叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人物(personae) 000001

2. 人物(personae) 000002

3. 人物(personae) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物(Personae)
第1/3页

[pər'soʊni]
PERSONAE
人物

人物

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] , ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [stri:t]
ELKIN **MATHEWS** **,** **VIGO** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

-
MCMIX
-

MCMIX

" [meɪk] - [strɔ:ŋ] [oʊld] [dri:mz] [lest] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [lu:z] [hɑ:rt] .
" **Make** **-** **strong** **old** **dreams** **lest** **this** **our** **world** **lose** **heart** **.**
" 制作 - 强的 老的 梦境 免得 这 我们的 世界 失去 心 .

“让旧梦坚守，以免我们的世界失去希望。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔ:r; fər]
" **THIS** **BOOK** **IS** **FOR**
" 这 书 是 为了

这本书是为

['meri] [muə; mɔ:]
MARY **MOORE**
玛丽 摩尔

玛丽·摩尔

[ʌv; əv] ['trentən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:]
OF **TRENTON** **,** **IF** **SHE** **WANTS** **IT**
的 特伦顿 , 如果 她 想要 它

如果她愿意，就去特伦顿吧

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[greɪs] [bɪˈfɔːr] [sɔːŋ]
GRACE **BEFORE** **SONG**
优雅 前 歌曲

歌唱前的祷告

[lɑː] -
LA **FRAISNE**
洛杉矶 -

拉弗雷斯内

['tʃiːnoʊ]
CINO
CINO

CINO

[nɑː] -
NA **AUDIART**
纳 -

奥迪亚特

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːl]
VILLONAUD **FOR** **THIS** **YULE**
- 为了 这 圣诞节

维洛诺为这个圣诞节

[ə; eɪ] - : ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
A **VILLONAUD** **:** **BALLAD** **OF** **THE** **GIBBET**
一个 - : 民谣 的 这 绞刑架

维洛诺：《绞刑架之歌》

['mezmərɪzəm]
MESMERISM
催眠术

催眠术

[fiˈfiːn] ['ænsər]
FIFINE **ANSWERS**
菲菲内 答案

最终答案

[ɪn] ['tɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri] -
IN **TEMPORE** **SENECTUTIS**
在 临时 -

暂时的老年

- - ['kɑːnoʊ]
FAMAM **LIBROSQUE** **CANO**
- - 独木舟

FAMAM LIBROSQUE CANO

['skrɪptər] [ɪgˈnoʊtəs]
SCRIPTOR **IGNOTUS**
脚本 伊格诺图斯

伊格诺图斯·斯克里普托

[preɪz] [ʌv; əv] [jsoʊlt]
PRAISE **OF** **YSOLT**
称赞 的 伊索尔特

赞美伊索尔特

[ˌkɑːməˈrɑːdəri]
CAMARADERIE
友谊

友谊

['mæsks]
MASKS
面具

面具

['tæli] - [oʊ]
TALLY - O
相符 - 哦

TALLY-O

['bæləd] [fɔːr; fər] [gluːm]
BALLAD FOR GLOOM
民谣 为了 愁云

忧郁的民谣

[fɔːr; fər][iː] . [ˌem 'siː][siː]
FOR E . Mc C
为了 E . 麦克 C

致 E. Mc C

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem 'iː]
AT THE HEART O ' ME
在 这 心 哦 - 我

在我心中

['zinjə]
XENIA
克塞尼亚

泽尼亚

[ɑːksɪdɪt]
OCCIDIT
奥西迪特

西方

[sɜːrtʃ]
SEARCH
搜索

搜索

[æn; ən]['aɪdɪl][fɔːr; fər] ['glɔkəs]
AN IDYL FOR GLAUCUS
一个 牧歌 为了 青光眼

青光眼的田园诗

[ɪn] ['dʊrəns]
IN DURANCE
在 杜兰斯

在杜兰斯

[ˌʌiː'jəum] [diː] ['lɔːrɪs] [bɪ'leɪtɪd]
GUILLAUME DE LORRIS BELATED
纪尧姆 德语 乌鸦 迟到的

迟到的 GUILLAUM DE LORRIS

[ɪn][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
IN THE OLD AGE OF THE SOUL
在 这 老的 年龄 的 这 灵魂

在灵魂的老年

['ælbə] -
ALBA BELINGALIS
阿尔巴 -

阿尔巴·贝林加利斯

[frʌm; frəm] ['sirɪr]
FROM **SYRIA**
从 叙利亚

来自叙利亚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
FROM **THE** **SADDLE**
从 这 鞍

从马鞍上

-
MARVOIL
-

马沃伊尔

[rɪ'voʊlt]
REVOLT
反叛

反叛

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['nɪnəvə]
AND **THUS** **IN** **NINEVEH**
和 因此 在 尼尼微

于是，在尼尼微

[ðə; ði] [waɪt] [stæg]
THE **WHITE** **STAG**
这 白色的 麀

白鹿

[ˌpɪkə'dɪli]
PICCADILLY
皮卡迪利

皮卡迪利

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[pər'soʊni]
PERSONAE
人物

人物

[greɪs] [bɪ'fɔːr] [sɔːŋ]
Grace **before** **Song**
优雅 前 歌曲

歌前祷告

[lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [daɪt]
Lord **God** **of** **heaven** **that** **with** **mercy** **dight**
主 上帝 的 天堂 那 和 怜悯 灯光

天上的主上帝，你以慈悲之心关爱我们。

[tiː 'eɪtʃ] - ['ɔːltərnət] [prer] - [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪt]
Th **'** **alternate** **prayer** **-** **wheel** **of** **the** **night** **and** **light**
钍 - 备用 祷告 - 车轮 的 这 夜晚 和 光

夜晚与光明交替的祈祷轮

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hæθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [saɪt]
Eternal **hath** **to** **thee** **,** **and** **in** **whose** **sight**
永恒 有 到 你 , 和 在 谁 视线

永恒属于你，以及在你的眼中

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [æz; əz][reɪn][drɑːps][ɪn][ðə; ði] [siː] [sɜːrdʒ] [fɔːl] ,

Our	days	as	rain	drops	in	the	sea	surge	fall	,
我们的	天	作为	雨	滴	在	这	海	涌	落下	,

我们的日子如同雨滴落入海浪中，消逝无踪。

[æz; əz] [braɪt] [waɪt] [drɑːps][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ledn] [siː]

As	bright	white	drops	upon	a	leaden	sea
作为	明亮的	白色的	滴	之上	一个	铅灰色	海

如同明亮的白色水滴落在铅灰色的海面上

[grænt][soʊ][maɪ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [foʊk] [meɪ] [biː; bi] :

Grant	so	my	songs	to	this	grey	folk	may	be	:
授予	所以	我的	歌曲	到	这	灰色的	民间	可能	是	:

所以，我献给这些灰暗人们的歌或许是:

[æz; əz][drɑːps] [ðæt] [driːm] [ænd; ənd] [gliːm] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [kætʃ] [ðə; ði][sʌn] ,

As	drops	that	dream	and	gleam	and	falling	catch	the	sun	,
作为	滴	那	梦	和	闪耀	和	坠落	抓住	这	太阳	,

如同梦呓般闪耀的水滴，飘落间捕捉阳光，

- ['mɪrɚz] ['evri] ['oʊp(ə)l][wʌn]

Evan'scent	mirrors	every	opal	one
-	镜子	每一个	蛋白石	一

埃文森特映照着每一颗蛋白石

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['splendər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌmpəs] [ɪz] ,

Of	such	his	splendour	as	their	compass	is	,
的	这样的	他的	辉煌	作为	他们的	罗盘	是	,

他们的视野如此广阔，他的辉煌也如此辉煌。

[soʊ] , [boʊld][maɪ] ['sɔŋz] , [siːk] [jiː; ji] [sʌtʃ] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] .

So	,	bold	My	Songs	,	seek	ye	such	death	as	this	.
所以	,	大胆的	我的	歌曲	,	寻找	是的	这样的	死亡	作为	这	.

所以，勇敢的歌者们，去追求这样的死亡吧。

[lɑː] - [[wʌn]]

La	Fraisne	[	1	]
拉	-	[	1	]

拉弗雷纳[1]

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ðə; ði] [æʃ] [wʊd] [ʌv; əv] ['mælvɚn] .

The	Ash	Wood	of	Malvern	.
这	灰	木头	的	马尔文	.

马尔文的白蜡树林。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪv] ['kaʊnsələr]

For	I	was	a	gaunt	,	grave	councillor
为了	我	曾是	一个	瘦削	,	严重	议员

因为我曾是一位面容憔悴、神情严肃的议员

['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] ,

Being	in	all	things	wise	,	and	very	old	,
存在	在	全部	事物	明智的	,	和	非常	老的	,

他博学多识，而且年纪非常大。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd] [ðɪs] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

But	I	have	put	aside	this	folly	and	the	cold
但	我	有	放	旁边	这	蠢事	和	这	寒冷的

但我已经抛开了这种愚昧和冷漠。

[ðæt] [oʊld][eɪdʒ] ['wɛrəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊk] .

That	old	age	weareth	for	a	cloak	.
那	老的	年龄	戴雷斯	为了	一个	披风	.

老年如同披风。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [strɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed] [soʊ] —

I	was	quite	strong	—	at	least	they	said	so	—
我	曾是	相当	强的	—	在	至少	他们	说	所以	—

我力气很大——至少他们是这么说的——

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ] ;

The	young	men	at	the	sword	-	play	;
这	年轻的	男人	在	这	剑	-	玩	;

参加剑术表演的年轻人;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd] [ðɪs] ['fɑːli] , ['biːɪŋ] [geɪ]

But	I	have	put	aside	this	folly	,	being	gay
但	我	有	放	旁边	这	蠢事	,	存在	同性恋

但我已经摒弃了这种愚蠢的同性恋行为。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːr] [ˌem 'iː] .

In	another	fashion	that	more	suiteth	me	.
在	其他	时尚	那	更多的	套房	我	.

另一种方式更适合我。

[aɪ][hæv; həv] [kɜːrld] [mɪd][ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [wʊd] ,

I	have	curled	mid	the	boles	of	the	ash	wood	,
我	有	卷曲	中	这	树干	的	这	灰	木头	,

我蜷缩在白蜡树的树干中间,

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][maɪ] [feɪs] [wer] [ðə; ði][oʊk]

I	have	hidden	my	face	where	the	oak
我	有	隐	我的	脸	在哪里	这	橡木

我把脸埋在橡树下

[spred] [hɪz; ɪz] [liːvz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk]

Spread	his	leaves	over	me	,	and	the	yoke
传播	他的	树叶	超过	我	,	和	这	轭

用他的叶子盖住我，还有轭

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv][men][hæv; həv][aɪ][kæst][ə'saɪd] .

Of	the	old	ways	of	men	have	I	cast	aside	.
的	这	老的	方式	的	男人	有	我	投掷	旁边	.

我已摒弃了旧有的人类习俗。

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] [puːl] [ʌv; əv][mɑːr] - [næn; nɑːn] - [ə'ðɑː]

By	the	still	pool	of	Mar	-	nan	-	otha
经过	这	仍然	水池	的	三月	-	楠	-	奥萨

在马尔南奥萨静谧的水池边

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][braɪd]

Have	I	found	me	a	bride
有	我	成立	我	一个	新娘

我找到我的新娘了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - [wʊd] [triː] [sʌm; səm] [saɪn] .

That	was	a	dog	-	wood	tree	some	syne	.
那	曾是	一个	狗	-	木头	树	一些	同步	.

那曾经是一棵山茱萸树。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪn][oʊld] [weɪz]

She	hath	called	me	from	mine	old	ways
她	有	称为	我	从	矿	老的	方式

她将我从旧有的生活方式中唤醒。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [hʌʃt] [maɪ] ['ræŋkər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
She hath hushed my rancour of council ,
她 有 静静地 我的 冤仇 的 理事会 ,

她平息了我心中的怨恨，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [preɪz]
Bidding me praise
投标 我 称赞

向我致以赞美

[nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['flʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] .
Naught but the wind that flutters in the leaves .
零 但 这 风 那 颤动 在 这 树叶 .

只有风吹拂树叶的声音。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [drɔ:n] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪn][oʊld] [weɪz] ,
She hath drawn me from mine old ways ,
她 有 绘制 我 从 矿 老的 方式 ,

她让我摆脱了过去的生活方式，

[tɪl] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] ;
Till men say that I am mad ;
直到 男人 说 那 我 是 疯狂的 ;

直到人们说我疯了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] ,
But I have seen the sorrow of men , and am glad ,
但 我 有 已见 这 悲哀 的 男人 , 和 是 高兴的 ,

但我见过世人的悲伤，我为此感到欣慰。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɑ:li] .
For I know that the wailing and bitterness are a folly .
为了 我 知道 那 这 哀嚎 和 苦味 是 一个 蠢事 .

因为我知道哀哭和苦毒都是愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd][ɔ:l] ['fɑ:li] [ænd; ənd][ɔ:l] [gri:f] .
I have put aside all folly and all grief .
我 有 放 旁边 全部 蠢事 和 全部 悲伤 .

我已放下一切愚昧和悲伤。

[aɪ] [ræpt] [maɪ] [terz] [ɪn][æn; ən] ['ɛləm] [li:f]
I wrapped my tears in an ellum leaf
我 包装 我的 眼泪 在 一个 埃勒姆 叶子

我用一片榆树叶包住眼泪。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn]
And left them under a stone
和 左边 他们 在下面 一个 石头

然后把它们埋在石头底下。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [θroʊn]
And now men call me mad because I have thrown
和 现在 男人 称呼 我 疯狂的 因为 我 有 抛掷

现在人们都说我疯了，因为我扔掉了

[ɔ:l] ['fɑ:li] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd]
All folly from me , putting it aside
全部 蠢事 从 我 , 推杆 它 旁边

撇开我所有的愚蠢行为不谈

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld]['bærən] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,

To	leave	the	old	barren	ways	of	men	,
到	离开	这	老的	荒芜	方式	的	男人	,

抛弃人类陈旧贫瘠的生活方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][braɪd]

Because	my	bride
因为	我的	新娘

因为我的新娘

[ɪz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]

Is	a	pool	of	the	wood	,	and
是	一个	水池	的	这	木头	,	和

是一片树林，

[ðoʊ] [ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd]

Though	all	men	say	that	I	am	mad
尽管	全部	男人	说	那	我	是	疯狂的

虽然所有人都说我疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

It	is	only	that	I	am	glad	,
它	是	仅有的	那	我	是	高兴的	,

我只是感到高兴而已。

['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][maɪ][braɪd] [hæθ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

Very	glad	,	for	my	bride	hath	toward	me
非常	高兴的	,	为了	我的	新娘	有	朝向	我

我非常高兴，因为我的新娘对我有好感

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌv]

a	great	love
一个	伟大的	爱

伟大的爱

[ðæt] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

That	is	sweeter	than	the	love	of	women
那	是	更甜	比	这	爱	的	女性

那比女人的爱更甜蜜。

[ðæt] [pleɪg] [ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd][draɪv][wʌn][ə'weɪ] .

That	plague	and	burn	and	drive	one	away	.
那	瘟疫	和	烧伤	和	驾驶	一	离开	.

那瘟疫、烈火和驱逐。

[eɪ] - [iː] ! - [tɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪ]

Aie	-	e	!	'	Tis	true	that	I	am	gay
艾伊	-	e	!	-	的	真的	那	我	是	同性恋

哎呀！没错，我的确是同性恋

[kwaɪt] [geɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'loʊn] [hɪr]

Quite	gay	,	for	I	have	her	alone	here
相当	同性恋	,	为了	我	有	她	独自的	这里

真开心，因为她现在只有我一个人在这里。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [trʌbləθ] [ˌjuː 'es] .

And	no	man	troubleth	us	.
和	不	男人	麻烦	我们	.

没有人来打扰我们。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] . . . .

Once	when	I	was	among	the	young	men	.	.	.	.
一次	什么时候	我	曾是	之中	这	年轻的	男人	.	.	.	.

有一次，我还在一群年轻人中间.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [strɔːŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

And	they	said	I	was	quite	strong	,	among	the	young	men	.
和	他们	说	我	曾是	相当	强的	,	之中	这	年轻的	男人	.

他们说，在年轻人中，我算是很强壮的。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] . . . . . .

Once	there	was	a	woman	.	.	.	.	.	.	.
一次	那里	曾是	一个	女士	.	.	.	.	.	.	.

从前有个女人.....

[bʌt; bət][aɪ][fərˈget] . . . .

but	I	forget	.	.	.	.
但	我	忘记	.	.	.	.

但我忘了.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . . . .

she	was	.	.	.	.	.	.
她	曾是	.	.	.	.	.	.

她.....

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] . . . . .

I	hope	she	will	not	come	again	.	.	.	.	.
我	希望	她	将要	不是	来	再次	.	.	.	.	.

我希望她不要再来了.....

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] . . . .

I	do	not	remember	.	.	.	.
我	做	不是	记住	.	.	.	.

我不记得了....

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][ˌem ˈiː][wʌns] , [bʌt; bət] . . . .

I	think	she	hurt	me	once	,	but	.	.	.	.
我	思考	她	伤害	我	一次	,	但	.	.	.	.

我觉得她曾经伤害过我，但是.....

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

That	was	very	long	ago	.
那	曾是	非常	长的	前	.

那是很久以前的事了。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

I	do	not	like	to	remember	things	any	more	.
我	做	不是	喜欢	到	记住	事物	任何	更多的	.

我不再喜欢记住事情了。

[aɪ][laɪk][wʌn]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]

I	like	one	little	band	of	winds	that	blow
我	喜欢	一	小的	乐队	的	风	那	吹

我喜欢一阵阵轻柔的风吹过

[ɪn][ðə; ði] [æʃ] [triːz] [hɪr] :

In	the	ash	trees	here	:
在	这	灰	树木	这里	:

这里的白蜡树：

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][əˈloʊn]

For	we	are	quite	alone
为了	我们	是	相当	独自的

因为我们完全孤身一人

[hɪr] [mɪd][ðə; ði] [æʃ] [triːz] . [[wʌn]]

Here	mid	the	ash	trees	.	[	1	]
这里	中	这	灰	树木	.	[	1	]

这里是白蜡树林中。[1]

['prefətɔ:ri] [noʊt][æt; ət][end][ʌv; əv]['vɑ:ljəm] .
Prefatory note at end of volume .
序言 笔记 在 结尾 的 体积 .

卷末附有前言。

['tʃi:noʊ]
Cino
奇诺

奇诺

[ɪ'tæliən][kæm'pɑ:njə] - , [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .
Italian Campagna 1309 , the open road .
意大利语 坎帕尼亚 - , 这 打开 路 .

意大利坎帕尼亚 1309，开阔的道路。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [θri:] ['sɪtiz] ,
I have sung women in three cities ,
我 有 唱 女性 在 三 城市 ,

我曾在三个城市为女性演唱歌曲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
But it is all the same ;
但 它 是 全部 这 相同的 ;

但结果都一样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
And I will sing of the sun .
和 我 将要 唱歌 的 这 太阳 .

我将歌颂太阳。

[lɪps] , [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sner] [ðem; ðəm] ,
Lips , words , and you snare them ,
嘴唇 , 字 , 和 你 圈套 他们 ,

嘴唇、言语，你将它们俘获。

[dri:mz] , [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Dreams , words , and they are as jewels ,
梦想 , 字 , 和 他们 是 作为 珠宝 ,

梦想，言语，它们如同宝石。

[streɪndʒ] ['spɛlz] [ʌv; əv][oʊld]['deɪəti; 'di:əti] ,
Strange spells of old deity ,
奇怪的 咒语 的 老的 神 ,

古老神祇的奇异咒语

['rævənz] , [naɪts] , [ə'lʊrmənt] :
Ravens , nights , allurement :
渡鸦 , 夜晚 , 诱惑 :

渡鸦、夜晚、诱惑:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ;
And they are not ;
和 他们 是 不是 ;

但他们并非如此；

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
Having become the souls of song .
拥有 变得 这 灵魂 的 歌曲 .

化身为歌声的灵魂。

[aɪz] , [driːmz] , [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [goʊz] .
Eyes , dreams , lips , and the night goes .
眼睛 , 梦境 , 嘴唇 , 和 这 夜晚 去 .

眼睛、梦境、嘴唇，夜色渐深。

['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌns] [mɔːr] ,
Being upon the road once more ,
存在 之上 这 路 一次 更多的 ,

再次踏上旅途，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
They are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

[fər'getfl] [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuːnɪŋ]
Forgetful in their towers of our tuneing
健忘 在 他们的 塔楼 的 我们的 调音

在我们调谐的塔楼里遗忘

[wʌns] [fɔːr; fər] [wɪnd] - -
Once for Wind - runeing
一次 为了 风 - -

一次用于风符文

[ðeɪ] [driːm] [ˌjuː 'es] - [tɔːrd] [ænd; ənd]
They dream us - toward and
他们 梦 我们 - 朝向 和

他们梦想着我们——朝着……

['saɪɪŋ] , [seɪ] , '' [wʊd] ['tʃiːnoʊ] ,
Sighing , say , '' Would Cino ,
叹息 , 说 , '' 会 奇诺 ,

叹了口气，说道："西诺会……"

['pæʃənət] ['tʃiːnoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
Passionate Cino , of the wrinkling eyes ,
热情的 奇诺 , 的 这 皱纹 眼睛 ,

热情似火的西诺，眼角布满皱纹，

[geɪ] ['tʃiːnoʊ] , [ʌv; əv] [kwɪk] ['læftər] ,
Gay Cino , of quick laughter ,
同性恋 奇诺 , 的 快的 笑声 ,

盖伊·西诺，笑声爽朗，

['tʃiːnoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [der] , [ðə; ði][dʒaɪb] ,
Cino , of the dare , the jibe ,
奇诺 , 的 这 敢 , 这 嘲讽 ,

Cino，那个敢于挑战、嘲讽的人，

[freɪl] ['tʃiːnoʊ] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb]
Frail Cino , strongest of his tribe
脆弱 奇诺 , 最强 的 他的 部落

体弱的西诺，却是他部落中最强壮的人

[ðæt] [træmp][oʊld] [weɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ,
That tramp old ways beneath the sun - light ,
那 流浪汉 老的 方式 下面 这 太阳 - 光 ,

阳光下，流浪汉们走上了旧路。

[wʊd] ['tʃiːnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθ] [wɜːr; wər] [hɪr] !
Would Cino of the Luth were here !
会 奇诺 的 这 路德 是 这里 !

如果卢斯的西诺在这里就好了！

" [wʌns] , [twaɪs] , [ə; eɪ] [jɪr] —
" **Once , twice , a year —**
" 一次 , 两次 , 一个 年 —

“一年一次，两次——

['veɪgli] [ðʌs] [wɜːrd] [ðeɪ] :
Vaguely thus word they :
依稀 因此 单词 他们 :

他们大致是这样说的:

" ['tʃiːnoʊ] ? "
" **Cino ? "**
" 奇诺 ? "

“Cino？”

" [oʊ] , [eɪ] , ['tʃiːnoʊ] -
" **Oh , eh , Cino Polnesi**
" 哦 , 嗯 , 奇诺 -

“哦，呃，奇诺·波尔内西

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪznt][juː; jʊ] [miːn] ? "
The singer is't you mean ? "
这 歌手 不是 你 意思是 ? "

你对这位歌手不坏吗?

" [ɑː] [jes] , [pæst] [wʌns]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
" **Ah yes , passed once our way ,**
" 啊 是的 , 通过了 一次 我们的 方式 ,

“啊，是的，我们曾经路过那里。”

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feloʊ] , [bʌt; bət] . . . .
A saucy fellow , but . . . .
一个 风骚的 同伴 , 但 . . . .

他是个轻浮的家伙，但是.....

([oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz]) ,
(Oh they are all one these vagabonds) ,
(哦 他们 是 全部 一 这些 流浪汉) ,

（哦，他们都是一群流浪汉）

[pɛst] ! - [tɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] ?
Peste ! ' tis his own songs ?
瘟疫 ! - 的 他的 自己的 歌曲 ?

讨厌！那是他自己的歌吗?

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðɚz] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] ?
Or some other's that he sings ?
或者 一些 其他的 那 他 唱歌 ?

或者他唱的其他歌曲?

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [haʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪti] ?
But you , My Lord , how with your city ?
但 你 , 我的 主 , 如何 和 你的 城市 ?

但是，我的主啊，您的城邑情况如何呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] " [maɪ] [lɔːrd] , " ['gɑːdz] ['pɪti] !
But you " My Lord , " God's pity !
但 你 " 我的 主 , " 神的 遗憾 !

但是你，“我的主啊”，上帝可怜你!

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [aʊt] , [maɪ] [lɔːrd] , [juː; jʊ]
And all I knew were out , My Lord , you
和 全部 我 知道 是 出去 , 我的 主 , 你

我所知道的一切都结束了，我的主啊，你。

[wɜːr; wər] [læk] - [lænd]['tʃiːnoʊ] , [iːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Were **Lack** **-** **land** **Cino** **,** **e'en** **as** **I** **am** **,**
是 缺少 - 土地 奇诺 , e'en 作为 我 是 ,

即使像我这样，如果拉克兰·西诺也一样，

[oʊ][sɪnɪstroʊ] .
O **Sinistro** **.**
哦 左旋 .

哦，左派。

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [θriː] ['sɪtiz] .
I **have** **sung** **women** **in** **three** **cities** **.**
我 有 唱 女性 在 三 城市 .

我曾在三个城市为女性演唱歌曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .
But **it** **is** **all** **one** **.**
但 它 是 全部 一 .

但这一切本质上是一体的。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
I **will** **sing** **of** **the** **sun** **.**
我 将要 唱歌 的 这 太阳 .

我将歌颂太阳。

. . . . [eɪ] ? . . . .
. **.** **.** **.** **eh** **?** **.** **.** **.** **.**
. . . . 嗯 ? . . . .

嗯?

[ðeɪ] ['moʊstli][hæd; həd] [greɪ] [aɪz] ,
they **mostly** **had** **grey** **eyes** **,**
他们 大多 有 灰色的 眼睛 ,

它们大多有着灰色的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
But **it** **is** **all** **one** **,** **I** **will** **sing** **of** **the** **sun** **.**
但 它 是 全部 一 , 我 将要 唱歌 的 这 太阳 .

但这一切都是一体的，我将歌颂太阳。

" - ['pɑːloʊ] - , [oʊld][tɪn][pæn] , [juː; jʊ]
" **'** **Pollo** **Phoibee** **,** **old** **tin** **pan** **,** **you**
" - 鸡肉 - , 老的 锡 平底锅 , 你

"'Pollo Phoibee，老锡锅，你

['glɔːri] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] - ['iːdʒɪs] - [deɪ] ,
Glory **to** **Zeus** **'** **aegis** **-** **day** **,**
荣耀 到 宙斯 - 盾牌 - 天 ,

荣耀归于宙斯的庇护日!

[ʃiːld] [oʊ] - [stiːl] - [bluː] , [tiː 'eɪtʃ] - ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ˌjuː 'es]
Shield **o** **'** **steel** **-** **blue** **,** **th** **'** **heaven** **o'er** **us**
盾 o - 钢 - 蓝色的 , th - 天堂 超过 我们

钢蓝色的盾牌，苍穹笼罩着我们

[hæθ] [fɔːr; fər] [bɔːs] [ðaɪ] ['lʌstər] [geɪ] !
Hath **for** **boss** **thy** **lustre** **gay** **!**
有 为了 老板 你的 光泽 同性恋 !

你的光彩如此耀眼!

- ['pɑːloʊ] - , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wei] - [fer]
' **Pollo** **Phoibee** **,** **to** **our** **way** **-** **fare**
- 鸡肉 - , 到 我们的 方式 - 票价

"波罗·菲比，祝我们一路顺风"

[meɪk] [ðaɪ] [læf] ['aʊər; ɑːr]['wɑːndər] - [laɪd; liːd] ;
Make thy laugh our wander - lied ;
制作 你的 笑 我们的 漫步 - 撒谎了 ;

让你的笑声驱散我们漫无目的的谎言;

[bɪd] [ðaɪ] - ['fʊldʒəns] [ber] [ə'weɪ] [ker] .
Bid thy ' fulgence bear away care .
出价 你的 - 辉煌 熊 离开 关心 .

愿你的光辉带走一切忧虑。

[klaʊd] [ænd; ənd][reɪn] - [terz] [pæs] [ðeɪ] [fliːt] !
Cloud and rain - tears pass they fleet !
云 和 雨 - 眼泪 经过 他们 舰队 !

云雨泪飞逝!

['siːkɪŋ] [ɛə] [ðə; ði] [nuː] - [leɪd]['ræst] - [weɪ]
Seeking e'er the new - laid rast - way
寻求 曾经 这 新的 - 铺设 拉斯特 - 方式

永远寻求新开辟的道路

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . . . .
To the gardens of the sun . . . .
到 这 花园 的 这 太阳 . . . .

前往阳光花园.....

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [θriː] ['sɪtiz]
I have sung women in three cities
我 有 唱 女性 在 三 城市

我曾在三个城市为女性演唱

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] .
But it is all one .
但 它 是 全部 一 .

但这一切本质上是一体的。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz]
I will sing of the white birds
我 将要 唱歌 的 这 白色的 鸟类

我将歌颂白鸟

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
In the blue waters of heaven ,
在 这 蓝色的 水 的 天堂 ,

在蔚蓝的天堂之水中,

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [spreɪ] [tuː; tə][ɪts] [siː] .
The clouds that are spray to its sea .
这 云 那 是 喷 到 它是 海 .

飞溅到海面上的云雾。

[nɑː] -
Na Audiart
娜 -

纳奥迪亚特

[ˌkju ju 'i][biː; bi] - [em][vɑːlz][mæl] .
Que be - m vols mal .
奎 是 - 米 卷 马尔 .

Que be-m vols mal。

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

Any	one	who	has	read	anything	of	the	troubadours	knows	well	the	tale	of
任何	一	WHO	有	读	任何事物	的	这	吟游诗人	知道	出色地	这	故事	的

['bɜ꞉trən] [ʌv; əv][bɔːrn][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - [ʌv; əv] - ,

Bertran	of	Born	and	My	Lady	Maent	of	Montaignac	,
伯特兰	的	出生	和	我的	女士	-	的	-	,

凡是读过游吟诗人作品的人，都熟知博恩的贝尔特朗和蒙田的曼特夫人的故事。

[ænd; ənd] [noʊz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	knows	also	the	song	he	made	when	she	would	none	of	him	,
和	知道	还	这	歌曲	他	制成	什么时候	她	会	没有任何	的	他	,

她也知道在她对他不理不睬的时候他创作的那首歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [werˈɪn] [hiː; hi] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər]['iːkwəl] ,

the	song	wherein	he	,	seeking	to	find	or	make	her	equal	,
这	歌曲	其中	他	,	寻求	到	寻找	或者	制作	她	平等的	,

这首歌中，他试图找到或使她与自己平等，

[begz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌpriː'emɪnənt] ['leɪdi][ʌv; əv] [lɑːŋg] [-] [sʌm; səm] [treɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [fer] ['sembləns]

begs	of	each	preeminent	lady	of	Langue	d'Oc	some	trait	or	some	fair	semblance
乞求	的	每个	卓越的	女士	的	语言	d'oc	一些	特征	或者	一些	公平的	外表

:
:
:

恳请每一位朗格多克地区的杰出女性都具备某种特质或某种美好的外貌：

[ðʌs] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] " - [əˈmɔːrˌɑːs] " [tuː; tə][wɪt] , [hɜːr; hər] [lʌv] - [lɪt] [glæns] , [ʌv; əv]

thus	of	Cembelins	her	"	esgart	amoros	"	to	wit	,	her	love	-	lit	glance	,	of
因此	的	-	她	"	-	爱人们	"	到	有	,	她	爱	-	点燃	瞥一眼	,	的

- [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [friː] - ['rʌnɪŋ] ,

Aelis	her	speech	free	-	running	,
-	她	演讲	自由的	-	跑步	,

因此，Cembelins 的“esgart amoros”指的是她充满爱意的眼神，Aelis 的言语自由奔放。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

of	the	Vicomptess	of	Chales	her	throat	and	her	two	hands	,
的	这	-	的	-	她	喉	和	她	二	双手	,

查尔斯子爵夫人的喉咙和双手，

[æt; ət] - [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [her] ['goʊldən][æz; əz] - ;

at	Roacoart	of	Anhes	her	hair	golden	as	Iseult's	;
在	-	的	-	她	头发	金的	作为	-	;

在安赫斯的罗阿科阿特，她的头发像伊索尔德一样呈金色；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] - " [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðæt] [ɪl] [kʌm]

and	even	in	this	fashion	of	Lady	Audiart	"	although	she	would	that	ill	come
和	甚至	在	这	时尚	的	女士	-	"	虽然	她	会	那	患病的	来

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] " [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːs] .

unto	him	"	he	sought	and	praised	the	lineaments	of	the	torse	.
到	他	"	他	寻求	和	赞扬	这	线状线	的	这	扭转	.

即使奥迪亚特夫人“希望他遭遇不幸”，他仍然追求并赞美了躯干的轮廓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] " [ju ɛn 'e] - - " [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['leɪdi][ɔːr][æz; əz][ðə; ði]

And	all	this	to	make	"	Una	dompna	soiseubuda	"	a	borrowed	lady	or	as	the
和	全部	这	到	制作	"	乌娜	-	-	"	一个	借来的	女士	或者	作为	这

[ɪ'tæljənz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] " [ˌju ɛn 'e] ['dɑːnə] [ˌɪ'deɪˌɑːli] .

Italians	translated	it	"	Una	donna	ideale	.
意大利人	翻译	它	"	乌娜	唐娜	理想	.

这一切都是为了使“Una dompna soiseubuda”成为一位借来的女士，或者如意大利人所翻译的那样，“Una donna ideale”。

" [ðoʊ] [ðaʊ] [wel] [dʌst] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪl]
" Though thou well dost wish me ill
" 尽管 你 出色地 朋友 希望 我 患病的

“即便你出于好意，也希望我遭遇不幸。”

- , - ,
Audiart , Audiart ,
- , - ,

Audiart，Audiart，

[wer] [ðaɪ] ['bɑːdɪs] ['leɪsiz][stɑːrt]
Where thy bodice laces start
在哪里 你的 紧身胸衣 鞋带 开始

你的紧身胸衣系带从哪里开始

[æz; əz] ['aɪvi] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [θruː]
As ivy fingers clutching through
作为 常春藤 手指 紧握 通过

如同常春藤的手指紧紧抓住

[ɪts] [k'revɪsɪz] ,
Its crevices ,
它是 缝隙 ,

它的缝隙，

- , - ,
Audiart , Audiart ,
- , - ,

Audiart，Audiart，

['steɪtli] , [tɔːl][ænd; ənd] ['lʌvli] ['tendər]
Stately , tall and lovely tender
庄严 , 高的 和 迷人的 投标

庄严、高大、温柔

[huː] [ʃæl; ʃəl]['rendər]
Who shall render
WHO 将 使成为

谁来承担责任

- , -
Audiart , Audiart
- , -

Audiart，Audiart

['preɪzɪz] [miːt] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
Praises meet unto thy fashion ?
赞扬 见面 到 你的 时尚 ?

赞美之词是否与你的风格相符?

[hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [kɪs] !
Here a word kiss !
这里 一个 单词 吻 !

送上一个吻!

[pæs] [aɪ][ɑːn]
Pass I on
经过 我 在

热情

['ʌntəˌʌntu] ['leɪdi] " - - [diː] - [ben] ,
Unto Lady " Miels - de - Ben ,
到 女士 " - - 德 - 本 ,

致米尔斯·德·本夫人，

" ['hævɪŋ] [preɪzd] [ðaɪ] - [skoʊp]
" **Having praised thy girdle's scope**
" 拥有 赞扬 你的 - 范围

“赞美过你的腰带的宽度

[haʊ] [ðə; ði] [steɪz] [plaɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
How the stays ply back from it ;
如何 这 停留 胶合板 后退 从 它 ;

支索如何向后伸展;

[aɪ] [briːð] [noʊ][hoʊp]
I breathe no hope
我 呼吸 不 希望

我毫无希望

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] . . . .
That thou shouldst . . . .
那 你 应该 . . . .

你应该.....

[neɪ] [noʊ] [wɪt]
Nay no whit
不 不 白色

不，没有

[bɪ'spiːk] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Bespeak thyself for anything .
表明 你自己 为了 任何事物 .

凡事都要为自己争取。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðaɪ] [preɪz] , [gɜːrl] ,
Just a word in thy praise , girl ,
只是 一个 单词 在 你的 称赞 , 女孩 ,

姑娘，我只想对你说几句赞美的话。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][swɜːrl]
Just for the swirl
只是 为了 这 漩涡

只是为了那漩涡

[ðaɪ] ['sætn] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] ,
Thy satins make upon the stair ,
你的 缎子 制作 之上 这 楼梯 ,

你的缎子铺满了楼梯，

- [kɔːz] ['nevər][ə; eɪ] [flɔː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
' **Cause never a flaw was there**
- 原因 绝不 一个 缺陷 曾是 那里

因为从来没有过任何瑕疵

[wer] [ðaɪ] [tɔːs] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɑːr; ər][met] :
Where thy torse and limbs are met :
在哪里 你的 扭转 和 四肢 是 遇见 :

你的躯干与四肢交汇之处:

[ðoʊ] [ðaʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][set]
Though thou hate me , read it set
尽管 你 恨 我 , 读 它 放

即使你恨我，也要读完它

[ɪn][roʊz][ænd; ənd][goʊld] . [[ˌtuː'tuː]]
In rose and gold . [2]
在 玫瑰 和 金子 . [2]

玫瑰金配色。[2]

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [teɪl] [hæf][toʊld] ,
Or when the minstrel , tale half told ,
或者什么时候 这 吟游诗人 , 故事 一半 讲述 ,

或者当吟游诗人，故事讲了一半，

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst][tuː; tə] ['lɪltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪz]
Shall burst to lilting at the phrase
将 爆裂 到 轻快的 在 这 短语

听到这句话，就会情不自禁地发出轻快的笑声。

" - , - " . . . .
" Audiart , Audiart " . . . .
" - , - " . . . .

"奥迪艺术，奥迪艺术"……

- , ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leiz] ,
Bertrans , master of his lays ,
- , 掌握 的 他的 躺下 ,

贝尔特朗斯，他的诗歌大师

- [ʌv; əv] - [ðaɪ] [preɪz]
Bertrans of Aultaforte thy praise
- 的 - 你的 称赞

阿尔塔福特的贝尔特朗斯，赞美你

[sets] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [wel] ,
Sets forth , and though thou hate me well ,
套 前进 , 和 尽管 你 恨 我 出色地 ,

即便你恨我入骨，你依然如此说道

[jeɪ] [ðoʊ] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ɪl]
Yea though thou wish me ill
是的 尽管 你 希望 我 患病的

是啊，尽管你希望我遭殃。

- , - .
Audiart , Audiart .
- , - .

Audiart，Audiart。

[ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ɪz] [hɪr] [rɪt] [tɪl] ,
Thy loveliness is here writ till ,
你的 可爱 是 这里 写 直到 ,

你的美貌已在此铭刻，

- ,
Audiart ,
- ,

Audiart，

[oʊ] , [tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [əˈgen] . [[θriː]]
Oh , till thou come again . [3]
哦 , 直到 你 来 再次 . [3]

哦，直到你再次到来。[3]

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]
And being bent and wrinkled , in a form
和 存在 弯曲 和 皱 , 在 一个 形式

弯曲起皱，呈某种形状

[ðæt] [hæθ] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪmɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɔːrm]
That hath no perfect limning , when the warm
那 有 不 完美的 勾勒轮廓 , 什么时候 这 温暖的

那没有完美的轮廓，当温暖

[juːθ] [duː] [ɪz][koʊld]
Youth dew is cold
青年 露 是 寒冷的

青春的露珠是冷的

[əˈpɑːn][ðaɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðaɪ][oʊld][soʊl]
Upon thy hands , and thy old soul
之上 你的 双手 , 和 你的 老的 灵魂

在你手中，在你古老的灵魂上

[skɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] , - [ˈkeɪsmənt]
Scorning a new , wry'd casement
蔑视 一个 新的 , - 窗扇

轻蔑地看着一扇新开的、略带讽刺意味的窗户

[ˈtʃɜːrlɪʃ] [æt; ət] [siːmd] [mɪsˈpleɪsmənt]
Churlish at seemed misplacement
粗鲁 在 似乎 错放

粗鲁地似乎错位了

[faindz][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈbɪtər]
Finds the earth as bitter
发现 这 地球 作为 苦的

觉得大地苦涩

[æz; əz] [naʊ] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] ,
As now seems it sweet ,
作为 现在 似乎 它 甜的 ,

现在看来，这感觉很美好。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer]
Being so young and fair
存在 所以 年轻的 和 公平的

如此年轻，如此公平

[æz; əz] [ðen] [ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] ,
As then only in dreams ,
作为 然后 仅有的 在 梦境 ,

就像那时只在梦里一样，

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] - ,
Being then young and wry'd ,
存在 然后 年轻的 和 - ,

当时年轻又愤世嫉俗，

[ˈbroʊkən][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [praɪd] ,
Broken of ancient pride ,
破碎的 的 古老的 自豪 ,

古老的骄傲破碎了，

[ðaʊ] [ʃælt] [ðen] [ˈsɔːfn] ,
Thou shalt then soften ,
你 应 然后 软化 ,

然后你应当软化，

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
Knowing I know not how
会心 我 知道 不是 如何

我知道我不知道如何

[ðaʊ] [wɜːrt][wʌns][ʃiː; ʃi]
Thou wert once she
你 沃特 一次 她

你曾是她

- , -
Audiart , Audiart
- , -

Audiart，Audiart

[fɔːr; fər] [huːz] ['fernəs] [wʌn] [fər'geɪv]
For whose fairness one forgave
为了 谁 公平 一 原谅了

人们因他的公正而原谅他

- , -
Audiart , Audiart
- , -

Audiart，Audiart

[ˌkju ju 'i][biː; bi] - [em][vɑːlz][mæl] . [[ˌtuː'tuː]]
Que be - m vols mal . [2]
奎 是 - 米 卷 马尔 . [2]

Que be-m vols mal.[2]

[aɪ] . [iː] . [ɪn] [i'ljuːmd] ['mænjuskrɪpt] . [[θriː]]
I . e . in illumed manuscript . [3]
我 . e . 在 照明 手稿 . [3]

即在彩绘手稿中。[3]

[ˌriːɪn'kɑːrneɪt] .
Reincarnate .
转世 .

转世。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [juːl]
Villonaud for this Yule
- 为了 这 圣诞节

维洛诺为今年的圣诞节

[tɔːrdz] [ðə; ði][noʊ'el] [ðæt] [mɔːrt] ['seɪsɑːn]
Towards the Noel that morte saison
向 这 诺埃尔 那 死亡 赛松

走向那个死亡季节的诺埃尔

([kraɪst] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - ['hɑːmɪdʒ] [dɪr] ！)
(Christ make the shepherds ' homage dear !)
(基督 制作 这 牧羊人 - 尊敬 亲爱的 ！)

（愿基督使牧羊人的敬拜变得珍贵！）

[ðen] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz]
Then when the grey wolves everychone
然后 什么时候 这 灰色的 狼 每个人

然后当灰狼们.....

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] [tʃɪl] [smɔːl] - [bɪr]
Drink of the winds their chill small - beer
喝 的 这 风 他们的 寒意 小的 - 啤酒

饮下风的寒意，啜饮一口淡啤酒

[ænd; ənd][læp][oʊ] - [ðə; ði] [snəuz] ['fuːdz] -
And lap o ' the snows food's gueredon
和 膝 o - 这 雪 食物的 -

雪地美食的盛宴

[ðen] [mækiːθ] [maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [juːl] - [taɪd] [tʃɪr]
Then makyth my heart his yule - tide cheer
然后 玛基斯 我的 心 他的 圣诞节 - 潮 欢呼

然后让我的心感受到他圣诞节的欢呼

([skoʊl] ! [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dregz] [ɪf] [ðə; ði] [klɪr] [biː; bi] [gɔːn] !)
(Skoal ! with the dregs if the clear be gone !)
(斯考尔 ! 和 这 渣 如果 这 清除 是 已消失 !)

（如果清澈的酒都喝光了，那就用剩下的残渣装着！）

- [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
Wineing the ghosts of yester - year .
- 这 鬼魂 的 昨天 - 年 .

品味往昔的美酒。

[æsk][jiː; ji] [wʌt] ['goʊsts][aɪ] [driːm] [ə'pɑːn] ?
Ask ye what ghosts I dream upon ?
问 是的 什么 鬼魂 我 梦 之上 ?

问问你们我梦见了哪些鬼魂?

([wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒiənz] - ['sentɪd] [gɪr] ?)
(What of the magians - scented gear ?)
(什么 的 这 魔法师 - 香味 齿轮 ?)

（魔法师们的香氛装备又如何呢？）

[ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ded] [lʌvz] ['evriwʌn]
The ghosts of dead loves everyone
这 鬼魂 的 死的 爱 每个人

逝者的灵魂爱着每一个人。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrk]['waɪndz] [riːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
That make the stark winds reek with fear
那 制作 这 斯塔克 风 臭 和 害怕

那令凛冽的寒风中弥漫着恐惧的气息。

[lest] [lʌv] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔɪzən] [sʌn]
Lest love return with the foison sun
免得 爱 返回 和 这 丰收 太阳

免得爱情随着福森太阳一起归来

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [ˌem 'iː] [tʃɪr]
And slay the memories that me cheer
和 杀戮 这 回忆 那 我 欢呼

抹去那些令我欢呼的回忆

([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][drɪŋk][tuː; tə][maɪn] ['fæʃ(ə)n])
(Such as I drink to mine fashion)
(这样的 作为 我 喝 到 矿 时尚)

（比如我为我的时尚而喝酒）

- [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
Wineing the ghosts of yester - year .
- 这 鬼魂 的 昨天 - 年 .

品味往昔的美酒。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][wʌn] ?
Where are the joys my heart had won ?
在哪里 是 这 喜悦 我的 心 有 韩元 ?

我心中赢得的快乐都到哪里去了?

(['sætɜːrn][ænd; ənd][mɑːrz][tuː; tə][zjuːs; zuːs] [drɔːn] [nɪr] !) [[fɔːr]]
(Saturn and Mars to Zeus drawn near !) [4]
(土星 和 火星 到 宙斯 绘制 靠近 !) [4]

（土星和火星靠近宙斯！）[4]

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪps] [maɪn] [leɪ] [ə'pɑːn] ,
Where are the lips mine lay upon ,
在哪里 是 这 嘴唇 矿 躺 之上 ,

我的嘴唇在哪里？它们曾贴过哪里?

[aɪ] ! [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glɑːnsiz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɪr]
Aye ! where are the glances feat and clear
是的 ！ 在哪里 是 这 眼神 特技 和 清除

哎！那些眼神和清晰的目光在哪里?

[ðæt] [beɪd] [maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['vælər] [dɑːn] ?
That bade my heart his valour don ?
那 巴德 我的 心 他的 勇气 大学教师 ?

那是什么让我的心展现出他的勇气?

[aɪ] [skoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] - [bloʊn] [mɪr]
I skoal to the eyes as grey - blown mere
我 斯考尔 到 这 眼睛 作为 灰色的 - 吹 仅仅

我怒视着那双灰蒙蒙的眼睛

([huː] [noʊz] [huːz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pærəgɑːn] ?)
(Who knows whose was that paragon ?)
(WHO 知道 谁 曾是 那 模范 ?)

（谁知道那位典范是谁的？）

- [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
Wineing the ghosts of yester - year .
- 这 鬼魂 的 昨天 - 年 .

品味往昔的美酒。

[prɪns] : [æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]
Prince : ask me not what I have done
王子 : 问 我 不是 什么 我 有 完毕

王子：别问我做了什么。

[nɔːr] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌem 'iː] [tʃɪr]
Nor what God hath that can me cheer
也不 什么 上帝 有 那 能 我 欢呼

上帝有什么能让我高兴呢?

[bʌt; bət] [jiː; ji] [æsk] [fɜːrst] [wer] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
But ye ask first where the winds are gone
但 是的 问 第一的 在哪里 这 风 是 已消失

但你们先要问，风都到哪里去了?

- [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] . [[fɔːr]]
Wineing the ghosts of yester - year . [4]
- 这 鬼魂 的 昨天 - 年 . [4]

缅怀往昔岁月。[4]

['saɪgnəm] [nətɪvɪteɪtəs] .
Signum Nativitatis .
符号 出生 .

Signum Nativitatis.

[ə; eɪ] -
A Villonaud
一个 -

维洛诺

['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
Ballad of the Gibbet
民谣 的 这 绞刑架

绞刑架之歌

[ɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [kəm'pænjən]
Or the song of the sixth companion
或者 这 歌曲 的 这 第六 伴侣

或者第六位同伴的歌

[siːn] : " [ɪn] [sɛst] - [oʊ] - - [ɛ'stæt] .
SCENE : " En cest bourdel ou tenoms nostr estat .
场景 : " 恩 cest - 你的 - - 统计 .

场景："En cest bourdel ou tenoms nostr estat。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mæstər][vɪ'lɑːn] ,
" It being remembered that there were six of us with Master Villon ,
" 它 存在 记得 那 那里 是 六 的 我们 和 掌握 维隆 ,

"要知道，当时我们一行六人与维庸大师在一起，

[wen] [ðæt] [ɪk'spektɪŋ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [hiː; hi] [rɪt] [ə; eɪ]['bæləd] [wer'ʌv] [jiː; ji] [noʊ] :
when that expecting presently to be hanged he writ a ballad whereof ye know :
什么时候 那 期待 目前 到 是 绞刑 他 写 一个 民谣 其中 是的 知道 :
[wer'ʌv] [jiː; ji] [noʊ] :
whereof ye know :
其中 是的 知道 :

他预感到自己即将被绞死，于是写了一首歌谣，你们都知道：你们都知道：

" [frɛrz] [hjuː'mɛnz][ˌkju ju 'aɪ][ˌæ'preɪ] [naʊs] [vɪvɛz] .
" Frères humains qui après nous vivez .
" 兄弟 人类 qui 之后 我们 维韦兹 .

"Frères humains qui après nous vivez。

" [drɪŋk] [jiː; ji][ə; eɪ] [skoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] !
" Drink ye a skoal for the gallows tree !
" 喝 是的 一个 斯考尔 为了 这 绞刑架 树 !

"为绞刑架干杯！"

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd]['mɑː^əu][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Francois and Margot and thee and me ,
弗朗索瓦 和 玛戈特 和 你 和 我 ,

弗朗索瓦和玛戈，还有你和我，

[drɪŋk] [wiː; wi][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['merəli]
Drink we the comrades merrily
喝 我们 这 同志们 兴高采烈地

我们同志们欢庆畅饮

[ðæt] [sed] [ˌjuː 'es] , " [tɪl] [ðen] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] !
That said us , " Till then " for the gallows tree !
那 说 我们 , " 直到 然后 " 为了 这 绞刑架 树 !

话虽如此，我们还是"等到那时"吧，绞刑架！

[fæt][piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [goʊʃ] - [meɪn] ,
Fat Pierre with the hook gauche - main ,
胖的 皮埃尔 和 这 钩 左撇子 - 主要的 ,

胖皮埃尔，左手钩子，

['tɔməs] [lærən] " [ɪr] - [ðə; ði] - [les] ,
Thomas Larron " Ear - the - less ,
托马斯 拉伦 " 耳朵 - 这 - 较少的 ,

托马斯·拉伦"无耳

" - [ænd; ənd] [ðæt] -
" Tybalde and that armouress
" - 和 那 -

"提巴尔德和那个女盔甲匠"

[huː] [geɪv] [ðɪs] ['pɔɪnjərd] [ɪts] [prɪ'mɪr] [steɪn]
Who gave this poignard its premier stain
WHO 给予 这 波尼亚尔 它是 总理 弄脏

谁给这道菜带来了最浓重的污点

['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feɪn]
Pinning the Guise that had been fain
钉住 这 伪装 那 有 到过 欣然

揭开那件曾经很拙劣的伪装

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [noʊ'bles]
To make him a mate of the " Haulte Noblesse
到 制作 他 一个 伴侣 的 这 " - 贵族

让他成为"豪尔特贵族"的伴侣

" [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ə'dres]
" And bade her be out with ill address
" 和 巴德 她 是 出去 和 患病的 地址

"并命令她带着不雅的称呼离开。"

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [mɑːkɪθ] [hɪz; ɪz] - .
As a fool that mocketh his drue's disdeign .
作为 一个 傻子 那 莫克斯 他的 - 设计 .

如同愚人嘲笑其子嗣的尊严。

[drɪŋk] [wiː; wi][ə; eɪ] [skoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] !
Drink we a skoal for the gallows tree !
喝 我们 一个 斯考尔 为了 这 绞刑架 树 !

我们为绞刑架干杯!

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd]['mɑː^əu][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Francois and Margot and thee and me ,
弗朗索瓦 和 玛戈特 和 你 和 我 ,

弗朗索瓦和玛戈，还有你和我，

[drɪŋk] [wiː; wi][tuː; tə] [mɑriːɛn] - ,
Drink we to Marienne Ydole ,
喝 我们 到 玛丽安娜 - ,

我们向玛丽安娜·伊多尔致敬，

[ðæt] [hel] ['brɛn] [nɑːt][hɜːr; hər][ɔː(r)] ['kruːəli] .
That hell brenn not her o'er cruelly .
那 地狱 布伦 不是 她 超过 残酷地 .

那该死的布伦不是她那么残忍。

[drɪŋk] [wiː; wi][ðə; ði] ['lʌsti] ['rɔbəz] [tweɪn] ,
Drink we the lusty robbers twain ,
喝 我们 这 好色的 强盗 马克·吐温 ,

我们喝下那两个好色的强盗的酒，

[blæk] [ɪz][ðə; ði] [pɪtʃ] [oʊ] - [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [dres] , [[faɪv]]
Black is the pitch o ' their wedding - dress , [5]
黑色的 是 这 沥青 o - 他们的 婚礼 - 裙子 , [5]

她们的婚纱是黑色的，[5]

[lɪps] [ʃrʌŋk] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] [kə'res]
Lips shrunk back for the wind's caress
嘴唇 缩小 后退 为了 这 风的 抚摸

嘴唇微微后缩，任凭风轻抚。

[æz; əz][lɪps] [ʃrɪŋk] [bæk] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn]
As lips shrink back when we feel the strain
作为 嘴唇 收缩 后退 什么时候 我们 感觉 这 拉紧

当我们感到压力时，嘴唇会向后收缩。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪn] ['hɛlz]
Of love that loveth in hell's disdeign
的 爱 那 爱 在 地狱的 设计

那份爱，竟在地狱的旨意中依然存在。

[ænd; ənd] [sens] [ðə; ði] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [pres]
And **sense** **the** **teeth** **through** **the** **lips** **that** **press**
和 感觉 这 牙齿 通过 这 嘴唇 那 按

透过紧贴的嘴唇，感受牙齿的触感。

- [genst] ['aʊər; ɑːr][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'stres]
' **Gainst** **our** **lips** **for** **the** **soul's** **distress**
- 对抗 我们的 嘴唇 为了 这 灵魂的 痛苦

“因灵魂的痛苦，我们吻上彼此的唇。”

[ðæt] [strɪvɪθ] [tuː; tə]['aʊərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪn] .
That **striveth** **to** **ours** **across** **the** **pain** **.**
那 努力 到 我们的 穿过 这 疼痛 .

那份努力让我们得以跨越痛苦。

[drɪŋk] [wiː; wi] [skoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] !
Drink **we** **skoal** **to** **the** **gallows** **tree** **!**
喝 我们 斯考尔 到 这 绞刑架 树 !

我们举杯，一路干到绞刑架下！

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd]['mɑːˆəu][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Francois **and** **Margot** **and** **thee** **and** **me** **,**
弗朗索瓦 和 玛戈特 和 你 和 我 ,

弗朗索瓦和玛戈，还有你和我，

[fɔːr; fər][dʒə'hɑːn][ænd; ənd] [rɑː'uːl] [diː] [vælɜˑi]
For **Jehan** **and** **Raoul** **de** **Vallerie**
为了 杰汉 和 拉乌尔 德 瓦莱丽

献给杰汉·德瓦莱里和拉乌尔·德瓦莱里

[huːz] [freɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts]['waɪndz][ɪn] [fiː] .
Whose **frames** **have** **the** **night** **and** **its** **winds** **in** **fee** **.**
谁 框架 有 这 夜晚 和 它是 风 在 费用 .

谁的画框拥有夜晚和夜晚的风?

[ˌmɑːtuː'riːn] , [ˌˆiː'jəum] , [ʒɑːk,dʒeiks] - ,
Maturin **,** **Guillaume** **,** **Jacques** **d'Allmain** **,**
成熟素 , 纪尧姆 , 雅克 - ,

马图林、纪尧姆、雅克·达尔曼、

- ['lækɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][tuː; tə] [bles]
Culdou **lacking** **a** **coat** **to** **bless**
- 缺乏 一个 外套 到 保佑

库尔杜没有外套来祝福

[wʌn] [liːn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs]
One **lean** **moiety** **of** **his** **nakedness**
一 倾斜 部分 的 他的 裸体

他赤裸身体的瘦削部分

[ðæt] ['plʌndəd] [ˌes 'tiː] . ['hjuːbə(:)t] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [feɪn] :
That **plundered** **St** **.** **Hubert** **back** **o** **'** **the** **fane** **:**
那 掠夺 英石 . 休伯特 后退 o - 这 费恩 :

那些洗劫了圣休伯特神殿的人：

[eɪ] !
Aie **!**
艾伊 !

哎!

[ðə; ði] [liːn] [ber] [triː] [ɪz] ['wɪdoʊd] [ə'gen]
the **lean** **bare** **tree** **is** **widowed** **again**
这 倾斜 裸 树 是 寡 再次

那棵瘦弱光秃的树又成了寡妇。

[fɔːr; fər] - [lə] ['bɔːrn] [ðæt] [wʊd] [kən'fes]
For **Michault** **le** **Borgne** **that** **would** **confess**
为了 - 勒 博尔涅 那 会 承认

对于米肖·勒博涅来说，他会坦白。

[ɪn] " [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['treitəris] ,
In **"** **faith** **and** **troth** **"** **to** **a** **traitoress** **,**
在 " 信仰 和 誓言 " 到 一个 叛徒 ,

对一个叛徒"忠贞不渝"，

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][hiː; hi][sleɪn] ?
" **Which** **of** **his** **brothers** **had** **he** **slain** **?**
" 哪个 的 他的 兄弟 有 他 被杀 ?

他杀死了他的哪个兄弟?

" [bʌt; bət][drɪŋk][wiː; wi][skoʊl][tuː; tə][ðə; ði]['gæloʊz] [triː] !
" **But** **drink** **we** **skoal** **to** **the** **gallows** **tree** **!**
" 但 喝 我们 斯考尔 到 这 绞刑架 树 !

"但我们却要举杯庆祝，直到绞刑架！"

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd]['mɑː^əu][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] :
Francois **and** **Margot** **and** **thee** **and** **me** **:**
弗朗索瓦 和 玛戈特 和 你 和 我 :

弗朗索瓦和玛戈，还有你和我：

[ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ʃæl; ʃəl][gɑːd] [lʌv] [les]
These **that** **we** **loved** **shall** **God** **love** **less**
这些 那 我们 喜爱 将 上帝 爱 较少的

我们所爱的人，上帝将不再爱他们。

[ænd; ənd] [smaɪt] ['ɔːlweɪ] [æt; ət][ðer; ðər] - ?
And **smite** **alway** **at** **their** **faibleness** **?**
和 惩击 总是 在 他们的 - ?

总是要惩罚他们的弱点吗?

[skoʊl] ! !
Skoal **!** **!**
斯考尔 ! !

斯考尔！！

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] !
to **the** **Gallows** **!**
到 这 绞刑架 !

送上绞刑架!

[ænd; ənd] [ðen] [preɪ] [wiː; wi] :
and **then** **pray** **we** **:**
和 然后 祈祷 我们 :

然后我们祈祷：

[gɑːd] [dæm] [hɪz; ɪz] [hel] [aʊt] ['spiːdəli]
God **damn** **his** **hell** **out** **speedily**
上帝 该死 他的 地狱 出去 迅速地

真他妈的，赶紧把他打倒在地

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] " - [ˌsaɪ'tiː] . " [[faɪv]]
And **bring** **their** **souls** **to** **his** **"** **Haulte** **Citee** **.** **"** **[** **5** **]**
和 带来 他们的 灵魂 到 他的 " - 被传唤人 . " [5]

并将他们的灵魂带到他的"Haulte Citee"。[5]

['sɜːrt(ə)n] ['dʒɪbɪt] [kɔːpsiz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] ;
Certain **gibbeted** **corpses** **used** **to** **be** **coated** **with** **tar** **as** **a** **preservative** **;**
肯定 绞刑架 尸体 用过的 到 是 涂层 和 焦油 作为 一个 防腐剂 ;

过去，一些被吊死的尸体会在身上涂上焦油作为防腐剂；

[ðʌs] [wʌn] ['skerkroʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
thus **one** **scarecrow** **served** **as** **warning** **for** **considerable** **time** **.**
因此 一 稻草人 服务 作为 警告 为了 大量 时间 .

因此，一个稻草人起到了相当长的警示作用。

[siː] ['hjuːgəu] " [lɑːm] [ˌkju ju 'aɪ]['rɪt] .
See **Hugo** **"** **L'Homme** **qui** **Rit** **.**
看 雨果 " 《男士》 qui rit .

参见雨果《L'Homme qui Rit.

" ['mezmərɪzəm]
" **Mesmerism**
" 催眠术

催眠术

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæts][ɪn][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] - [bʌt] .
" **And** **a** **cat's** **in** **the** **water** **-** **butt** **.**
" 和 一个 猫的 在 这 水 - 屁股 .

“水桶里有一只猫。”

" — ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
" **—** **ROBERT** **BROWNING** **.**
" 一 罗伯特 褐变 .

——罗伯特·勃朗宁。

[aɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] !
Aye **you're** **a** **man** **that** **!**
是的 你是 一个 男人 那 !

没错，你真是个男子汉!

[jiː; jɪ][oʊld] ['mezməraɪzə]
ye **old** **mesmerizer**
是的 老的 催眠器

古老的催眠师

['taɪɪn] - [jʊr; jər] ['miːnɪn] - [ɪn]['sev(ə)nti] - ,
Tyin **'** **your** **meanin** **'** **in** **seventy** **swadelin's** **,**
泰因 - 你的 含义 - 在 七十 - ,

Tyin' your meanin' in seventy swadelin's,

[wʌn][mʌst; məst][ʌv; əv] [niːdz] [biː; bɪ][ə; eɪ] ['ɜːrli] ['raɪzər]
One **must** **of** **needs** **be** **a** **hang'd** **early** **riser**
一 必须 的 需求 是 一个 绞刑 早期的 立管

一个人必须得是个早起的吊儿郎当的人

[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrm] ['tɜːrnɪŋ] .
To **catch** **you** **at** **worm** **turning** **.**
到 抓住 你 在 蠕虫 转弯 .

趁你翻身的时候抓住你。

['hoʊli] [ɑːdz] ['bɑːdiˌkɪnz] !
Holy **Odd's** **bodykins** **!**
圣 赔率 紧身衣 !

Holy Odd的身体!

" ['kæts][aɪ] - [ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [bʌt] !
" **Cat's** **i** **'** **the** **water** **butt** **!**
" 猫的 我 - 这 水 屁股 !

“猫在水桶里！”

" [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər] [vɜːrs] - ['bærəl] ,
" **Thought's** **in** **your** **verse** **-** **barrel** **,**
" 想法 在 你的 诗 - 桶 ,

“思绪就在你的诗桶里，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [θɪŋ] ['ræðər] , [ðen] [wiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
Tell us this thing rather , then we'll believe you ,
告诉 我们 这 事物 相当 , 然后 出色地 相信 你 ,

你说的这件事，我们才会相信你。

[juː; jʊ] , ['mæstər][bɑːb] ['braʊnɪŋ] , [spaɪt] [jʊr; jər] [ə'pærəl]
You , Master Bob Browning , spite your apparel
你 , 掌握 鲍勃 勃朗宁 , 尽管如此 你的 服饰

您，鲍勃·布朗宁大师，尽管您的穿着打扮.....

[dʒʌmp][tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] [gɪv] [preɪz] [æz; əz] [wiːd] [liːf] [duː] .
Jump to your sense and give praise as we'd lief do .
跳 到 你的 感觉 和 给 称赞 作为 我们会 利夫 做 .

振作起来，像我们一样给予赞扬吧。

[juː; jʊ] [wiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [koʊld] [lɔːŋ] - - [kə'laiəpi] ,
You wheeze as a head - cold long - tonsilled Calliope ,
你 喘息 作为 一个 头 - 寒冷的 长的 - - 卡利俄珀 ,

你像患了重感冒、扁桃体肥大的卡利俄珀一样喘息着，

[bʌt; bət][gɑːd] !
But God !
但 上帝 !

但是上帝啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][hɑː] - [gɑːt][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] - ,
what a sight you ha ' got o ' our in'ards ,
什么 一个 视线 你 哈 - 得到 o - 我们的 - ,

你看到了我们身体内部的什么景象啊！

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ]['maɪoʊp] ,
Mad as a hatter but surely no Myope ,
疯狂的 作为 一个 制帽匠 但 一定 不 近视 ,

他疯得像个帽子匠，但肯定不是近视眼。

[brɔːd] [æz; əz][ɔːl]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːnɪn] - [mæn] - - .
Broad as all ocean and leanin ' man - kin'ards .
广阔 作为 全部 海洋 和 倾斜 - 男人 - - .

宽广如海洋，倾斜的人类亲属。

[hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] ,
Heart that was big as the bowels of Vesuvius ,
心 那 曾是 大的 作为 这 肠道 的 维苏威火山 ,

一颗像维苏威火山的内脏一样大的心脏，

[wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪŋd] [æz; əz][hɜːr; hər][spɑːrks][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
Words that were wing'd as her sparks in eruption ,
字 那 是 有翅膀的 作为 她 火花 在 火山爆发 ,

那些话语如同她爆发时迸发的火花般飞翔，

['iːgəld] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [æz; əz]['dʒuːpɪtər]['pluːviəs] ,
Eagled and thundered as Jupiter Pluvius ,
鹰 和 雷鸣 作为 木星 普鲁维乌斯 ,

像朱庇特·普鲁维乌斯一样雄鹰般翱翔，雷鸣般咆哮，

[saʊnd] [ɪn][jʊr; jər][wɪnd][pæst][ɔːl] [saɪnz] [oʊ] - [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Sound in your wind past all signs o ' corruption .
声音 在 你的 风 过去的 全部 标志 o - 腐败 .

你的风中传来清澈的声音，超越了一切腐败的迹象。

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] ['hɪpɪti] - [hɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['æksənts] ,
Here's to you , Old Hippety - hop o ' the accents ,
这里是 到 你 , 老的 嬉皮士 - 跳 o - 这 口音 ,

敬你一杯，老嘻哈口音！

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [ænd; ənd]['kræfti] [dɪ'sektər] ,

True	to	the	Truth's	sake	and	crafty	dissector	,
真的	到	这	真相	清酒	和	狡猾	解剖器	,

忠于真理，精于剖析，

[juː; jʊ] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [ʃʊr] ; [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pæk] [sents]

You	grabbed	at	the	gold	sure	;	had	no	need	to	pack	cents
你	抓住	在	这	金子	当然	;	有	不	需要	到	盒	分

你当然会抓住黄金；根本不需要带任何零钱。

['ɪntuː][jʊr; jər] ['vɜːrsɪkl] .

Into	your	versicles	.
进入	你的	诗句	.

进入你的诗句。

[klɪr] [saɪts] [ɪ'lektər] !

Clear	sight's	elector	!
清除	视线	选民	!

清晰视野的选民！

[fi'fiːn] ['ænsər]

Fifine	Answers
菲菲内	答案

Fifine 答案

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [dɪs'greɪst] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [laɪf]

"	Why	is	it	that	,	disgraced	they	seem	to	relish	life
"	为什么	是	它	那	,	蒙羞的	他们	似乎	到	尽情享用	生活

“为什么那些身败名裂的人似乎反而更享受生活呢？”

[ðə; ði] [mɔːr] ? " — [fi'fiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [faɪv] .

the	more	?	"	—	FIFINE	AT	THE	FAIR	,	VII	,	5	.
这	更多的	?	"	—	菲菲内	在	这	公平的	,	七	,	5	.

还有什么？”——《集市上的菲芬》，第七卷，第五章。

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] [ðæt] [hæθ] [bɔːrn] [ðə; ði] [fleɪm] ,

Sharing	his	exile	that	hath	borne	the	flame	,
分享	他的	流亡	那	有	出生	这	火焰	,

与他一同承受流放之苦，那流放之路承载着烈焰。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæt] [hæθ] [drʌŋk] [ðə; ði] [ʃeɪm]

Joining	his	freedom	that	hath	drunk	the	shame
加入	他的	自由	那	有	醉	这	耻辱

加入他那已饮尽耻辱的自由

[ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] - [pleɪs] ['aʊərz]

And	known	the	torture	of	the	Skull	-	place	hours
和	已知	这	酷刑	的	这	颅骨	-	地方	小时

并知晓骷髅地酷刑的种种细节

[friː] [ænd; ənd][soʊ] [baʊnd] , [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz]

Free	and	so	bound	,	that	mingled	with	the	powers
自由的	和	所以	边界	,	那	混合	和	这	权力

自由与束缚，与权力交织在一起

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [fɑːr] [riːtʃ]

Of	air	and	sea	and	light	his	soul's	far	reach
的	空气	和	海	和	光	他的	灵魂的	远的	抵达

空气、海洋和光明，他灵魂的遥远之处

[jet] ['strɪktʃərd] [dɪd][ðə; ði]['bɑːdi] - [lɪps] [bɪ'siːtʃ]

Yet	strictured	did	the	body	-	lips	beseech
然而	狭窄	做过	这	身体	-	嘴唇	恳求

然而，紧缩的嘴唇恳求

" [tuː; tə] [drɪŋk] "
" To drink "
" 到 喝 "

“喝”

" [aɪ] [θɜːrst] .
" I thirst .
" 我 口渴 .

我渴了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv] [gɔːl] .
" And then the sponge of gall .
" 和 然后 这 海绵 的 癥 .

然后是胆汁海绵。

['werfɔːr] [wiː; wi] ['weɪstrəlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['roʊdz] [kɔːl]
Wherefore we wastrels that the grey road's call
因此 我们 流浪者 那 这 灰色的 道路的 称呼

因此，我们这些浪荡子听从了灰色道路的召唤

[dʌθ; dəθ] ['mæstər] [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [friː] ,
Doth master and make slaves and yet make free ,
确实 掌握 和 制作 奴隶 和 然而 制作 自由的 ,

既是主人，又是奴隶，却又使人自由。

[drɪŋk] [ɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kwɔfɪŋ] ['lʌstɪli]
Drink all of life and quaffing lustily
喝 全部 的 生活 和 畅饮 热情地

畅饮人生，痛饮无阻

[teɪk] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪn]
Take bitter with the sweet without complain
拿 苦的 和 这 甜的 没有 抱怨

苦甜皆能接受，无需抱怨

[ænd; ənd] ['ʃɛərərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [peɪn]
And sharers in his drink defy the pain
和 分享者 在 他的 喝 违抗 这 疼痛

与他同饮的人则无视痛苦

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːrl] [jʊr; jər] [soʊlz] .
That makes you fearful to unfurl your souls .
那 制作 你 可怕 到 展开 你的 灵魂 .

那让你害怕敞开心扉。

[wiː; wi] [kleɪm] [noʊ] ['glɔːri] .
We claim no glory .
我们 宣称 不 荣耀 .

我们不求任何荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['tempɪst] [roʊlz]
If the tempest rolls
如果 这 暴风雨 卷

如果暴风雨来临

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen]
About us we have fear , and then
关于 我们 我们 有 害怕 , 和 然后

我们心中充满恐惧，然后

['hævɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [steɪk] [groʊ] [boʊld] [ə'gen] .
Having so small a stake grow bold again .
拥有 所以 小的 一个 赌注 生长 大胆的 再次 .

既然赌注这么小，那就再次大胆尝试吧。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['defɪnətli] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

We	know	not	definitely	even	this
我们	知道	不是	确实	甚至	这

我们甚至都不能确定这一点。

[bʌt; bət] - [kɔːz] [sʌm; səm] [veɪg] [hæf] ['noʊɪŋ] [hæf][dʌθ; dəθ] [mɪs]

But	'	cause	some	vague	half	knowing	half	doth	miss
但	-	原因	一些	模糊的	一半	会心	一半	确实	错过

但因为某些模糊不清、一知半解的人错过了

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['fiːlɪŋ]

Our	consciousness	and	leaves	us	feeling
我们的	意识	和	树叶	我们	感觉

我们的意识让我们感到

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ðæt] ['soʊbər] , ['riːlɪŋ]

That	somehow	all	is	well	,	that	sober	,	reeling
那	不知何故	全部	是	出色地	,	那	清醒	,	卷轴

不知怎的，一切都很好，清醒而又摇摇晃晃

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [kə'raʊz] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['meʒər]

From	the	last	carouse	,	or	in	what	measure
从	这	最后的	旋转木马	,	或者	在	什么	措施

从上次狂欢开始，或者以何种程度

[ʌv; əv][soʊ] [kɔːld] [raɪt] [ɔːr][soʊ] [dæmd] [rɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər]

Of	so	called	right	or	so	damned	wrong	our	leisure
的	所以	称为	正确的	或者	所以	该死的	错误的	我们的	闲暇

所谓对错，我们的闲暇时光

[rʌnz] [aʊt] [ʌn'kaʊntɪd] [sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

Runs	out	uncounted	sand	beneath	the	sun	,
跑步	出去	未统计的	沙	下面	这	太阳	,

在阳光下流尽了无数的沙子，

[ðæt] , [spaɪt] [jʊr; jər] ['kɑːpiŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn]

That	,	spite	your	carping	,	still	the	thing	is	done
那	,	尽管如此	你的	鲤鱼	,	仍然	这	事物	是	完毕

即便你百般挑剔，事情也已经完成了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [diːp] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

With	some	deep	sanction	,	that	,	we	know	not	how	,
和	一些	深的	制裁	,	那	,	我们	知道	不是	如何	,

带着某种深重的制裁，至于具体如何，我们不得而知。

[sænz] [θɔːt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [ə'laʊ]

Sans	thought	gives	us	this	feeling	;	you	allow
无衬线	想法	给予	我们	这	感觉	;	你	允许

无念之念带给我们这种感觉；你允许

[ðæt] [ðɪs] [nɑːt] [niːd] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [θɔːt]

That	this	not	need	we	know	our	every	thought
那	这	不是	需要	我们	知道	我们的	每一个	想法

但这并不需要我们了解自己的每一个想法。

[ɔːr] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃɑːp] [wer] [iːtʃ] [mæsk][ɪz] [rɔːt]

Or	see	the	work	shop	where	each	mask	is	wrought
或者	看	这	工作	店铺	在哪里	每个	面具	是	锻

或者去参观每个面具的制作工坊。

[hweə'frʌm] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd][pɪt] ,

Wherefrom	we	view	the	world	of	box	and	pit	,
从哪里	我们	看法	这	世界	的	盒子	和	坑	,

由此我们得以窥见盒子和坑的世界，

['kerləs] [ʌv; əv] [wer] , [dʒʌst][soʊ][ðə; ði][mæsk][ʃæl; ʃəl][fɪt]

Careless	of	wear	,	just	so	the	mask	shall	fit
粗心	的	穿	,	只是	所以	这	面具	将	合身

佩戴时无需小心，只要口罩贴合即可

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] - [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

And	serve	our	jape's	turn	for	a	night	or	two	.
和	服务	我们的	-	转动	为了	一个	夜晚	或者	二	.

接下来一两晚轮到我们的玩笑角色登场了。

[kɔːl] !

Call	!
称呼	!

称呼!

[eɪ] [baɪ] !

eh	bye	!
嗯	再见	!

哎，拜拜!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət] [twelv] !

the	little	door	at	twelve	!
这	小的	门	在	十二	!

十二点钟方向的小门!

[aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .

I	meet	you	there	myself	.
我	见面	你	那里	我	.

我本人会在那里与你碰面。

[ɪn]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] -

In	Tempore	Senectutis
在	临时	-

在 Tempore Senectutis

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]

"	For	we	are	old
"	为了	我们	是	老的

因为我们老了

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['pæʃ(ə)n] [daɪɛθ] ;

And	the	earth	passion	dieth	;
和	这	地球	热情	死亡	;

世间的激情消逝了;

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

We	have	watched	him	die	a	thousand	times	,
我们	有	观看	他	死	一个	千	时代	,

我们已经亲眼目睹他死去上千次了。

[wen] [hiː; hi] [weɪnz] [æn; ən][oʊld][wɪnd]['kraɪɪθ] ,

When	he	wanes	an	old	wind	crieth	,
什么时候	他	减弱	一个	老的	风	哭泣	,

当他渐弱时，一阵古老的风在哭泣，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]

For	we	are	old
为了	我们	是	老的

因为我们已老去

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæθ] [daɪd][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

And	passion	hath	died	for	us	a	thousand	times
和	热情	有	死亡	为了	我们	一个	千	时代

激情已为我们消逝千百次

[bʌt; bət][wiː; wi] [gruː] ['nevər] ['wɪri] .

But	we	grew	never	weary	.
但	我们	生长	绝不	厌倦	.

但我们从未感到厌倦。

['meməri] ['feɪlɛθ] , [æz; əz][ðə; ði]['loʊtəs] - [lʌvd] [tʃaɪmz]

Memory	faileth	,	as	the	lotus	-	loved	chimes
记忆	失败	,	作为	这	莲花	-	喜爱	编钟

记忆会消逝，如同莲花之钟。

[sɪŋk]['ɪntuː] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

Sink	into	fluttering	of	wind	,
下沉	进入	飘动	的	风	,

沉入微风的轻拂中，

[bʌt; bət][wiː; wi] [groʊ] ['nevər] ['wɪri]

But	we	grow	never	weary
但	我们	生长	绝不	厌倦

但我们永不厌倦

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] .

For	we	are	old	.
为了	我们	是	老的	.

因为我们老了。

[ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] - ['wʌndər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]

The	strange	night	-	wonder	of	your	eyes
这	奇怪的	夜晚	-	想知道	的	你的	眼睛

你双眼的奇异夜景

[daɪz][nɑːt] , [ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [flaɪθ]

Dies	not	,	though	passion	flieth
死亡	不是	,	尽管	热情	飞翔

即使激情消逝，它也不会消亡。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stɑːr] [fiːldz] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs]

Along	the	star	fields	of	Arcturus
沿着	这	星星	字段	的	大角星

在大角星的星空范围内

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ʌntə,'ʌntu]['aʊər; ɑːr][hændz] ;

And	is	no	more	unto	our	hands	;
和	是	不	更多的	到	我们的	双手	;

它已不再由我们掌控；

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər][koʊld]

My	lips	are	cold
我的	嘴唇	是	寒冷的

我的嘴唇冰凉

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tweɪn] [ɑːr; ər]['nevər] ['wɪri] ,

And	yet	we	twain	are	never	weary	,
和	然而	我们	马克·吐温	是	绝不	厌倦	,

然而我们两人却从不感到疲倦，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] - ['wʌndər][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

And	the	strange	night	-	wonder	is	upon	us	,
和	这	奇怪的	夜晚	-	想知道	是	之上	我们	,

奇异的夜间景象已经降临。

[ðə; ði] [liːvz] [hoʊld]['aʊər; ɑːr]['wʌndər][ɪn][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋz] ,

The	leaves	hold	our	wonder	in	their	flutterings	,
这	树叶	抓住	我们的	想知道	在	他们的	颤动	,

树叶的摇曳让我们惊叹不已。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [wɜːrdz]

The	wind	fills	our	mouths	with	strange	words
这	风	填充	我们的	嘴	和	奇怪的	字

风吹得我们口中充满陌生的词语。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ðæt] [grəuz] [nɑːt] [oʊld] .

For	our	wonder	that	grows	not	old	.
为了	我们的	想知道	那	生长	不是	老的	.

因为我们心中那永不褪色的惊奇。

[ðə; ði] [mɔːθ] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

The	moth	-	hour	of	our	day	is	upon	us
这	蛾	-	小时	的	我们的	天	是	之上	我们

一天中最黑暗的时刻已经来临。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] ;

Holding	the	dawn	;
保持	这	黎明	;

拥抱黎明;

[ðer; ðər] [ɪz] [streɪndʒ] [naɪt] - ['wʌndər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

There	is	strange	Night	-	wonder	in	our	eyes
那里	是	奇怪的	夜晚	-	想知道	在	我们的	眼睛

我们眼中有一种奇异的夜之奇观

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['aʊər] ['liːdəθ] [ðə; ði] [dɑːn]

Because	the	Moth	-	Hour	leadeth	the	dawn
因为	这	蛾	-	小时	利德斯	这	黎明

因为飞蛾时分引领黎明

[æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

As	a	maiden	,	holding	her	fingers	,
作为	一个	少女	,	保持	她	手指	,

少女时期，握着她的手指，

[ðə; ði] ['roʊzi] , ['slendər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

The	rosy	,	slender	fingers	of	the	dawn	.
这	红润	,	苗条	手指	的	这	黎明	.

黎明时分，那玫瑰色的、纤细的手指。

" [hiː; hi] [seθ] : " [red] [spiə] [bɔːr] [ðə; ði] ['wɔːriər] [dɑːn]

"	He	saith	:	"	Red	spears	bore	the	warrior	dawn
"	他	赛斯说	:	"	红色的	长矛	钻孔	这	战士	黎明

他说："红色的长矛预示着战士的黎明。"

[ʌv; əv] [oʊld]

Of	old
的	老的

古老的

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

[lʌv] , [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn]

Love	,	hast	thou	forgotten
爱	,	哈斯特	你	被遗忘的

爱啊，你是否已经忘记了?

[ðə; ði] [red] [spiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

The	red	spears	of	the	dawn	,
这	红色的	长矛	的	这	黎明	,

黎明的红色长矛，

[ðə; ði] ['penənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
The **pennants** **of** **the** **morning** **?**
这 三角旗 的 这 早晨 ?

早晨的旗帜?

" [ʃiː; ʃi] [seθ] : " [neɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [naʊ]
" **She** **saith** **:** **"** **Nay** **,** **I** **remember** **,** **but** **now**
" 她 赛斯说 : " 不 , 我 记住 , 但 现在

她说："不，我记得，但现在

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] - ['aʊər]
Cometh **the** **Dawn** **,** **and** **the** **Moth** **-** **Hour**
到来 这 黎明 , 和 这 蛾 - 小时

黎明将至，飞蛾扑火之时也已来临。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['sɔːftli]
Together **with** **him** **;** **softly**
一起 和 他 ; 轻轻

与他一起；轻轻地

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] .
For **we** **are** **old** **.**
为了 我们 是 老的 .

因为我们老了。

" - - ['kɑːnoʊ]
" **Famam** **Librosque** **Cano**
" - - 独木舟

"Famam Librosque Cano

[jʊr; jər] ['sɔŋz] ?
Your **songs** **?**
你的 歌曲 ?

你的歌?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz]
The **little** **mothers**
这 小的 母亲们

小妈妈们

[wɪl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Will **sing** **them** **in** **the** **twilight** **,**
将要 唱歌 他们 在 这 暮 ,

我会在黄昏时分唱这些歌，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
And **when** **the** **night**
和 什么时候 这 夜晚

当夜幕降临

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]
Shrinketh **the** **kiss** **of** **the** **dawn**
收缩 这 吻 的 这 黎明

缩小黎明的吻

[ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [kɪlz] ,
That **loves** **and** **kills** **,**
那 爱 和 杀戮 ,

既爱又杀，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [fɪlz]
What **time** **the** **swallow** **fills**
什么 时间 这 吞 填充

吞咽何时完成

[hɜːr; hər] [noʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [foʊk]
Her **note** **,** **the** **little** **rabbit** **folk**
她 笔记 , 这 小的 兔子 民间

她的笔记，小兔子们

[ðæt] [sʌm; səm] [kɔːl] ['tʃɪldrən] ,
That **some** **call** **children** **,**
那 一些 称呼 孩子们 ,

有些人称之为孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪd]
Such **as** **are** **up** **and** **wide**
这样的 作为 是 向上 和 宽的

例如，它们向上且宽阔。

[wɪl] [læf] [jʊr; jər] [vəːsiz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Will **laugh** **your** **verses** **to** **each** **other** **,**
将要 笑 你的 诗句 到 每个 其他 ,

你们会互相嘲笑彼此的诗句，

['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ,
Pulling **on** **their** **shoes** **for** **the** **day's** **business** **,**
拉 在 他们的 鞋 为了 这 天 商业 ,

他们穿上鞋子，开始一天的工作。

['sɪriəs] [tʃaɪld] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
Serious **child** **business** **that** **the** **world**
严肃的 孩子 商业 那 这 世界

严肃的儿童事务，世界

[lɑːfs] [æt; ət] , [ænd; ənd] [grəuz] [steɪl] ;
Laughs **at** **,** **and** **grows** **stale** **;**
笑声 在 , 和 生长 陈旧 ;

嘲笑，变得陈旧；

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl]
Such **is** **the** **tale**
这样的 是 这 故事

故事就是这样。

— [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɔːŋ] - [laɪf]
— **Part** **of** **it** **—** **of** **thy** **song** **-** **life**
— 部分 的 它 — 的 你的 歌曲 - 生活

——你歌唱生活的一部分

[maɪn] ?
Mine **?**
矿 ?

矿?

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [riːd]
A **book** **is** **known** **by** **them** **that** **read**
一个 书 是 已知 经过 他们 那 读

读过的人都知道一本书。

[ðæt] [seɪm] .
That **same** **.**
那 相同的 .

没错。

[ðaɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] [maɪ] [skriːd]
Thy public in my screed
你的 民众 在 我的 长篇大论

在我的檄文中，你的公众

[ɪz] ['lɪstɪd] .
Is listed .
是 列出 .

已列入名单。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[sʌm; səm] [skɔːr] ['jɪrz] [hens]
Some score years hence
一些 分数 年 因此

二十年后

[bɪ'hoʊld] [maɪn] ['ɔːdiəns] ,
Behold mine audience ,
看哪 矿 观众 ,

请看我的听众们，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
As we had seen him yesterday .
作为 我们 有 已见 他 昨天 .

正如我们昨天见到他时那样。

['skrɔːni] , [biː; bi] - ['spektəkld] , [aʊt] [æt; ət] [hiːlz] ,
Scrawny , be - spectacled , out at heels ,
瘦弱的 , 是 - 戴眼镜的 , 出去 在 高跟鞋 ,

瘦弱，戴眼镜，衣衫褴褛，

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [fiːlz]
Such an one as the world feels
这样的 一个 一 作为 这 世界 感觉

世界有这样的感觉

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ə'genst] [ɪts] ['gʌzəlɪŋ]
A sort of curse against its guzzling
一个 种类 的 诅咒 反对 它是 狂饮

仿佛是一种诅咒，阻止它贪婪地吞噬。

[ænd; ənd] [ɪts] [eɪdʒ] - ['læstɪŋ] ['wɑːloʊ] [fɔːr; fər] [red] [griːd]
And its age - lasting wallow for red greed
和 它是 年龄 - 持久 泥坑 为了 红色的 贪婪

以及它长久以来对红色贪婪的沉溺

[ænd; ənd] [jet] ; [fʊl] [spiːd]
And yet ; full speed
和 然而 ; 满的 速度

然而；全速

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] ['getɪŋ] ,
Though it should run for its own getting ,
尽管 它 应该 跑步 为了 它是 自己的 获得 ,

虽然它应该自行发展，

[wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət]
Will turn aside to sneer at
将要 转动 旁边 到 冷笑 在

会转过身去冷笑

- [kɔːz] [hiː; hi] [hæθ]
' **Cause** **he** **hath**
- 原因 他 有

因为他有

[noʊ] [kɔɪn] , [noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['æftərmæθ]
No **coin** **,** **no** **will** **to** **snatch** **the** **aftermath**
不 硬币 , 不 将要 到 抢夺 这 后果

没钱，也没意愿去攫取余烬。

[ʌv; əv] ['mæmən] .
Of **Mammon** **.**
的 玛门 .

玛门。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] ['wɪmɪn] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Such **an** **one** **as** **women** **draw** **away** **from**
这样的 一个 一 作为 女性 画 离开 从

例如，女性会远离

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['æʃɪz] ['skætərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt]
For **the** **tobacco** **ashes** **scattered** **on** **his** **coat**
为了 这 烟草 灰烬 疏散 在 他的 外套

他外套上散落着烟草灰烬

[ænd; ənd] [sɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
And **sith** **his** **throat**
和 西斯 他的 喉

他的喉咙

[ʃoʊ] ['reɪzɚz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti]
Show **razor's** **unfamiliarity**
展示 剃刀 不熟悉

表现出对剃须刀的不熟悉

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] - [bɪrd] :
And **three** **days** **'** **beard** **:**
和 三 天 - 胡须 :

留了三天的胡子:

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd]
Such **an** **one** **picking** **a** **ragged**
这样的 一个 一 挑选 一个 破烂不堪

这样一个人捡起了一件破烂的衣服。

['bækləs] ['kɑːpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] ,
Backless **copy** **from** **the** **stall** **,**
无背 复制 从 这 摊位 ,

摊位上的无背页复印件

[tuː] [tʃiːp] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgɪŋ] ,
Too **cheap** **for** **cataloguing** **,**
也 便宜的 为了 编目 ,

价格太低，不值得列入目录。

['lɑːkwətər] ,
Loquitur **,**
洛基图尔 ,

Loquitur,

" [ɑː] - [eɪ] !
" **Ah** **-** **eh** **!**
" 啊 - 嗯 !

“啊哈！”

[ðə; ði][streɪndʒ] [rer] [neɪm] . . . .
the **strange** **rare** **name** . . . .
这 奇怪的 稀有的 姓名 . . . .

那个奇特而罕见的名字.....

[ɑː] - [eɪ] !
Ah **-** **eh** **!**
啊 - 嗯 !

啊哈!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rer] [ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt] . . . .
He **must** **be** **rare** **if** **even** **I** **have** **not** . . . .
他 必须 是 稀有的 如果 甚至 我 有 不是 . . . .

他肯定非常罕见，连我都没见过.....

[ænd; ənd][lɔːst][mɪd] - [peɪdʒ]
And **lost** **mid** **-** **page**
和 丢失的 中 - 页

页面中间丢失了

[sʌtʃ] [eɪdʒ]
Such **age**
这样的 年龄

这样的年龄

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['hæbɪt] ,
As **his** **pardons** **the** **habit** **,**
作为 他的 赦免 这 习惯 ,

他赦免了这种习惯,

[hiː; hi]['ænəlaiziz][fɔːrm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]
He **analyzes** **form** **and** **thought** **to** **see**
他 分析 形式 和 想法 到 看

他分析形式和想法以观察

[haʊ] [aɪ] - [skeɪp] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
How **I** **'** **scaped** **immortality** **.**
如何 我 - 刮擦 不朽 .

我是如何逃脱永生的。

['skrɪptər] [ɪg'noʊtəs]
Scriptor **Ignotus**
脚本 伊格诺图斯

抄写员伊格诺图斯

[fə'rɑːrə] -
Ferrara **1715**
费拉拉 -

费拉拉 1715

[tuː; tə][keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
To **K** **.** **R** **.** **H** **.**
到 K . 拉 . H .

致KRH

" [wen] [aɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] [sɔːŋ] - [bɜːrd]
" **When** **I** **see** **thee** **as** **some** **poor** **song** **-** **bird**
" 什么时候 我 看 你 作为 一些 贫穷的 歌曲 - 鸟

当我看到你像一只可怜的鸣禽时

['bætərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ə'genst] [ðɪs] [keɪdʒ][wiː; wi]
Battering **its** **wings** **,** **against** **this** **cage** **we**
殴打 它是 翅膀 , 反对 这 笼 我们

它拍打着翅膀，冲向这牢笼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物(Personae)
第2/3页

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ðen] [wʊd] [aɪ] [spiːk] ['kʌmfərt] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ,
Then would I speak comfort unto thee ,
然后 会 我 说话 舒适 到 你 ,

那时我便会安慰你，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [haɪts] [aɪ] [dwel] [ɪn] , [wen]
From out the heights I dwell in , when
从 出去 这 高度 我 住 在 , 什么时候

从我居住的高处，当

[ðæt] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]
That great sense of power is upon me
那 伟大的 感觉 的 力量 是 之上 我

那股强大的力量感笼罩着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [maɪ] ['greɪtər] [soʊl] - [self] ['bendɪŋ]
And I see my greater soul - self bending
和 我 看 我的 更大的 灵魂 - 自己 弯曲

我看到我更伟大的灵魂自我在弯曲

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['fɔːrti] [jɪr] ['epɪk]
Sibylwise with that great forty year epic
- 和 那 伟大的 四十 年 史诗

西比尔怀斯与那部伟大的四十年史诗

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [jet] [ʌn'rɪt]
That you know of , yet unwrit
那 你 知道 的 , 然而 未写

你所知道的，但尚未写出的

[bʌt; bət] [æz; əz] [sʌm; səm] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] - [twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
But as some child's toy ' tween my fingers ,
但 作为 一些 孩子的 玩具 - 青少年 我的 手指 ,

但它就像我指间把玩的某个孩子的玩具，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [nuː] ['eɪdʒɪz] [kɑːrv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
And see the sculptors of new ages carve me thus ,
和 看 这 雕塑家 的 新的 年龄 雕刻 我 因此 ,

看看新时代的雕塑家们是如何将我雕刻成这样的，

[ænd; ənd] ['mɑːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌpləts] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] :
And model with the music of my couplets in their hearts :
和 模型 和 这 音乐 的 我的 对句 在 他们的 心 :

并以我的诗句为灵感，在心中谱写旋律：

['ʃʊrli] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['epɪk]
Surely if in the end the epic
一定 如果 在 这 结尾 这 史诗

当然，如果最终史诗般的

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl][kaɪnd] [diːd] [ɑːr; ər][wʌn] ;

And	the	small	kind	deed	are	one	;
和	这	小的	种类	契据	是	一	;

而微小的善举也算其中之一;

[ɪf] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['tʃaɪldz] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

If	to	God	the	child's	toy	and	the	epic	are	the	same	,
如果	到	上帝	这	孩子的	玩具	和	这	史诗	是	这	相同的	,

如果上帝认为孩子的玩具和史诗是同一回事,

[iːn] [soʊ] , [dɪd][wʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] ,

E'en	so	,	did	one	make	a	child's	toy	,
e'en	所以	,	做过	一	制作	一个	孩子的	玩具	,

即使如此，还是有人制作了一个儿童玩具。

[hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

He	might	wright	it	well
他	可能	赖特	它	出色地

他或许能写得很好。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt]

And	cunningly	,	that	the	child	might
和	狡猾地	,	那	这	孩子	可能

而且狡猾的是，孩子可能会

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]

Keep	it	for	his	children's	children
保持	它	为了	他的	孩子们的	孩子们

留给他的子孙后代吧

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] .

And	all	have	joy	thereof	.
和	全部	有	喜悦	其中	.

所有人都从中获得快乐。

[dɪr] , [æn; ən] [ðɪs] [driːm] [kʌm] [truː] ,

Dear	,	an	this	dream	come	true	,
亲爱的	,	一个	这	梦	来	真的	,

亲爱的，这个梦想成真了!

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][men] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiː]

Then	shall	all	men	say	of	thee
然后	将	全部	男人	说	的	你

那时，所有人都会这样评价你。

" [ʃiː; ʃi] - [twʌz] [ðæt] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [æt; ət] ['laɪfs] [mɔːrn] ,

"	She	'	twas	that	played	him	power	at	life's	morn	,
"	她	-	那是	那	玩	他	力量	在	生活的	早晨	,

“是她在他生命的清晨赋予了他力量。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['iːvnsɔːŋ] ,

And	at	the	twilight	Evensong	,
和	在	这	暮	晚祷	,

在黄昏时的晚祷中,

[ænd; ənd]['gɑːdz] [piːs] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['miŋgld] ['kɔrdz]

And	God's	peace	dwelt	in	the	mingled	chords
和	神的	和平	居住	在	这	混合	和弦

上帝的平安蕴藏在交织的琴弦之中。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

She	drew	from	out	the	shadows	of	the	past	,
她	画	从	出去	这	阴影	的	这	过去的	,

她从过去的阴影中汲取灵感,

[ænd; ənd][oʊld][wɜːrld] ['meləd͡iz] [ðæt] [els]
And **old** **world** **melodies** **that** **else**
和 老的 世界 旋律 那 别的

以及其他的古老旋律

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]
He **had** **known** **only** **in** **his** **dreams**
他 有 已知 仅有的 在 他的 梦境

他只在梦中知道这一切。

[ʌv; əv][iː'zuːlt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bitrɪs] .
Of **Iseult** **and** **of** **Beatrice** **.**
的 伊索尔德 和 的 贝娅特丽丝 .

伊索尔德和贝娅特丽丝。

[dɪr] , [æn; ən] [ðɪs] [driːm] [kʌm] [truː] ,
Dear **,** **an** **this** **dream** **come** **true** **,**
亲爱的 , 一个 这 梦 来 真的 ,

亲爱的，这个梦想成真了!

[aɪ] , [huː] ['biːɪŋ] ['poʊət]['oʊnli] ,
I **,** **who** **being** **poet** **only** **,**
我 , WHO 存在 诗人 仅有的 ,

我，仅仅是一位诗人，

[kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [pʊr] [wɜːrdz]['oʊnli] ,
Can **give** **thee** **poor** **words** **only** **,**
能 给 你 贫穷的 字 仅有的 ,

只能给你一些微不足道的安慰，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [wʌn] [pʊr] ['ʌðər] ['trɪbjuːt] ,
Add **this** **one** **poor** **other** **tribute** **,**
添加 这 一 贫穷的 其他 贡 ,

再加上这另一位可怜的贡品，

[ðɪs] [θɪŋ] [men] [kɔːl] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
This **thing** **men** **call** **immortality** **.**
这 事物 男人 称呼 不朽 .

人类称之为永生的东西。

[ə; eɪ][gɪft][aɪ] [gɪv] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz][rɒn'sɑːrd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
A **gift** **I** **give** **thee** **even** **as** **Ronsard** **gave** **it** **.**
一个 礼物 我 给 你 甚至 作为 龙萨尔 给予 它 .

我将这份礼物送给你，就像龙萨尔送给你的那样。

['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [taɪm] , [wʌn] [swiːt] [feɪs] [groʊn] [oʊld] ,
Seeing **before** **time** **,** **one** **sweet** **face** **grown** **old** **,**
看到 前 时间 , 一 甜的 脸 生长 老的 ,

时光荏苒，一张甜美的脸庞已然老去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [groʊ] [braɪt]
And **seeing** **the** **old** **eyes** **grow** **bright**
和 看到 这 老的 眼睛 生长 明亮的

看着老人的眼睛渐渐明亮起来

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər] - [lɪt] ['rɪŋklz] ,
From **out** **the** **border** **of** **Her** **fire** **-** **lit** **wrinkles** **,**
从 出去 这 边界 的 她 火 - 点燃 皱纹 ,

从她被火焰照亮的皱纹边缘，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [boʊst] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [meɪdz]
As **she** **should** **make** **boast** **unto** **her** **maids**
作为 她 应该 制作 夸 到 她 女佣

她应该向她的侍女们炫耀。

" [rɒn'sɑːrd] [hæθ] [sʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] , [maɪ] ['bjuːti] ,
" Ronsard hath sung the beauty , my beauty ,
" 龙萨尔 有 唱 这 美丽 , 我的 美丽 ,

“龙萨歌颂了美，我的美，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fer] .
Of the days that I was fair .
的 这 天 那 我 曾是 公平的 .

在我公正的日子里。

" [soʊ] [hæθ] [ðə; ði] [buːn] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][oʊld][taɪm]
" So hath the boon been given , by the poets of old time
" 所以 有 这 恩惠 到过 给定 , 经过 这 诗人 的 老的 时间

“古时的诗人如此赐予恩惠。”

(['dænti][tuː; tə] ['bitrɪs] , — [æn; ən][aɪ] [prə'feɪn] [nɑːt] —)
(Dante to Beatrice , — an I profane not —)
(但丁 到 贝娅特丽丝 , — 一个 我 亵渎 不是 —)

（但丁对贝阿特丽切说：——我岂能亵渎神明？——）

[jet] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lesər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [straɪv]
Yet with my lesser power shall I not strive
然而 和 我的 较少 力量 将 我 不是 努力

然而，我怎能以我微弱的力量去争辩呢?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ?
To give it thee ?
到 给 它 你 ?

把它给你?

[ɔːl] ['ɛndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
All ends of things are with Him
全部 结束 的 事物 是 和 他

万事的结局都在他手中。

[frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] .
From whom are all things in their essence .
从 谁 是 全部 事物 在 他们的 本质 .

万物皆源于祂。

[ɪf] [maɪ] ['paʊər] [biː; bi] ['lesər]
If my power be lesser
如果 我的 力量 是 较少

如果我的力量减弱了

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['straɪvɪŋ] [biː; bi] [les] [kiːn] ?
Shall my striving be less keen ?
将 我的 努力 是 较少的 敏锐的 ?

我是否应该降低奋斗的热情?

[bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] !
But rather more !
但 相当 更多的 !

但远不止于此!

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] ,
if I would reach the goal ,
如果 我 会 抵达 这 目标 ,

如果我能够达到目标，

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] !
Take then the striving !
拿 然后 这 努力 !

那就努力奋斗吧!

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [hæθ] [rɪt]

"	And	if	,	"	for	so	the	Florentine	hath	writ
"	和	如果	,	"	为了	所以	这	佛罗伦萨	有	写

"如果，"佛罗伦萨人如此写道

[wen] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

When	having	put	all	his	heart
什么时候	拥有	放	全部	他的	心

当他全心全意

['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['juːθs] [dɪr] [bʊk]

Into	his	"	Youth's	Dear	Book
进入	他的	"	青年的	亲爱的	书

在他的《青春挚爱之书》中

" [hiː; hi] [jet] [stroʊv] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['ɑːnər]

"	He	yet	strove	to	do	more	honour
"	他	然而	努力	到	做	更多的	荣誉

他仍然努力追求更高的荣誉

[tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl]

To	that	lady	dwelling	in	his	inmost	soul
到	那	女士	住宅	在	他的	最	灵魂

致他灵魂深处居住的那位女士

[hiː; hi] [wʊd] [wæks] [jet] ['greɪtər]

He	would	wax	yet	greater
他	会	蜡	然而	更大的

他会变得更加强大。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['glɔːri] [mɔːr] .

To	make	her	earthly	glory	more	.
到	制作	她	尘世的	荣耀	更多的	.

为了让她在人世间更加荣耀。

[ðoʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [praɪs] [ˌðer'ʌv] ,

Though	sight	of	hell	and	heaven	were	price	thereof	,
尽管	视线	的	地狱	和	天堂	是	价格	其中	,

虽然代价是能亲眼目睹天堂和地狱，

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

If	so	it	be	His	will	,	with	whom
如果	所以	它	是	他的	将要	,	和	谁

如果这是祂的旨意，祂与谁同在?

[ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θruː] [huːm]

Are	all	things	and	through	whom
是	全部	事物	和	通过	谁

万物皆由谁而存在?

[ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,

Are	all	things	good	,
是	全部	事物	好的	,

一切都是好的吗?

[wɪl] [aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ]['mjuːzɪk]

Will	I	make	for	thee	and	for	the	beauty	of	thy	music
将要	我	制作	为了	你	和	为了	这	美丽	的	你的	音乐

我将为你，为了你美妙的音乐而创作

[ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ]

A	new	thing
一个	新的	事物

新事物

[æz; əz] [hæθ] [nɑːt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [rɪt] .

As	hath	not	heretofore	been	writ	.
作为	有	不是	此前	到过	写	.

前所未有。

[teɪk] [ðen] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] !

Take	then	my	promise	!
拿	然后	我的	承诺	!

那就接受我的承诺吧!

[preɪz] [ʌv; əv] [jsoʊlt]

Praise	of	Ysolt
称赞	的	伊索尔特

赞美伊索尔特

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [ˈstrɪvn]

In	vain	have	I	striven
在	徒劳	有	我	努力

我徒劳地奋斗过

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ;

to	teach	my	heart	to	bow	;
到	教	我的	心	到	弓	;

教导我的心俯首;

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

In	vain	have	I	said	to	him
在	徒劳	有	我	说	到	他

我徒劳地对他说

" [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈsɪŋərz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

"	There	be	many	singers	greater	than	thou	.
"	那里	是	许多	歌手	更大的	比	你	.

“有很多歌手比你更伟大。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈkʌmɪθ] , [æz; əz] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈluːtəni] .

"	But	his	answer	cometh	,	as	winds	and	as	lutany	.
"	但	他的	回答	到来	,	作为	风	和	作为	卢塔尼	.

但他的回答却如风和鲁塔尼琴般到来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈkraɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [naɪt]

As	a	vague	crying	upon	the	night
作为	一个	模糊的	哭泣	之上	这	夜晚

夜里传来一阵模糊的哭泣声

[ðæt] [liːvθ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [rest] , [ˈseɪɪŋ] [ˈevər] ,

That	leaveth	me	no	rest	,	saying	ever	,
那	叶子	我	不	休息	,	说	曾经	,

这让我始终无法安心，总是这样说。

" [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	Song	,	a	song	.
"	歌曲	,	一个	歌曲	.

“歌曲，一首歌。”

" [ðer; ðər] [ˈekoʊz] [pleɪ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt]

"	Their	echoes	play	upon	each	other	in	the	twilight
"	他们的	回声	玩	之上	每个	其他	在	这	暮

暮色中，他们的回声交织在一起。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈevər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Seeking	ever	a	song	.
寻求	曾经	一个	歌曲	.

一直在寻找一首歌。

[loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn][wɪð; wɪθ]['træveɪl]
Lo , I am worn with travail
洛 , 我 是 磨损 和 劳作

唉，我劳累过度了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [roʊdz] [hæθ] [meɪd] [maɪ] [aɪz]
And the wandering of many roads hath made my eyes
和 这 漫游 的 许多 道路 有 制成 我的 眼睛

游历四方使我双目失明

[æz; əz][dɑːrk] [red] ['sɜːrkl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
As dark red circles filled with dust .
作为 黑暗的 红色的 界 已填 和 灰尘 .

暗红色的圆圈里充满了灰尘。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Yet there is a trembling upon me in the twilight ,
然而 那里 是 一个 发抖 之上 我 在 这 暮 ,

然而，在暮色中，我却感到一阵颤抖。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [elf][wɜːrdz] ['kraɪɪŋ] " [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
And little red elf words crying " A song ,
和 小的 红色的 精灵 字 哭泣 " 一个 歌曲 ,

还有红色小精灵的歌声："一首歌，

" ['lɪt(ə)l] [greɪ] [elf][wɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
" Little grey elf words crying for a song ,
" 小的 灰色的 精灵 字 哭泣 为了 一个 歌曲 ,

"小灰精灵的话语，渴望一首歌，

['lɪt(ə)l] [braʊn] [liːf] [wɜːrdz] ['kraɪɪŋ] " [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Little brown leaf words crying " A song ,
小的 棕色的 叶子 字 哭泣 " 一个 歌曲 ,

小小的棕色叶子上写着"一首歌，

" ['lɪt(ə)l] [griːn] [liːf] [wɜːrdz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" Little green leaf words crying for a song .
" 小的 绿色的 叶子 字 哭泣 为了 一个 歌曲 .

"绿叶小语，渴望歌唱。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] [liːvz] , [oʊld] [braʊn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]
The words are as leaves , old brown leaves in the
这 字 是 作为 树叶 , 老的 棕色的 树叶 在 这

这些文字如同树叶，枯黄的老树叶。

[sprɪŋ] [taɪm]
spring time
春天 时间

春天

['bloʊɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Blowing they know not whither , seeking a song .
吹 他们 知道 不是 往哪里去 , 寻求 一个 歌曲 .

吹拂着，不知飘向何方，寻找着一首歌。

[waɪt] [wɜːrdz][æz; əz] [snoʊ] [fleɪks] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld]
White words as snow flakes but they are cold
白色的 字 作为 雪 薄片 但 他们 是 寒冷的

白色文字如同雪花，但它们却很冷

[mɔːs] [wɜːrdz] , [lɪp][wɜːrdz] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [sloʊ] [striːmz] .
Moss words , lip words , words of slow streams .
苔藓 字 , 唇 字 , 字 的 慢的 溪流 .

苔藓般的词语，唇齿间的词语，涓涓细流的词语。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] ['strɪvn]
In vain have I striven
在 徒劳 有 我 努力

我徒劳地奋斗过

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] ,
to teach my soul to bow ,
到 教 我的 灵魂 到 弓 ,

教导我的灵魂俯首称臣，

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [pled] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
In vain have I pled with him ,
在 徒劳 有 我 认罪 和 他 ,

我徒劳地恳求他，

" [ðer; ðər] [biː; bi] ['greɪtər] [soʊlz] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
" There be greater souls than thou .
" 那里 是 更大的 灵魂 比 你 .

“世上还有比你更伟大的灵魂。”

" [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" For in the morn of my years there came a woman
" 为了 在 这 早晨 的 我的 年 那里 来了 一个 女士

“在我年少轻狂的清晨，来了一位女子。”

[æz; əz] [muːn] [laɪt] ['kɔːlɪŋ]
As moon light calling
作为 月亮 光 呼叫

月光呼唤

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['kæləθ] [ðə; ði] [taɪdz] ,
As the moon calleth the tides ,
作为 这 月亮 呼唤 这 潮汐 ,

如同月亮召唤潮汐，

" [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" Song , a song .
" 歌曲 , 一个 歌曲 .

“歌曲，一首歌。”

" ['werfɔːr] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
" Wherefore I made her a song and she went from me
" 因此 我 制成 她 一个 歌曲 和 她 去 从 我

因此我为她作了一首歌，她便离开了我。

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
As the moon doth from the sea ,
作为 这 月亮 确实 从 这 海 ,

如同月亮从海面升起，

[bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [liːf] [wɜːrdz] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] [elf] [wɜːrdz]
But still came the leaf words , little brown elf words
但 仍然 来了 这 叶子 字 , 小的 棕色的 精灵 字

但树叶的语言，棕色小精灵的语言，依然萦绕耳畔。

['seɪɪŋ] " [ðə; ði] [soʊl] ['sɛndɪθ] [ˌjuː 'es] . "
Saying " The soul sendeth us . "
说 " 这 灵魂 sendeth 我们 . "

说：“灵魂派遣我们。”

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
" A song , a song !
" 一个 歌曲 , 一个 歌曲 !

“一首歌，一首歌！”

" [ænd; ənd][ɪn][veɪn][aɪ][kraɪd]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔ:ŋ]

"	And	in	vain	I	cried	unto	them	"	I	have	no	song
"	和	在	徒劳	我	哭	到	他们	"	我	有	不	歌曲

我徒劳地向他们呼喊："我没有歌要唱。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [hæθ] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

For	she	I	sang	of	hath	gone	from	me	.
为了	她	我	唱	的	有	已消失	从	我	.

我歌颂的她已离我而去。

" [bʌt; bət][maɪ][soʊl] [sent] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʌndər] [foʊk] ,

"	But	my	soul	sent	a	woman	,	a	woman	of	the	wonder	folk	,
"	但	我的	灵魂	发送	一个	女士	,	一个	女士	的	这	想知道	民间	,

但我的灵魂却派来了一位女子，一位来自奇族的女子，

[ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][paɪn] [wʊdz]

A	woman	as	fire	upon	the	pine	woods
一个	女士	作为	火	之上	这	松树	树林

一个女人如同松林中的一团火

['kraɪɪŋ] " [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

crying	"	Song	,	a	song	.
哭泣	"	歌曲	,	一个	歌曲	.

哭喊着"歌，一首歌。"

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [fleɪm] ['kraɪɪθ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ðɪ][sæp] .

"	As	the	flame	crieth	unto	the	sap	.
"	作为	这	火焰	哭泣	到	这	树液	.

"如同火焰向树液呼喊。"

[maɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

My	song	was	ablaze	with	her
我的	歌曲	曾是	燃烧	和	她

我的歌声里燃烧着她的热情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

and	she	went	from	me
和	她	去	从	我

她离开了我

[æz; əz] [fleɪm] [li:vθ] [ðə; ðɪ]['embərz][soʊ] [went] [ʃi:; ʃi]['ʌntə,'ʌntu] [nu:] ['fɔrists]

As	flame	leaveth	the	embers	so	went	she	unto	new	forests
作为	火焰	叶子	这	余烬	所以	去	她	到	新的	森林

如同火焰熄灭余烬，她也走向了新的森林。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

And	the	words	were	with	me
和	这	字	是	和	我

这些话语一直伴随着我。

['kraɪɪŋ] ['evər] " [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

crying	ever	"	Song	,	a	song	.
哭泣	曾经	"	歌曲	,	一个	歌曲	.

哭泣着"歌，一首歌。

" [ænd; ənd][aɪ] " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔ:ŋ] ,

"	And	I	"	I	have	no	song	,
"	和	我	"	我	有	不	歌曲	,

而我没有歌，

" [tɪl] [maɪ][soʊl] [sent] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] :

"	Till	my	soul	sent	a	woman	as	the	sun	:
"	直到	我的	灵魂	发送	一个	女士	作为	这	太阳	:

直到我的灵魂派遣一位女子如同太阳一般：

[jeɪ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['kæləθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] ,

Yea	as	the	sun	calleth	to	the	seed	,
是的	作为	这	太阳	呼唤	到	这	种子	,

是的，就像太阳呼唤种子一样，

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ]

As	the	spring	upon	the	bough
作为	这	春天	之上	这	买

如同树枝上的春天

[soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [drɔːr]

So	is	she	that	cometh	the	song	-	drawer
所以	是	她	那	到来	这	歌曲	-	抽屉

所以，她就是那位吟唱歌曲的人。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	that	holdeth	the	wonder	words	within	her	eyes
她	那	持有	这	想知道	字	之内	她	眼睛

她眼中蕴藏着奇妙的言语

[ðə; ði][wɜːrdz]['lɪt(ə)l][elf][wɜːrdz]

The	words	little	elf	words
这	字	小的	精灵	字

小精灵的词语

[ðæt] [kɔːl]['evər]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː]

that	call	ever	unto	me
那	称呼	曾经	到	我

那呼唤一直萦绕着我

" [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	Song	,	a	song	.
"	歌曲	,	一个	歌曲	.

“歌曲，一首歌。”

" ['envɔɪ]

"	ENVOI
"	发送

结尾

[ɪn][veɪn][hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl]

In	vain	have	I	striven	with	my	soul
在	徒劳	有	我	努力	和	我的	灵魂

我徒劳地与我的灵魂搏斗

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][soʊl][tuː; tə][baʊ; boʊ] .

to	teach	my	soul	to	bow	.
到	教	我的	灵魂	到	弓	.

教导我的灵魂俯首称臣。

[wʌt] [soʊl] [baʊɪθ]

What	soul	boweth
什么	灵魂	弓

什么灵魂俯首

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

while	in	his	heart	art	thou	?
尽管	在	他的	心	艺术	你	?

你何时在他心中?

[ˌkɑːmə'rɑːdəri]

Camaraderie
友谊

友谊

" [iː] - [tuː; tə] [fɑːs] [ə; eɪ][lɑː] [kɑːm'pɑːniə] [ˌdiː 'aɪ]['moʊlti] , ['kwɑːntoʊ]

"	E	tuttoque	to	fosse	a	la	compagnia	di	molti	,	quanto
"	E	-	到	福斯	一个	拉	公司	迪	molti	,	数量

“E tuttoque to fosse a la compagnia di molti, Quanto

['ɑːlə]['vɪstə] .

alla	vista	.
阿拉	景色	.

alla vista.

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪ] [feɪs]

"	Sometimes	I	feel	thy	cheek	against	my	face
"	有时	我	感觉	你的	脸颊	反对	我的	脸

有时我会感觉到你的脸颊贴着我的脸

[kloʊz] - ['presɪŋ] , [sɔːft][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['saʊθs] [fɜːrst] [breθ]

Close	-	pressing	,	soft	as	is	the	South's	first	breath
关闭	-	紧迫	,	柔软的	作为	是	这	南方的	第一的	气息

紧紧贴着，轻柔得像南方的第一口气息

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɜːrθ] - [θɪŋz]

That	all	the	subtle	earth	-	things	summoneth
那	全部	这	微妙的	地球	-	事物	召唤

召唤所有微妙的地球事物

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [wʊd] - [lænd][ænd; ənd][ɪn] ['medoʊ] [speɪs] .

To	spring	in	wood	-	land	and	in	meadow	space	.
到	春天	在	木头	-	土地	和	在	草地	空间	.

在林地和草地上跳跃。

[jeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [mæn] - [fɪld] [pleɪs]

Yea	sometimes	in	a	bustling	man	-	filled	place
是的	有时	在	一个	繁华	男人	-	已填	地方

是的，有时候在熙熙攘攘、人来人往的地方。

[ˌem 'iː] ['siːmɪθ] [sʌm; səm] - [waɪz] [ðaɪ] [her] [wɑːndɚɪθ]

Me	seemeth	some	-	wise	thy	hair	wandereth
我	似乎	一些	-	明智的	你的	头发	漫游者

我觉得你的头发飘动着

[ə'krɔːs] [maɪn] [aɪz] , [æz; əz] [mɪst] [ðæt]

Across	mine	eyes	,	as	mist	that	halloweth
穿过	矿	眼睛	,	作为	薄雾	那	万圣节

掠过我的双眼，如同神圣的薄雾

[ðə; ði] [er] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] [greɪs] .

The	air	awhile	and	giveth	all	things	grace	.
这	空气	一会儿	和	给予	全部	事物	优雅	.

空气稍作变化，便能赋予万物以恩典。

[ɔːr][ɑːn] [stɪl] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [kloʊz]

Or	on	still	evenings	when	the	rain	falls	close
或者	在	仍然	晚上	什么时候	这	雨	瀑布	关闭

或者在静谧的夜晚，雨水悄然落下

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][ðə; ði][drɑːps] , [ænd; ənd][fæst]

There	comes	a	tremor	in	the	drops	,	and	fast
那里	来	一个	震颤	在	这	滴	,	和	快速地

水滴中传来一阵颤动，而且很快。

[maɪ] ['pʌlsɪz] [rʌn] , ['noʊɪŋ] [ðaɪ] [θɔːt] [hæθ] [pæst]

My	pulses	run	,	knowing	thy	thought	hath	passed
我的	脉冲	跑步	,	会心	你的	想法	有	通过了

知道你的思念已然消逝，我的心跳依然加速。

[ðæt] ['bɛrəθ] [ðiː] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][roʊz] .

That	beareth	thee	as	doth	the	wind	a	rose	.
那	怀雷斯	你	作为	确实	这	风	一个	玫瑰	.

那风吹拂着你，如同吹拂着一朵玫瑰。

['mæsks]

Masks
面具

面具

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] [dɪs'gaɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]

These	tales	of	old	disguisings	,	are	they	not
这些	故事	的	老的	伪装	,	是	他们	不是

这些关于古老伪装的故事，难道不是吗?

[streɪndʒ] [mɪθs] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

Strange	myths	of	souls	that	found	themselves	among
奇怪的	神话	的	灵魂	那	成立	他们自己	之中

奇怪的灵魂神话，它们发现自己身处其中

[ʌn'woʊntɪd] [foʊk] [ðæt] [speɪk] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [tʌŋ] ,

Unwonted	folk	that	spake	a	hostile	tongue	,
不寻常的	民间	那	说	一个	敌对的	舌头	,

一群说着敌对语言的不寻常的人，

[sʌm; səm] [soʊl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['huːd] [nɑːt][fər'gɑːt]

Some	soul	from	all	the	rest	who'd	not	forgot
一些	灵魂	从	全部	这	休息	谁会	不是	忘了

其他人中，总有那么一个人没有忘记。

[ðə; ði][stɑːr] - [spæn]['eikəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][lɑːt]

The	star	-	span	acres	of	a	former	lot
这	星星	-	跨度	英亩	的	一个	以前的	很多

一片曾经的地块，面积广阔如星空。

[wer] ['baʊndləs] [mɪd][ðə; ði] [klaʊdz]

Where	boundless	mid	the	clouds
在哪里	无边无际	中	这	云

在云层之中，无垠无垠。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] [swʌŋ] ,

his	course	he	swung	,
他的	课程	他	摇摆	,

他改变了策略，

[ɔːr]['kɑːrneɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] [sʌŋ]

Or	carnate	with	his	elder	brothers	sung
或者	康乃馨	和	他的	长老	兄弟	唱

或者与他的哥哥们一起歌唱

[ɛə] ['bæləd] ['meɪkɚz] [lɪspt] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] ?

E'er	ballad	makers	lisped	of	Camelot	?
曾经	民谣	制造商	口齿不清	的	卡米洛特	?

民谣作者们是否曾轻声吟诵过卡米洛特?

[oʊld] ['sɪŋərz] [hæf] - [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tjuːnz] ,

Old	singers	half	-	forgetful	of	their	tunes	,
老的	歌手	一半	-	健忘	的	他们的	曲调	,

老歌手们几乎忘记了自己的曲调，

[oʊld] ['peɪntəz] ['kʌlər] - [blaɪnd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

Old	painters	colour	-	blind	come	back	once	more	,
老的	画家	颜色	-	瞎的	来	后退	一次	更多的	,

老画家们，色盲，再次回归。

[oʊld]['poʊəts] ['skɪllɪs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [hɑːrt] [ruːnz] ,

Old	poets	skilless	in	the	wind	-	heart	runes	,
老的	诗人	无技能	在	这	风	-	心	符文	,

老诗人不擅长风心符文，

[oʊld] ['wɪzədz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['wʌndər] - [lɔːr] :

Old	wizards	lacking	in	their	wonder	-	lore	:
老的	巫师	缺乏	在	他们的	想知道	-	知识	:

缺乏奇术知识的老巫师:

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

All	they	that	with	strange	sadness	in	their	eyes
全部	他们	那	和	奇怪的	悲伤	在	他们的	眼睛

他们眼中都带着一种莫名的悲伤。

['pɑːndər][ɪn]['saɪləns] [ɔː(r)] ['ɝːθs] - - ?

Ponder	in	silence	o'er	earth's	queynt	devyse	?
思考	在	沉默	超过	地球的	-	-	?

静静地思考地球神秘的秘密?

['tæli] - [oʊ]

Tally	-	O
相符	-	哦

计数 O

[wʌt] [hoʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ʌp][ænd; ənd]['eləkwənt] .

the	wind	is	up	and	eloquent	.
这	风	是	向上	和	雄辩	.

风起云涌，铿锵有力。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɝz] [hɔːlz][hiː; hi]['kraɪɪθ] [sprɪŋ] .

Through	all	the	Winter's	halls	he	crieth	Spring	.
通过	全部	这	冬天的	大厅	他	哭泣	春天	.

他高呼春天来临，响彻冬日的殿堂。

[naʊ] [wɪl] [aɪ][get][ˌem 'iː][ʌp]['ʌntəˌʌntu][maɪn] [oʊn] ['fɔrists]

Now	will	I	get	me	up	unto	mine	own	forests
现在	将要	我	得到	我	向上	到	矿	自己的	森林

现在我要回到我自己的森林去。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['bɜːrdʒənɪŋ] .

And	behold	their	bourgeoning	.
和	看哪	他们的	蓬勃发展	.

瞧，它们正在蓬勃发展。

['bæləd][fɔːr; fər] [gluːm]

Ballad	for	Gloom
民谣	为了	愁云

忧郁之歌

[fɔːr; fər][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ɪz][ə; eɪ]['gælənt][foʊ]

For	God	,	our	God	,	is	a	gallant	foe
为了	上帝	,	我们的	上帝	,	是	一个	英勇	敌人

因为上帝，我们的上帝，是一位英勇的敌人

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] .

That	playeth	behind	the	veil	.
那	普雷斯	在后面	这	面纱	.

那幕后真相正在上演。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hɑːrt]
I have loved my God as a child at heart
我 有 喜爱 我的 上帝 作为 一个 孩子 在 心

我一直像孩子一样深爱着我的上帝

[ðæt] ['siːkɪθ] [diːp] ['buzəmz][fɔːr; fər][rest] ,
That seeketh deep bosoms for rest ,
那 寻求 深的 胸部 为了 休息 ,

那寻求深邃怀抱以求安息的人，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ][gɑːd][æz; əz][meɪd][tuː; tə][mæn]
I have loved my God as maid to man
我 有 喜爱 我的 上帝 作为 女佣 到 男人

我爱我的神，如同爱一个男人。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][best] :
But lo , this thing is best :
但 洛 , 这 事物 是 最好的 :

但是，这个东西才是最好的:

[tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['gælənt][foʊ]
To love your God as a gallant foe
到 爱 你的 上帝 作为 一个 英勇 敌人

要像爱一位英勇的敌人那样爱你的上帝

[ðæt] [pleɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,
that plays behind the veil ,
那 演出 在后面 这 面纱 ,

那在面纱背后发挥作用，

[tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [miːt]
To meet your God as the night winds meet
到 见面 你的 上帝 作为 这 夜晚 风 见面

当夜风汇聚之时，与你的神相遇。

[bɪ'jɑːnd] [ɑːk'tjuərəs] - [peɪl] .
beyond Arcturus - pale .
超过 大角星 - 苍白 .

超出了大角星的视野范围。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,
I have played with God for a woman ,
我 有 玩 和 上帝 为了 一个 女士 ,

我为了一个女人玩弄上帝，

[aɪ][hæv; həv] [steɪkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [truːθ] ,
I have staked with my God for truth ,
我 有 已抵押 和 我的 上帝 为了 真相 ,

我已向上帝祈求真理，

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][tuː; tə][maɪ][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [klɪr] [aɪd] ,
I have lost to my God as a man , clear eyed ,
我 有 丢失的 到 我的 上帝 作为 一个 男人 , 清除 眼睛 ,

我作为一个人，清醒地认识到自己输给了我的上帝。

[hɪz; ɪz][daɪs][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ruːθ] .
His dice be not of ruth .
他的 骰子 是 不是 的 露丝 .

他的骰子并非出于怜悯。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [bleɪd]
For I am made as a naked blade
为了 我 是 制成 作为 一个 裸 刀刃

因为我生来就像一把裸露的刀刃。

[bʌt; bət] [hɪr] [ji:; ji] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [su:θ] :

But	hear	ye	this	thing	in	sooth	:
但	听到	是的	这	事物	在	舒缓	:

但你们务必听我说完:

[hu:] [lɑ:sɪθ] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn]

Who	loseth	to	God	as	man	to	man
WHO	失去	到	上帝	作为	男人	到	男人

谁若败坏神，如同败坏人，就如同败坏人。

[ʃæl; ʃəl][wɪn][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Shall	win	at	the	turn	of	the	game	.
将	赢	在	这	转动	的	这	游戏	.

将在游戏回合结束时获胜。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [maɪ] [bleɪd] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mi:t]

I	have	drawn	my	blade	where	the	lightnings	meet
我	有	绘制	我的	刀刃	在哪里	这	闪电	见面

我已拔出利刃，在闪电交汇之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] :

But	the	ending	is	the	same	:
但	这	结束	是	这	相同的	:

但结局是一样的:

[hu:] [lɑ:sɪθ] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [bleɪdz] [lu:z]

Who	loseth	to	God	as	the	sword	blades	lose
WHO	失去	到	上帝	作为	这	剑	刀片	失去

谁像刀剑般败落于神，谁就败落于神。

[ʃæl; ʃəl][wɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Shall	win	at	the	end	of	the	game	.
将	赢	在	这	结尾	的	这	游戏	.

将在比赛结束时获胜。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [ɪz][ə; eɪ]['gælənt][foʊ]

For	God	,	our	God	,	is	a	gallant	foe
为了	上帝	,	我们的	上帝	,	是	一个	英勇	敌人

因为上帝，我们的上帝，是一位英勇的敌人

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

that	playeth	behind	the	veil	,
那	普雷斯	在后面	这	面纱	,

那在面纱后演奏的，

[hu:m] [gɑ:d] [deɪnz] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

Whom	God	deigns	not	to	overthrow
谁	上帝	设计	不是	到	推翻

上帝不愿推翻的人

[hæθ] [ni:d] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l][meɪl] .

Hath	need	of	triple	mail	.
有	需要	的	三倍	邮件	.

需要三重邮件。

[fɔ:r; fər][i:] . [ˌem 'si:][si:]

For	E	.	Mc	C
为了	E	.	麦克	C

致 E. Mc C

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['kaʊntər] - [bleɪd] ['ʌndər] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] - ,

That	was	my	counter	-	blade	under	Leonardo	Terrone	,
那	曾是	我的	柜台	-	刀刃	在下面	莱昂纳多	-	,

那是我在莱昂纳多·特罗内手下的反击之作。

['mæstər][ʌv; əv] [fens] .
Master **of** **Fence** **.**
掌握 的 栅栏 .

击剑大师。

[gɔ:n] [waɪl] [jʊr; jər] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ki:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Gone **while** **your** **tastes** **were** **keen** **to** **you** **,**
已消失 尽管 你的 口味 是 敏锐的 到 你 ,

在你品味正佳的时候就离开了。

[gɔ:n] [wer] [ðə; ði] [greɪ] ['waɪndz][kɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Gone **where** **the** **grey** **winds** **call** **to** **you** **,**
已消失 在哪里 这 灰色的 风 称呼 到 你 ,

随风飘扬，去了那里。

[baɪ] [ðæt] [haɪ] ['fensər] , ['i:v(ə)n] [deθ] ,
By **that** **high** **fencer** **,** **even** **Death** **,**
经过 那 高的 击剑手 , 甚至 死亡 ,

以那位高高在上的剑客的名义，甚至连死神也……

[strʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [noʊ][mæn] ;
Struck **of** **the** **blade** **that** **no** **man** **parrieth** **;**
击中 的 这 刀刃 那 不 男人 帕里思 ;

被无人能挡的利刃击中;

[sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [fens] , [wʌn] [seθ] ,
Such **is** **your** **fence** **,** **one** **saith** **,**
这样的 是 你的 栅栏 , 一 赛斯说 ,

有人说，这就是你的篱笆。

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [noʊn] [ju:; jʊ] .
One **that** **hath** **known** **you** **.**
一 那 有 已知 你 .

认识你的人。

[dru:] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [sɔ:rd] [moʊst] ['gæləntli]
Drew **you** **your** **sword** **most** **gallantly**
德鲁 你 你的 剑 最多 英勇地

你英勇地拔出了剑

[meɪd] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [pæs] [moʊst] ['væliəntli]
Made **you** **your** **pass** **most** **valiantly**
制成 你 你的 经过 最多 英勇地

你英勇地通过了考验

- [genst] [ðæt] [greɪ] ['fensər] , ['i:v(ə)n] [deθ] .
' Gainst **that** **grey** **fencer** **,** **even** **Death** **.**
- 对抗 那 灰色的 击剑手 , 甚至 死亡 .

"即使是死神，也无法与那灰色的剑客抗衡。"

[gɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [breθ]
Gone **as** **a** **gust** **of** **breath**
已消失 作为 一个 阵风 的 气息

像一阵风似的消逝了

[feɪθ] !
Faith **!**
信仰 !

信仰!

[noʊ][mæn] [tæri:ɪθ] ,
no **man** **tarrieth** **,**
不 男人 塔里厄斯 ,

无人停留，

" [ˌes 'iː][ɪl][kɔːr][tiː]['mɑːŋkɑː] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ðiː] [nɑːt] !

"	Se	il	cor	ti	manca	"	but	it	failed	thee	not	!
"	塞	il	科尔	ti	曼卡	"	但	它	失败的	你	不是	！

“Se il cor ti manca” 但它并没有让你失望！

" [nɑːn][tiː][fɪdɑːr] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [spiːks]

"	Non	ti	fidar	"	it	is	the	sword	that	speaks
"	非	ti	菲达尔	"	它	是	这	剑	那	说话

“Non ti fidar”是剑在说话。

" [ɪn][ˌem 'iː] . " [[sɪks]]

"	In	me	.	"	[	6	]
"	在	我	.	"	[	6	]

“在我心中。”[6]

[ðaʊ] - [ɪn] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bleɪd]

Thou	trusted'st	in	thyself	and	met	the	blade
你	-	在	你自己	和	遇见	这	刀刃

你信赖自己，却迎面遭遇利刃。

- [θaʊt] [mæsk][ɔːr] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd][ɑːrt][leɪd]

'	Thout	mask	or	gauntlet	,	and	art	laid
-	空	面具	或者	手套	,	和	艺术	铺设

“没有面具或手套，以及摆放的艺术

[æz; əz]['memərəb(ə)l]['broʊkən] [bleɪdz] [ðæt] [biː; bi]

As	memorable	broken	blades	that	be
作为	难忘	破碎的	刀片	那	是

如同令人难忘的断刃

[kept] [æz; əz][boʊld] ['trəufiz] [ʌv; əv][oʊld] ['pædʒəntri] .

Kept	as	bold	trophies	of	old	pageantry	.
保留	作为	大胆的	奖杯	的	老的	盛大场面	.

被当作昔日盛大庆典的醒目战利品保存下来。

[æz; əz][oʊld][tə'liːdoʊz][pæst][ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr]

As	old	Toledos	past	their	days	of	war
作为	老的	托莱多斯	过去的	他们的	天	的	战争

老托莱多人已过了他们的战争岁月

[ɑːr; ər] [kept] [nɪ'mɑːnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [ðeɪ] [bɔːr] ,

Are	kept	mnemonic	of	the	strokes	they	bore	,
是	保留	记忆法	的	这	笔画	他们	钻孔	,

被保留下来作为记忆笔画的辅助手段，

[soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp]

So	art	thou	with	us	,	being	good	to	keep
所以	艺术	你	和	我们	,	存在	好的	到	保持

所以你与我们同在，待人友善。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sɔːrd] - [ræk] , [ðoʊ] [ðaɪ] [sɔːrd] - [ɑːrm] [sliːp] .

In	our	heart's	sword	-	rack	,	though	thy	sword	-	arm	sleep	.
在	我们的	心脏的	剑	-	架子	,	尽管	你的	剑	-	手臂	睡觉	.

即便你的持剑之臂沉睡，我们心中的剑架上依然有你的剑。

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[strʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [noʊ][mæn]

Struck	of	the	blade	that	no	man	parrieth
击中	的	这	刀刃	那	不	男人	帕里思

被无人能挡的利刃击中

[pɪrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['tʌtʃəθ] ['læstli] [ɔ:l] ,
Pierced of the point that toucheth lastly all ,
穿孔 的 这 观点 那 触摸 最后 全部 ,

刺穿了最终触及一切的点，

- [genst] [ðæt] [greɪ] ['fensər] , ['i:v(ə)n] [deθ] ,
' Gainst that grey fencer , even Death ,
- 对抗 那 灰色的 击剑手 , 甚至 死亡 ,

“面对那个灰色的击剑手，即使是死神，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʃi:ld] !
Behold the shield !
看哪 这 盾 !

看，这是盾牌！

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ði:] [ɔ:l] . [[sɪks]]
He shall not take thee all . [6]
他 将 不是 拿 你 全部 . [6]

他不能把你们全部带走。[6]

[sɔ:rd] - [ru:n] " [ɪf] [ðaɪ] [hɑ:rt] [feɪl] [ði:] [trʌst] [nɑ:t][ɪn][ˌem 'i:] .
Sword - rune " If thy heart fail thee trust not in me .
剑 - 符文 " 如果 你的 心 失败 你 相信 不是 在 我 .

剑符文"如果你的心软了，就不要相信我。"

" [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [ˌem 'i:]
" At the Heart o ' Me
" 在 这 心 o - 我

《在我内心深处》

[ə; eɪ] . [di:] . -
A . D . 751
一个 . D . -

公元751年

[wɪð; wɪθ]['evər][wʌn] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [ˌem 'i:]
With ever one fear at the heart o ' me
和 曾经 一 害怕 在 这 心 o - 我

我心中始终怀着恐惧。

[lɔ:ŋ] [baɪ] [stɪl] [si:] - [koʊsts]
Long by still sea - coasts
长的 经过 仍然 海 - 海岸

绵延的静谧海岸线

[kɔ:rst] [maɪ] [greɪ] - ['fælkən] ,
coursed my Grey - Falcon ,
课程 我的 灰色的 - 鹘 ,

我的灰隼翱翔天际，

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [di'laits]
And the twin delights
和 这 双 美味

双重喜悦

[ʌv; əv] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [wɜ:r; wər][maɪn] ,
of shore and sea were mine ,
的 支撑 和 海 是 矿 ,

海岸和海洋都属于我，

['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['emərəld] [wɪð; wɪθ]
Sapphire and emerald with
蓝宝石 和 翠 和

蓝宝石和祖母绿

[faɪn] [pɜːrlz] [bɪˈtwiːn] .
fine **pearls** **between** **.**
美好的 珍珠 之间 .

其间点缀着精致的珍珠。

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv]
Through **the** **pale** **courses** **of**
通过 这 苍白 课程 的

透过苍白的河道

[ðə; ði][lænd] - [kəˈresɪŋ] [ɪn] - [striːmz]
the **land** **-** **caressing** **in** **-** **streams**
这 土地 - 爱抚 在 - 溪流

轻抚大地的溪流

[glaidid][maɪ][bɑːrdʒ][ænd; ənd]
Glided **my** **barge** **and**
滑翔 我的 驳船 和

我的驳船滑行而过

[ðə; ði][ˈkaɪndli][streɪndʒ] [ˈpiːpəlz]
the **kindly** **strange** **peoples**
这 亲切地 奇怪的 人民

善良而奇特的人们

[geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [læf] [fɔːr; fər] [læf] ,
Gave **to** **me** **laugh** **for** **laugh** **,**
给予 到 我 笑 为了 笑 ,

他让我开怀大笑，

[ænd; ənd][waɪn][fɔːr; fər][maɪ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] .
and **wine** **for** **my** **tales** **of** **wandering** **.**
和 葡萄酒 为了 我的 故事 的 漫游 .

还有美酒，伴我讲述我的漂泊故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwelkəm]
And **the** **cities** **gave** **me** **welcome**
和 这 城市 给予 我 欢迎

这些城市热情地欢迎了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [friː] [ˈpæsɪdʒ] ,
and **the** **fields** **free** **passage** **,**
和 这 字段 自由的 通道 ,

田野间自由通行，

[wɪð; wɪθ][ˈevər][wʌn] [fɪr]
With **ever** **one** **fear**
和 曾经 一 害怕

每一个恐惧

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem ˈiː] .
at **the** **heart** **o** **'** **me** **.**
在 这 心 o - 我 .

在我心中。

[æn; ən] [ðaʊ] [groʊ] [ˈwɪri]
An **thou** **should'st** **grow** **weary**
一个 你 不应该 生长 厌倦

你应当感到厌倦

[er] [maɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
ere **my** **returning** **,**
埃雷 我的 返回 ,

在我回来之前，

[æn; ən] " [ðeɪ] " [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðiː]
An **"** **they** **"** **should** **call** **to** **thee**
一个 " 他们 " 应该 称呼 到 你

他们应该呼唤你

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] ,
from **out** **the** **borderland** **,**
从 出去 这 边疆 ,

来自边境地区，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ˌem 'iː]
What **should** **avail** **me**
什么 应该 可用 我

什么对我有用?

['buːti] [ʌv; əv] [weɪl] - [weɪz] ?
booty **of** **whale** **-** **ways** **?**
赃物 的 鲸 - 方式 ?

鲸鱼之路的战利品?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ˌem 'iː]
What **should** **avail** **me**
什么 应该 可用 我

什么对我有用?

[goʊld] [rɪŋz] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪl] ?
gold **rings** **or** **the** **chain** **-** **mail** **?**
金子 戒指 或者 这 链 - 邮件 ?

金戒指还是锁子甲?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ˌem 'iː]
What **should** **avail** **me**
什么 应该 可用 我

什么对我有用?

[ðə; ði] ['meni] - [twaɪnd] ['breɪsləts] ?
the **many** **-** **twined** **bracelets** **?**
这 许多 - 缠绕 手镯 ?

那些缠绕在一起的多条手链?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ,
What **should** **avail** **me** **,**
什么 应该 可用 我 ,

什么对我有用?

[oʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
O **my** **beloved** **,**
哦 我的 心爱 ,

我的爱人啊，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] " - - ['gɑːrd] " [['sɛvən]]
Here **in** **this** **"** **Middan** **-** **gard** **"** **[** **7** **]**
这里 在 这 " - - 加德 " [7]

这里是"米丹城"[7]

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ˌem 'iː]
what **should** **avail** **me**
什么 应该 可用 我

什么对我有用?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd]
Out **of** **the** **booty** **and**
出去 的 这 赃物 和

从战利品中出来

[geɪn][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋz] ? [['sɛvən]]
gain **of** **my** **goings** **?** **[** **7** **]**
获得 的 我的 行进 ? [7]

我的行为获得了什么好处？[7]

['æŋgloʊ]['sæksn] " [ɜːrθ] " .
Anglo **Saxon** **"** **Earth** **"** **.**
盎格鲁 撒克逊 " 地球 " .

盎格鲁-撒克逊语"地球"。

['zinjə]
Xenia
克塞尼亚

克塞尼亚

[ænd; ənd]
And
和

和

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪn] [aɪz] [maɪ] [hɑːrt]
Unto **thine** **eyes** **my** **heart**
到 你的 眼睛 我的 心

我的心，在你眼前

['sɛndɪθ] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Sendeth **old** **dreams** **of** **the** **spring** **-** **time** **,**
sendeth 老的 梦境 的 这 春天 - 时间 ,

送去往春日的旧梦

[jeɪ] [ʌv; əv] [wʊd] - [weɪz] [maɪ] [raɪm]
Yea **of** **wood** **-** **ways** **my** **rime**
是的 的 木头 - 方式 我的 韵脚

是的，我的韵律来自林间小道

[faʊnd] [ðiː] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [striːmz]
Found **thee** **and** **flowers** **in** **and** **of** **all** **streams**
成立 你 和 花朵 在 和 的 全部 溪流

在众溪流中寻觅你与鲜花

[ðæt] [sæŋ] [loʊ] ['bɜːrðən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊziz] ,
That **sang** **low** **burthen** **,** **and** **of** **roses** **,**
那 唱 低的 负担 , 和 的 玫瑰 ,

那歌声低沉而沉重，唱着玫瑰的歌声，

[ðæt] [lɔːst][ðer; ðər] [duː] - [boʊd] [petlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz]
That **lost** **their** **dew** **-** **bowed** **petals** **for** **the** **dreams**
那 丢失的 他们的 露 - 鞠躬 花瓣 为了 这 梦境

为了梦想，它们失去了沾满露珠的花瓣。

[wiː; wi] ['skætərd] [ɔː(r)][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
We **scattered** **o'er** **them** **passing** **by** **.**
我们 疏散 超过 他们 通过 经过 .

我们四散而逃，从他们身边经过。

[ɑːksɪdɪt]
Occidit
西方

西方

[ɔː'tʌmnəl] [breɪks] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [set] [həːdz] .
Autumnal **breaks** **the** **flame** **upon** **the** **sun** **-** **set** **herds** **.**
秋季 休息 这 火焰 之上 这 太阳 - 放 畜群 .

秋日的火焰在落日余晖下的牛群中燃烧。

[ðə; ðiː] [ʃiːp] [ɑːn] [gɪˈliːd] [æz; əz] [tɔn] [her] [gliːm]
The sheep on Gilead as tawn hair gleam
这 羊 在 吉利德 作为 浅褐色 头发 闪耀

基列的羊，毛色如黄褐色般闪亮

[niːθ] [mɪθrəs] ['daʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sloʊ] [diˈpɑːtɪŋ] ,
Neath Mithra's dower and his slow departing ,
尼斯 密特拉的 嫁妆 和 他的 慢的 离开 ,

尼思·密特拉的嫁妆和他缓慢的离去，

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fliːs] [ʌv; əv][goʊld]
While in the sky a thousand fleece of gold
尽管 在 这 天空 一个 千 羊毛 的 金子

天空中飘着一千片金羊毛

[ber] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪnɪŋ] [gɑːd] .
Bear , each his tribute , to the waning god .
熊 , 每个 他的 贡 , 到 这 减弱 上帝 .

熊，各自向日渐衰落的神灵献上贡品。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪˈfʌldʒənt] [west] ,
Hung on the rafters of the effulgent west ,
洪 在 这 椽子 的 这 光辉灿烂的 西方 ,

悬挂在阳光普照的西侧屋梁上，

[ðer; ðər] ['tʌftɪd] ['splendər] [ʃiːldz] [hɪz; ɪz] ['dekədəns] ,
Their tufted splendour shields his decadence ,
他们的 簇绒 辉煌 盾牌 他的 颓废 ,

它们簇绒般的华丽掩盖了他的颓废，

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [lændz] [breɪv] ['tæpɪstriːz]
As in our southern lands brave tapestries
作为 在 我们的 南部 土地 勇敢的 挂毯

就像我们南方土地上的勇敢挂毯

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [kɪŋ] - ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] -
Are hung king - greeting from the ponticells
是 悬挂 国王 - 问候 从 这 -

悬挂的国王问候来自桥墩

[ænd; ənd][dræg][ðə; ðiː]['pædʒənt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [tuː; tə] [er] ,
And drag the pageant from the earth to air ,
和 拖 这 盛会 从 这 地球 到 空气 ,

把这盛大的庆典从地面搬到空中，

[werˈɪn] [ðə; ðiː] ['stɔːrid] ['fɪgjərz] [lɪv; laɪv] [əˈgen] ,
Wherein the storied figures live again ,
其中 这 有故事的 数据 居住 再次 ,

故事中的人物再次复活，

[wɪnd] - ['moʊldən] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['laɪfs] ['əːst] [gaɪz] ,
Wind - molden back unto their life's erst guise ,
风 - 模制 后退 到 他们的 生活的 最初 伪装 ,

被风吹拂，恢复了他们生命最初的模样。

[ɔːl] ['tremjələs] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] ['meni] - ['fɪŋgərd] [breθ]
All tremulous beneath the many - fingered breath
全部 颤抖的 下面 这 许多 - 用手指 气息

众生都在多指呼吸下颤抖

[ðæt] [oʊfɪdɪs] [[eɪt]] [dʌθ; dəθ] [teɪk] [tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz] [soʊl] . [[eɪt]]
That Aufidus [8] doth take to house his soul . [8]
那 奥菲杜斯 [8] 确实 拿 到 房子 他的 灵魂 . [8]

奥菲杜斯[8] 将其作为他灵魂的居所。[8]

[ðə; ði] [west] [wɪnd] .
The **West** **wind** **.**
这 西方 风 .

西风。

[sɜːrtʃ]
Search
搜索

搜索

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiː] [wɪnd] ['sɜːrtʃɪŋ]
I **have** **heard** **a** **wee** **wind** **searching**
我 有 听到 一个 哇 风 搜索

我听见一阵微风在吹拂

[θruː] [stɪl] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Through **still** **forests** **for** **me** **;**
通过 仍然 森林 为了 我 ;

为我穿过静谧的森林;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [wiː] [wɪnd] ['sɜːrtʃɪŋ]
I **have** **seen** **a** **wee** **wind** **searching**
我 有 已见 一个 哇 风 搜索

我看见一阵微风在搜寻

[ɔː(r)] [stɪl] [siː] .
O'er **still** **sea** **.**
超过 仍然 海 .

平静的大海上。

[θruː] ['wʊdləndz] [dɪm][hæv; həv][aɪ]['teɪkən][maɪ] [weɪ] ;
Through **woodlands** **dim** **have** **I** **taken** **my** **way** **;**
通过 林地 暗淡 有 我 已采取 我的 方式 ;

我穿过幽暗的林地;

[ænd; ənd][ɔː(r)]['saɪlənt]['wɔːtərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
And **o'er** **silent** **waters** **night** **and** **day**
和 超过 沉默的 水 夜晚 和 天

日夜寂静的水面上

[hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wiː] [wɪnd] .
Have **I** **sought** **the** **wee** **wind** **.**
有 我 寻求 这 哇 风 .

我是否曾寻觅过微风?

[æn; ən]['aɪdɪl][fɔːr; fər] ['glɔkəs]
An **Idyl** **for** **Glaucus**
一个 牧歌 为了 青光眼

格劳克斯的田园诗

['nɛl] ['suːˌoʊ][æspɛtoʊ][tɑːl]['dɛntroʊ] -
Nel **suo** **aspetto** **tal** **dentro** **mifei**
内尔 苏 方面 tal 丹特 -

奈尔索阿斯佩托塔特罗米菲

['kwɑːl][ˌes 'aɪ][ˌef 'iː] - ['glɔːkoʊ]['nɛl][gʊ'stɑːr] [del] - ['ɜːrbə]
Qual **si** **fe** **'** **Glauco** **nel** **gustar** **dell** **'** **erba**
资格 是 费 - 青光眼 内尔 古斯塔 戴尔 - 草药

Qual si fe' Glauco nel gustar dell' erba

[ˌsi etʃ 'i][ɪl][ˌef 'iː] - - [ɪn][mɑːr][dɛ'gliː]['ɑːltriː]['deɪˌi] .
Che **il** **fe** **'** **consorto** **in** **mar** **degli** **altri** **dei** **.**
切 il 费 - - 在 马尔 德利 altri 德伊 .

Che il fe' consorto in mar degli altri dei。

[pɜ˞ə'di:soʊ] , [aɪ] , - - [naɪn] .
PARADISO , I , 67 - 9 .
天堂 , 我 , - - 9 .

天堂，I，67-9。

" [æz; əz] ['glɔkəs] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [meɪd]
" As Glaucus tasting the grass that made
" 作为 青光眼 品尝 这 草 那 制成

“就像格劳克斯品尝青草一样

[hɪm; ɪm] [si:] - ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .
him sea - fellow with the other gods .
他 海 - 同伴 和 这 其他 神 .

他与其他神祇一样，都是海之伙伴。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

['wɪðər] [hi:; hi] [went] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
Whither he went I may not follow him .
往哪里去 他 去 我 可能 不是 跟随 他 .

他去了哪里，我可能无法跟随。

[hɪz; ɪz] [aɪz]
His eyes
他的 眼睛

他的眼睛

[wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə] - [deɪ] .
Were strange to - day .
是 奇怪的 到 - 天 .

今天真是奇怪。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ,
They always were ,
他们 总是 是 ,

他们一直都是这样。

['æftər] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
After their fashion , kindred of the sea .
后 他们的 时尚 , 亲属 的 这 海 .

如同他们的风格，海洋的亲人。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
To - day I found him .
到 - 天 我 成立 他 .

今天我找到他了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ]
It is very long
它 是 非常 长的

它很长

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nets] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt]
That I had sought among the nets , and when I asked
那 我 有 寻求 之中 这 网 , 和 什么时候 我 问

我曾在渔网中寻找，当我问起时

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] .
The fishermen , they laughed at me .
这 渔民 , 他们 笑了 在 我 .

渔民们都嘲笑我。

[aɪ] [sɔːt] [lɔːŋ] [deɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [klɪfs] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

I	sought	long	days	amid	the	cliffs	thinking	to	find
我	寻求	长的	天	之中	这	悬崖	思维	到	寻找

我曾在悬崖边度过漫长的时光，想着如何找到

[ðə; ði]['bɑːdi] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

The	body	-	house	of	him	,	and	then
这	身体	-	房子	的	他	,	和	然后

他的身体之屋，然后

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [keɪv] - [maʊθ] [maɪ][dʒɔɪ]

There	at	the	blue	cave	-	mouth	my	joy
那里	在	这	蓝色的	洞穴	-	嘴	我的	喜悦

在蓝色的洞口，我的喜悦

[gruː] [peɪn][fɔːr; fər] ['sʌdnnəs] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - [lɪv; laɪv] .

Grew	pain	for	suddenness	,	to	see	him	'	live	.
成长	疼痛	为了	突然	,	到	看	他	-	居住	.

突然之间，我感到一阵剧痛，因为我看到他"活着"。

['wɪðər] [hiː; hi] [went] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

Whither	he	went	I	may	not	come	,	it	seems
往哪里去	他	去	我	可能	不是	来	,	它	似乎

他去了哪里，我可能就去不了了，似乎如此。

[hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌm] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

He	is	become	estranged	from	all	the	rest	,
他	是	变得	疏远的	从	全部	这	休息	,

他与其他人都疏远了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] - [haʊs] .

And	all	the	sea	is	now	his	wonder	-	house	.
和	全部	这	海	是	现在	他的	想知道	-	房子	.

而整片大海现在都成了他的奇幻世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk]['ʌntəˌʌntu][streɪndʒ] [depθs] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ,

And	he	may	sink	unto	strange	depths	,	he	tells	me	of	,
和	他	可能	下沉	到	奇怪的	深度	,	他	讲述	我	的	,

他告诉我，他可能会沉入未知的深渊。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi][ˌaɪ 'tiː] [diːm] .

That	have	no	light	as	we	it	deem	.
那	有	不	光	作为	我们	它	认为	.

在我们看来，它们没有光。

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [spiːks] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

E'en	now	he	speaks	strange	words	.
e'en	现在	他	说话	奇怪的	字	.

现在他甚至说着一些奇怪的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

I	did	not	know
我	做过	不是	知道

我不知道

[wʌn] [hæf][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

One	half	the	substance	of	his	speech	with	me	.
一	一半	这	物质	的	他的	演讲	和	我	.

他跟我谈了一半的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [nɔːt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)n] [liːpt]

And	then	when	I	saw	naught	he	sudden	leaped
和	然后	什么时候	我	锯	零	他	突然	跳跃

然后，当我什么也没看到时，他突然跳了起来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [daʊn] , [ə'weɪ] .

And	shot	,	a	gleam	of	silver	,	down	,	away	.
和	射击	,	一个	闪耀	的	银	,	向下	,	离开	.

一道银光闪过，向下，远去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [θriː] [deɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɑːk]

And	I	have	spent	three	days	upon	this	rock
和	我	有	花费	三	天	之上	这	岩石

我已经在这块岩石上待了三天了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .

And	yet	he	comes	no	more	.
和	然而	他	来	不	更多的	.

然而，他再也没有来了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]

He	did	not	even	seem	to	know
他	做过	不是	甚至	似乎	到	知道

他似乎根本不知道

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪtriəs] [diːp] .

I	watched	him	gliding	through	the	vitreous	deep	.
我	观看	他	滑翔	通过	这	玻璃	深的	.

我看着他滑过玻璃般的深渊。

[iː]

II
三
二

二

[ðeɪ] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skeɪn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spɪn]

They	chide	me	that	the	skein	I	used	to	spin
他们	喝叱	我	那	这	绞	我	用过的	到	旋转

他们责备我以前纺的线团

[hoʊldz][nɑːt][maɪ] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

Holds	not	my	interest	now	,
持有	不是	我的	兴趣	现在	,

现在我对这个不感兴趣了。

[ðeɪ] [mɑːk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] .

They	mock	me	at	the	route	,	well	,	I	have	come	again	.
他们	嘲笑	我	在	这	路线	,	出色地	,	我	有	来	再次	.

他们嘲笑我的路线，好吧，我又来了。

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [θriː] [waɪt] [fɔːrmz] [muːv]

Last	night	I	saw	three	white	forms	move
最后的	夜晚	我	锯	三	白色的	表格	移动

昨晚我看到三个白色身影移动

[aʊt] [pæst][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [weɪv] [ðæt] [berz] [ðə; ðɪ] [waɪt] [foʊm] [krest] .

Out	past	the	utmost	wave	that	bears	the	white	foam	crest	.
出去	过去的	这	极致	海浪	那	熊	这	白色的	泡沫	波峰	.

越过那道带有白色泡沫浪峰的最高浪。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	somehow	knew	that	he	was	one	of	them	.
我	不知何故	知道	那	他	曾是	一	的	他们	.

我隐约觉得他也是他们中的一员。

-	,	-	.
Oimè	,	Oimè	.
-	,	-	.

奥伊梅，奥伊梅。

[aɪ] [θɪŋk] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm]
I think each time they come
我 思考 每个 时间 他们 来

我觉得他们每次来都是这样。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [er]
Up from the sea heart to the realm of air
向上 从 这 海 心 到 这 领域 的 空气

从海洋中心升至空气领域

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fɑːr] - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
They are more far - removed from the shore .
他们 是 更多的 远的 - 已移除 从 这 支撑 .

它们离海岸更远。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [hiː; hi] [slept]
When first I found him here , he slept
什么时候 第一的 我 成立 他 这里 , 他 睡着了

我第一次在这里找到他时，他正在睡觉。

[iːn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] .
E'en as he might after a long night's taking on the deep .
e'en 作为 他 可能 后 一个 长的 夜晚 采取 在 这 深的 .

即使他可能在与深海搏斗了一整夜之后也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [sʌm; səm] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] [smaɪl]
And when he woke some whit the old kind smile
和 什么时候 他 觉醒 一些 白色 这 老的 种类 微笑

当他醒来时，脸上带着昔日慈祥的笑容。

[dwelt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Dwelt round his lips and held him near to me .
居住 圆形的 他的 嘴唇 和 握住 他 靠近 到 我 .

他的嘴唇周围萦绕着我，让我把他紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət] [ðen] [streɪndʒ] [gliːmz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [diːp] [aɪz]
But then strange gleams shot through the grey - deep eyes
但 然后 奇怪的 闪光 射击 通过 这 灰色的 - 深的 眼睛

但随后，那双灰蒙蒙的眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] [ˌem 'iː] .
As though he saw beyond and saw not me .
作为 尽管 他 锯 超过 和 锯 不是 我 .

仿佛他看到了更远的地方，却看不到我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
And when he moved to speak it troubled him .
和 什么时候 他 已搬 到 说话 它 麻烦 他 .

当他准备开口说话时，他感到很不安。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət] [græs] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [iːt] .
And then he plucked at grass and bade me eat .
和 然后 他 拨弦 在 草 和 巴德 我 吃 .

然后他摘了些草，让我吃。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [ɪts] [tʃɑːrm]
And then forgot me for the sea its charm
和 然后 忘了 我 为了 这 海 它是 魅力

然后，大海的魅力将我遗忘。

[ænd; ənd] [lept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And leapt him in the wave and so was gone .
和 跳跃 他 在 这 海浪 和 所以 曾是 已消失 .

他纵身跃入浪中，消失不见了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [mɑːkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] .

I	**wonder**	**why**	**he**	**mocked**	**me**	**with**	**the**	**grass**	**.**
我	想知道	为什么	他	嘲笑	我	和	这	草	.

我想知道他为什么要用草来嘲笑我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	**know**	**not**	**any**	**more**	**how**	**long**	**it**	**is**
我	知道	不是	任何	更多的	如何	长的	它	是

我已经不知道它有多长了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] .

Since	**I**	**have**	**dwelt**	**not**	**in**	**my**	**mother's**	**house**	**.**
自从	我	有	居住	不是	在	我的	母亲的	房子	.

因为我没有住在我母亲的家里。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

I	**know**	**they**	**think**	**me**	**mad**	**,**	**for**	**all**	**night**	**long**
我	知道	他们	思考	我	疯狂的	,	为了	全部	夜晚	长的

我知道他们觉得我疯了，整晚都是如此。

[aɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] [siː] - [mɑːrdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]

I	**haunt**	**the**	**sea**	**-**	**marge**	**,**	**thinking**	**I**	**may**	**find**
我	出没	这	海	-	玛吉	,	思维	我	可能	寻找

我徘徊在海边，想着或许能找到

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ɜːrb] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

Some	**day**	**the**	**herb**	**he**	**offered**	**unto**	**me**	**.**
一些	天	这	草本植物	他	提供	到	我	.

有一天，他给了我那株草药。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒest] ; [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['sɪmpəlz] [hæv; həv]

Perhaps	**he**	**did**	**not**	**jest**	**;**	**they**	**say**	**some**	**simples**	**have**
也许	他	做过	不是	笑话	;	他们	说	一些	简单	有

也许他不是在开玩笑；据说有些傻瓜也有.....

[mɔːr] [waɪd] - [spænd] ['paʊər] [ðæn; ðən][oʊld] [waɪvz] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

More	**wide**	**-**	**spanned**	**power**	**than**	**old**	**wives**	**draw**	**from**	**them**	**.**
更多的	宽的	-	跨越	力量	比	老的	妻子们	画	从	他们	.

比老妇人从中汲取的力量更为广泛。

[pərˈhæps] , [faʊnd] [aɪ] [ðɪs] [græs] , ['hiːd] [kʌm] [əˈgen] .

Perhaps	**,**	**found**	**I**	**this**	**grass**	**,**	**he'd**	**come**	**again**	**.**
也许	,	成立	我	这	草	,	他会	来	再次	.

或许，如果我发现了这片草地，他还会再来。

[pərˈhæps] - [tɪz][sʌm; səm][streɪndʒ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Perhaps	**'**	**tis**	**some**	**strange**	**charm**	**to**	**draw**	**him**	**here**	**,**
也许	-	的	一些	奇怪的	魅力	到	画	他	这里	,

或许是某种奇特的魅力吸引他来到这里。

- [θaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [kruː]

'	**Thout**	**which**	**he**	**may**	**not**	**leave**	**his**	**new**	**-**	**found**	**crew**
-	空	哪个	他	可能	不是	离开	他的	新的	-	成立	全体人员

但他或许不会离开他新组建的船员。

[ðæt] [raɪd][ðə; ði] [tuː] - [fʊt] ['koʊrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

That	**ride**	**the**	**two**	**-**	**foot**	**coursers**	**of**	**the**	**deep**	**,**
那	骑	这	二	-	脚	课程	的	这	深的	,

驾驭深海两英尺长的海象，

[ænd; ənd] [læf] [ɪn] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] - [nets] .
And **laugh** **in** **storms** **and** **break** **the** **fishers** **'** **nets** **.**
和 笑 在 暴风雨 和 休息 这 渔民 - 网 .

在暴风雨中欢笑，挣断渔网。

- , - !
Oimè **,** **Oimè** **!**
- , - !

奥伊梅，奥伊梅！

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Voices **in** **the** **Wind** **.**
声音 在 这 风 .

风中之声。

[wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][vær] ,
We **have** **worn** **the** **blue** **and** **vair** **,**
我们 有 磨损 这 蓝色的 和 韦尔 ,

我们穿过蓝色和白色的衣服，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [keivz]
And **all** **the** **sea** **-** **caves**
和 全部 这 海 - 洞穴

还有所有的海蚀洞

[noʊ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [faʊnd] [meit] .
Know **us** **of** **old** **,** **and** **know** **our** **new** **-** **found** **mate** **.**
知道 我们 的 老的 , 和 知道 我们的 新的 - 成立 伴侣 .

认识我们过去的朋友，也认识我们新结识的朋友。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [ster]
There's **many** **a** **secret** **stair**
有 许多 一个 秘密 楼梯

这里有很多秘密楼梯

[ðə; ði] [siː] - [foʊk][klaɪm] . . . .
The **sea** **-** **folk** **climb** **.** **.** **.** **.**
这 海 - 民间 爬 . . . .

海民们攀登.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Out **of** **the** **Wind** **.**
出去 的 这 风 .

远离风雨。

- , - !
Oimè **,** **Oimè** **!**
- , - !

奥伊梅，奥伊梅！

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][wɪnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [siːm]
I **wonder** **why** **the** **wind** **,** **even** **the** **wind** **doth** **seem**
我 想知道 为什么 这 风 , 甚至 这 风 确实 似乎

我想知道为什么风，甚至风似乎

[tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]
To **mock** **me** **now** **,** **all** **night** **,** **all** **night** **,** **and**
到 嘲笑 我 现在 , 全部 夜晚 , 全部 夜晚 , 和

现在嘲笑我，整夜，整夜，

[hæv; həv][aɪ] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [hɪr]
Have **I** **strayed** **among** **the** **cliffs** **here**
有 我 迷路了 之中 这 悬崖 这里

我是否误入了这里的悬崖峭壁之间?

[ðeɪ] [seɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [fɔːl]
They **say** **,** **some** **day** **I'll** **fall**
他们 说 , 一些 天 患病的 落下

他们说，总有一天我会跌倒

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [bɪt] ['fɪʃərz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
Down **through** **the** **sea** **-** **bit** **fissures** **,** **and** **no** **more**
向下 通过 这 海 - 少量 裂缝 , 和 不 更多的

沿着海蚀裂缝向下，再也没有了

[noʊ] [ðə; ði][wɔːrm] [kloʊk] [ʌv; əv] [sʌn] , [ɔːr] [beɪð]
Know **the** **warm** **cloak** **of** **sun** **,** **or** **bathe**
知道 这 温暖的 披风 的 太阳 , 或者 洗澡

感受阳光的温暖，或沐浴阳光

[ðə; ði] [duː] [ə'krɔːs] [maɪ]['taɪərd] [aɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
The **dew** **across** **my** **tired** **eyes** **to** **comfort** **them** **.**
这 露 穿过 我的 疲劳的 眼睛 到 舒适 他们 .

露珠轻柔地滑过我疲惫的双眼，带来一丝慰藉。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] .
They **try** **to** **keep** **me** **hid** **within** **four** **walls** **.**
他们 尝试 到 保持 我 隐藏 之内 四 墙壁 .

他们试图把我困在四面墙内。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] !
I **will** **not** **stay** **!**
我 将要 不是 停留 !

我不会留下!

- !
Oimè **!**
- !

奥伊梅!

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [seθ] ; - !
And **the** **wind** **saith** **;** **Oimè** **!**
和 这 风 赛斯说 ; - !

风说：奥伊梅!

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['taɪərd] [naʊ] .
I **am** **quite** **tired** **now** **.**
我 是 相当 疲劳的 现在 .

我现在很累了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [græs]
I **know** **the** **grass**
我 知道 这 草

我认识这片草

[mʌst; məst] [groʊ] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['θreiʃjən] [koʊst] ,
Must **grow** **somewhere** **along** **this** **Thracian** **coast** **,**
必须 生长 某处 沿着 这 色雷斯人 海岸 ,

肯定生长在色雷斯海岸的某个地方。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
If **only** **he** **would** **come** **some** **little** **while** **and** **find** **it** **me** **.**
如果 仅有的 他 会 来 一些 小的 尽管 和 寻找 它 我 .

如果他能过一会儿过来找到我就好了。

['ɛndɛθ] [ðə; ði] [lə'ment] [fɔ:r; fər] ['glɔkəs]
ENDETH **THE** **LAMENT** **FOR** **GLAUCUS**
结束 这 哀叹 为了 青光眼

对格劳克斯的哀悼到此结束

[ɪn] ['dʊrəns]
In **Durance**
在 杜兰斯

在杜兰斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] ['æftər][maɪn] [oʊn] [kaɪnd] ,
I **am** **homesick** **after** **mine** **own** **kind** **,**
我 是 想家 后 矿 自己的 种类 ,

我想念我的同类。

[oʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][foʊk][ə'baʊt][ˌem 'i:] , ['frendli] ['feɪsɪz] ,
Oh **I** **know** **that** **there** **are** **folk** **about** **me** **,** **friendly** **faces** **,**
哦 我 知道 那 那里 是 民间 关于 我 , 友好的 面孔 ,

哦，我知道我周围有人，都是些友善的面孔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] ['æftər][maɪn] [oʊn] [kaɪnd] .
But **I** **am** **homesick** **after** **mine** **own** **kind** **.**
但 我 是 想家 后 矿 自己的 种类 .

但我却想念我的同类。

" [ði:z] [sel] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] " !
" **These** **sell** **our** **pictures** **"** **!**
" 这些 卖 我们的 图片 " !

“这些照片能卖出去！”

[oʊ] [wel] ,
Oh **well** **,**
哦 出色地 ,

那好吧，

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [tʌtʃ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [edʒ] [ɔ:r] [ðæt] ,
They **reach** **me** **not** **,** **touch** **me** **some** **edge** **or** **that** **,**
他们 抵达 我 不是 , 触碰 我 一些 边缘 或者 那 ,

它们无法触及我，无法触碰到我的某个边缘或其他地方。

[bʌt; bət] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['laɪfs] [bɪ'kʌm]
But **reach** **me** **not** **and** **all** **my** **life's** **become**
但 抵达 我 不是 和 全部 我的 生活的 变得

但你无法触及我，我的一生都已化为乌有

[wʌn] [fleɪm] , [ðæt] [ri:tʃɪθ] [nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd]
One **flame** **,** **that** **reacheth** **not** **beyond**
一 火焰 , 那 到达 不是 超过

一团火焰，不延伸到别处

[maɪn] ['hɑ:rts] [oʊn] [hɑ:rθ] ,
Mine **heart's** **own** **hearth** **,**
矿 心脏的 自己的 炉 ,

我心中的炉火，

[ɔ:r]['haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ði:] .
Or **hides** **among** **the** **ashes** **there** **for** **thee** **.**
或者 隐藏 之中 这 灰烬 那里 为了 你 .

或者它藏身于灰烬之中，为你而来。

" [ði:] " ?
" **Thee** **"** **?**
" 汝 " ?

“你”?

[oʊ] " [ðiː] " [ɪz] [huː] ['kʌmɪθ] [fɜːrst]
Oh " thee " is who cometh first
哦 " 你 " 是 WHO 到来 第一的

哦，“你”才是第一位

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] - [soʊl] - [kɪn] ,
Out of mine own - soul - kin ,
出去 的 矿 自己的 - 灵魂 - 亲属 ,

从我同胞灵魂深处，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] ['æftər] [maɪn] [oʊn] [kaɪnd]
For I am homesick after mine own kind
为了 我 是 想家 后 矿 自己的 种类

我思念我的同胞

[ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
And ordinary people touch me not .
和 普通的 人们 触碰 我 不是 .

普通人碰不到我。

[jeɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk]
Yea , I am homesick
是的 , 我 是 想家

是啊，我想家了。

['æftər] [maɪn] [oʊn] [kaɪnd] [ðæt] [noʊ] , [ænd; ənd] [fiːl]
After mine own kind that know , and feel
后 矿 自己的 种类 那 知道 , 和 感觉

像我这样的人，懂得感受。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [breθ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] .
And have some breath for beauty and the arts .
和 有 一些 气息 为了 美丽 和 这 艺术 .

也请留出一些时间来欣赏美和艺术。

[aɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪstf(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Aye , I am wistful for my kin of the spirit
是的 , 我 是 怅惘 为了 我的 亲属 的 这 精神

是啊，我思念我的灵界同胞。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
And have none about me save in the shadows
和 有 没有任何 关于 我 节省 在 这 阴影

除了阴影里，我身边没有其他人。

[wen] [kʌm] [ðeɪ] , ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] , " ['diːmən] , "
When come they , surging of power , " DAEMON , "
什么时候 来 他们 , 滔滔 的 力量 , " 守护进程 , "

当它们到来时，力量涌动，“恶魔”，

" ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [kælaʊn] " [es] . [tiː] . [sez] , ['bjuːti] [ɪz] [moʊst] [ðæt] [ə; eɪ]
" Quasi KALOUN " S . T . says , Beauty is most that a
" 准 卡隆 " S . T . 说道 , 美丽 是 最多 那 一个

“准卡隆”ST说，美最重要

" ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .
" calling to the soul .
" 呼叫 到 这 灵魂 .

“呼唤灵魂。”

" [wel] [ðen] , [soʊ] [kɔːl] [ðeɪ] ; [ðə; ði] [swɜːlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst]
" Well then , so call they ; the swirlers out of the mist
" 出色地 然后 , 所以 称呼 他们 ; 这 旋涡 出去 的 这 薄雾

“那么，他们就这么称呼吧；迷雾中的旋涡。”

[ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
of **my** **soul** **,**
的 我的 灵魂 ,

我的灵魂深处，

[ðeɪ] [ðæt] [kʌm] - ['berɪŋ] [oʊld]['mædʒɪk] .
They **that** **come** **mewards** **bearing** **old** **magic** **.**
他们 那 来 - 轴承 老的 魔法 .

他们带着古老的魔法向我走来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hoʊm] [sɪk] ['æftər][maɪn] [oʊn] [kaɪnd]
But **for** **all** **that** **,** **I** **am** **home** **sick** **after** **mine** **own** **kind**
但 为了 全部 那 , 我 是 家 生病的 后 矿 自己的 种类

尽管如此，我还是想念我的同胞们。

[ænd; ənd] [wʊd] [miːt] ['kɪndrəd] [iːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And **would** **meet** **kindred** **e'en** **as** **I** **am** **,**
和 会 见面 亲属 e'en 作为 我 是 ,

并且会遇到像我一样的同类，

[fleʃ] - ['ʃraʊdɪd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] .
Flesh **-** **shrouded** **bearing** **the** **secret** **.**
肉 - 被遮蔽的 轴承 这 秘密 .

血肉之躯，承载着秘密。

" [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['sædnəs]
" **All** **they** **that** **with** **strange** **sadness**
" 全部 他们 那 和 奇怪的 悲伤

他们都带着一种莫名的悲伤

" [hæv; həv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
" **Have** **the** **earth** **in** **mock'ry** **,** **and** **are** **kind** **to** **all** **,**
" 有 这 地球 在 - , 和 是 种类 到 全部 ,

“嘲弄地球，善待万物，

[maɪ] ['fɛloʊz] , [aɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['glɔːri]
My **fellows** **,** **aye** **I** **know** **the** **glory**
我的 伙伴们 , 是的 我 知道 这 荣耀

我的同伴们，是的，我知道那荣耀

[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'baʊndɪd] [wʌnz] , [bʌt; bət][jiː; ji] , [ðæt] [haɪd]
Of **th** **'** **unbounded** **ones** **,** **but** **ye** **,** **that** **hide**
的 th - 无界 一个 , 但 是的 , 那 隐藏

那些无限者，除了你们这些隐藏者。

[æz; əz][aɪ][haɪd][moʊst][ðə; ði] [waɪl]
As **I** **hide** **most** **the** **while**
作为 我 隐藏 最多 这 尽管

因为我大部分时间都躲藏起来

[ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊnli] [waɪlz] [ɔːr] [waɪlz]
And **burst** **forth** **to** **the** **windows** **only** **whiles** **or** **whiles**
和 爆裂 前进 到 这 视窗 仅有的 当 或者 当

然后突然冲到窗边，只过了一会儿。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːr][hoʊp] , [ɔːr] ['bjuːti] [ɔːr][fɔːr; fər] ['paʊər] ,
For **love** **,** **or** **hope** **,** **or** **beauty** **or** **for** **power** **,**
为了 爱 , 或者 希望 , 或者 美丽 或者 为了 力量 ,

为了爱，为了希望，为了美丽，为了权力，

[ðen] ['smoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪdz][hæf] [kloʊzd]
Then **smoulder** **,** **with** **the** **lids** **half** **closed**
然后 闷烧 , 和 这 盖子 一半 关闭

然后，盖子半开着，慢慢闷烧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

And	are	untouched	by	echoes	of	the	world	.
和	是	未受触碰	经过	回声	的	这	世界	.

不受世间回响的影响。

[oʊ][jiː; jɪ] , [maɪ] ['fɛloʊz] : [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][biː; bɪ] ,

Oh	ye	,	my	fellows	:	with	the	seas	between	us	some	be	,
哦	是的	,	我的	伙伴们	:	和	这	海域	之间	我们	一些	是	,

哦，我的同伴们：尽管我们之间隔着海洋，

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [ʃɑːfts]

Purple	and	sapphire	for	the	silver	shafts
紫色的	和	蓝宝石	为了	这	银	轴

银轴配紫色和蓝宝石色

[ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [spreɪ] [ɔːl] ['ʃætərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz]

Of	sun	and	spray	all	shattered	at	the	bows
的	太阳	和	喷	全部	破碎	在	这	弓

阳光和浪花在船头破碎

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [vɛltroʊ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væstɪ] [diːp]

Of	such	a	"	Veltro	"	of	the	vasty	deep
的	这样的	一个	"	维尔特罗	"	的	这	广阔	深的

如此浩瀚深渊的"Veltro"

[æz; əz] [bɔːr] [maɪ] ['tɔːrtəs] [haʊs] [skænt] ['jɪrz] [ə'gɔn] :

As	bore	my	tortoise	house	scant	years	agone	:
作为	钻孔	我的	龟	房子	稀少	年	曾经	:

几年前，我为我的乌龟建造了房子：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hoʊld][ɔːf] ,

And	some	the	hills	hold	off	,
和	一些	这	丘陵	抓住	离开	,

有些山丘则保持着原状，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [tuː; tə] [iːst] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [hɪr] [wiː; wɪ]

The	little	hills	to	east	us	,	though	here	we
这	小的	丘陵	到	东方	我们	,	尽管	这里	我们

我们东边的小山丘，虽然在这里我们

[hæv; həv][dæmp][ænd; ənd][pleɪn][tuː; tə][biː; bɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] .

Have	damp	and	plain	to	be	our	shutting	in	.
有	潮湿	和	清楚的	到	是	我们的	关闭	在	.

潮湿简陋的环境将成为我们封闭的空间。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][soʊl] [sɪŋz] " [ʌp] !

And	yet	my	soul	sings	"	Up	!
和	然而	我的	灵魂	唱歌	"	向上	!

然而我的灵魂却高唱"向上！

" [ænd; ənd][wiː; wɪ][ɑːr; ər][wʌn] .

"	and	we	are	one	.
"	和	我们	是	一	.

我们是一体的。

[jeɪ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][kɪn]

Yea	thou	,	and	Thou	,	and	THOU	,	and	all	my	kin
是的	你	,	和	你	,	和	你	,	和	全部	我的	亲属

是的，你，还有你，还有你，以及我所有的亲人

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər]['evər][wɔːrm] ,

To	whom	my	breast	and	arms	are	ever	warm	,
到	谁	我的	胸部	和	武器	是	曾经	温暖的	,

我的胸怀和臂膀永远温暖着你，

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jiː; ji][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [triːz]
For **that** **I** **love** **ye** **as** **the** **wind** **the** **trees**
为了 那 我 爱 是的 作为 这 风 这 树木

因为我爱你，就像风爱树木一样。

[ðæt] [hoʊldz][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] [kjʊr]
That **holds** **their** **blossoms** **and** **their** **leaves** **in** **cure**
那 持有 他们的 花朵 和 他们的 树叶 在 治愈

这样可以治愈它们的花朵和叶子。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz]
And **calls** **the** **utmost** **singing** **from** **the** **boughs**
和 呼叫 这 极致 歌唱 从 这 树枝

并召唤树枝上发出最美妙的歌声

[ðæt] - [θaʊt] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði]['æspən] , [wɜːr; wər][æz; əz] [dʌm]
That **'** **thout** **him** **,** **save** **the** **aspen** **,** **were** **as** **dumb**
那 - 空 他 , 节省 这 白杨 , 是 作为 哑的

除了白杨树，其他人都像他一样愚蠢。

[stɪl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [noʊ] ['wɪspər] [spiːk] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [haʊ]
Still **shade** **,** **and** **bade** **no** **whisper** **speak** **the** **birds** **of** **how**
仍然 阴影 , 和 巴德 不 耳语 说话 这 鸟类 的 如何

依旧阴凉，不让鸟儿低语，诉说着什么。

" [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'jɑːnd] , [ðer; ðər][laɪz] . . . .
" **Beyond** **,** **beyond** **,** **beyond** **,** **there** **lies** **.** **.** **.** **.**
" 超过 , 超过 , 超过 , 那里 谎言 . . . .

“彼岸，彼岸，彼岸，那里.....”

" [ˌʌiː'jəum] [diː] ['lɔːrɪs] [bɪ'leɪtɪd]
" **Guillaume** **de** **Lorris** **Belated**
" 纪尧姆 德 洛里斯 迟到的

“Guillaume de Lorris 迟来的”

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli]
A **Vision** **of** **Italy**
一个 想象 的 意大利

意大利的愿景

['wɪzdəm] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
Wisdom **set** **apart** **from** **all** **desire** **,**
智慧 放 除 从 全部 欲望 ,

超脱一切欲望的智慧，

[ə; eɪ] ['hɔːri] ['nestə] [wɪð; wɪθ] ['juːθs] [oʊn] [glæd] [aɪz] ,
A **hoary** **Nestor** **with** **youth's** **own** **glad** **eyes** **,**
一个 苍老 内斯特 和 青年的 自己的 高兴的 眼睛 ,

一位面容苍老的内斯特，却有着年轻人特有的快乐眼神。

[hɪm; ɪm] [met] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'naɪn]
Him **met** **I** **at** **the** **style** **,** **and** **all** **benign**
他 遇见 我 在 这 风格 , 和 全部 良性

我在街上遇见了他，他非常友善。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['iːkwəl]
He **greeted** **me** **an** **equal**
他 问候 我 一个 平等的

他平等地问候了我。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ,
and **I** **knew** **,**
和 我 知道 ,

我知道，

[baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][pɑːmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] .

By	this	his	lack	of	pomp	,	he	was	himself	.
经过	这	他的	缺少	的	盛大场面	,	他	曾是	他自己	.

他这种不张扬的做法，反而让他更像他自己。

[sloʊ] - ['smaɪlɪŋ] [ɪz] [kəm'pænjən] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

Slow	-	Smiling	is	companion	unto	him	,
慢的	-	微笑	是	伴侣	到	他	,

慢微笑是他的伴侣，

[ænd; ənd] ['meloʊ] - ['læftər] [səːvz] , [hɪz; ɪz] ['trentʃərmən] .

And	Mellow	-	Laughter	serves	,	his	trencherman	.
和	醇厚	-	笑声	服务	,	他的	战壕兵	.

而 Mellow-Laughter 则担任他的餐车服务员。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtiːz] [ðer; ðər] [bɪ'held] .

And	I	a	thousand	beauties	there	beheld	.
和	我	一个	千	美女	那里	观看	.

我在那里看到了上千位美女。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] ['endləsli] .

And	he	and	they	made	merry	endlessly	.
和	他	和	他们	制成	欢乐	不休	.

他和他们玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [reɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mɪst] ,

And	love	was	rayed	between	them	as	a	mist	,
和	爱	曾是	射线	之间	他们	作为	一个	薄雾	,

他们之间仿佛弥漫着一层薄雾，爱意涌动。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [heɪz]

And	yet	so	fine	and	delicate	a	haze
和	然而	所以	美好的	和	精美的	一个	阴霾

然而，却是如此轻柔细腻的薄雾

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [aɪz] [noʊ] [wɪt] ,

It	did	impede	the	eyes	no	whit	,
它	做过	阻碍	这	眼睛	不	白色	,

它丝毫没有妨碍视线。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['heɪloʊ] [raʊnd] [iːtʃ] [wʌn]

Unless	it	were	to	make	the	halo	round	each	one
除非	它	是	到	制作	这	光环	圆形的	每个	一

除非它能让每个物体周围都出现光环。

[ə'pɪr] [mɔːr] ['mɪriəd] - ['dʒuːəld] ['mɑːrvələs] ,

Appear	more	myriad	-	jewelled	marvellous	,
出现	更多的	无数	-	珠宝	奇妙	,

显得更加璀璨夺目，宛如万千宝石，

[ðæn; ðən] ['eni] [pɜːrld] [ænd; ənd] ['ruːbi] ['daɪədem] [ðə; ði] [kɔːrts] [oʊ] - [ɜːrθ]

Than	any	pearled	and	ruby	diadem	the	courts	o	'	earth
比	任何	珍珠	和	红宝石	冠冕	这	法院	o	-	地球

胜过世间任何珍珠和红宝石冠冕。

[hɑː] - [noʊn] .

ha	'	known	.
哈	-	已知	.

知道。

['slendər] [æz; əz] [mɪst] - [rɔːt] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˌhæmə'draɪˌædz]

Slender	as	mist	-	wrought	maids	and	hamadryads
苗条	作为	薄雾	-	锻	女佣	和	树精

纤细如雾中少女和树精

[dɪd] - [ðiːz] [ʃeɪps] [ðæt] ['mɪnɪstər] ,
Did meseem these shapes that ministered ,
做过 - 这些 形状 那 服事 ,

我是否看到了这些服侍者的形状?

[ðiːz] [fɔːrmd] ['hɑːməniz] [wɪð; wɪθ] [leɪk] - [diːp] [aɪz] ,
These formed harmonies with lake - deep eyes ,
这些 形成 和声 和 湖 - 深的 眼睛 ,

它们与湖底深邃的眼神交相辉映，和谐共鸣。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ɪtəli]
And first the cities of north Italy
和 第一的 这 城市 的 北 意大利

首先是意大利北部城市。

[aɪ][dɪd][bɪ'hoʊld] ,
I did behold ,
我 做过 看哪 ,

我确实看到了，

[iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʌndər] - [fer] ,
Each as a woman wonder - fair ,
每个 作为 一个 女士 想知道 - 公平的 ,

每个人都像一位神奇的女子，

[ænd; ənd] [svelt] [və'rəunə][fɜːrst][aɪ][met][æt; ət] [iːv] ;
And svelte Verona first I met at eve ;
和 苗条 维罗纳 第一的 我 遇见 在 前夕 ;

傍晚时分，我遇见了风姿绰约的维罗纳;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei]
And in the dark we kissed and then the way
和 在 这 黑暗的 我们 亲吻 和 然后 这 方式

在黑暗中我们接吻，然后是路

[bɔːr] [ˌjuː 'es] ['sʌmˌwaɪl] [ə'pɑːrt] .
Bore us somewhile apart .
钻孔 我们 间或 除 .

暂时分开一段时间吧。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [kiːps] [trɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And yet my heart keeps tryst with her ,
和 然而 我的 心 保持 幽会 和 她 ,

然而我的心却依然与她念念不忘。

[soʊ] ['evri] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'woʊv]
So every year our thoughts are interwove
所以 每一个 年 我们的 想法 是 交织

所以每年我们的思绪都交织在一起。

[æz; əz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] , [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [aɪz] [siː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tel] .
As fingers were , such times as eyes see much , and tell .
作为 手指 是 , 这样的 时代 作为 眼睛 看 很多 , 和 告诉 .

就像手指一样，眼睛能看到很多东西，并能告诉别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði]['mæstər] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,
And she that loved the master years agone ,
和 她 那 喜爱 这 掌握 年 曾经 ,

还有她，多年前就爱上了那位主人。

[ðæt] [berz] [hɪz; ɪz]['sɪgnət][ɪn][hɜːr; hər] " [siː'njɔːr] [skwer] , "
That bears his signet in her " Signor Square , "
那 熊 他的 印章 在 她 " 签名者 正方形 , "

她的"先生广场"上刻有他的印章。

" [ˌsi etʃ 'i][loʊ] - . " [[naɪn]]
" Che lo glorifico . " [9]
" 切 洛 - . " [9]

"Che lo glorifico."[9]

[ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
She spread her arms ,
她 传播 她 武器 ,

她张开双臂，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [di:p] [ɪm'breɪs]
And in that deep embrace
和 在 那 深的 拥抱

在那深深的拥抱中

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][woʊ][wɜ:r; wər] ['perɪʃt]
All thoughts of woe were perished
全部 想法 的 悲哀 是 遇难

所有悲伤的念头都消失了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ræk]
And of pain and weariness and all the wrack
和 的 疼痛 和 疲劳 和 全部 这 残骸

还有痛苦、疲惫和所有苦难

[ʌv; əv] [laɪt] - [kən'tendɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['bætld] - [gli:mz] ,
Of light - contending thoughts and battled - gleams ,
的 光 - 争吵 想法 和 战斗 - 闪光 ,

光明的争夺与光芒的交锋，

([ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌθ; dəθ][geɪn][baɪ] [straɪf] [ə'genst] [ɪt'self])
(That our intelligence doth gain by strife against itself)
(那 我们的 智力 确实 获得 经过 冲突 反对 本身)

（我们的智慧是在与自身的斗争中不断增长的）

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] - [raɪt] [tu:; tə] ['klɪrli] [si:] .
Of things we have not yet the earnèd right to clearly see .
的 事物 我们 有 不是 然而 这 - 正确的 到 清楚地 看 .

那些我们尚未有资格看清的事物。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [jeɪ] [ɔ:l] [ðæt] [dʌst] [dʌθ; dəθ] ['sɪmbəlaɪz]
And all , yea all that dust doth symbolize
和 全部 , 是的 全部 那 灰尘 确实 象征

而这一切，是的，所有那些尘埃都象征着

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fər'gɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ] [en'fræn,tʃaɪzd] [soʊl]
Was there forgot , and my enfranchised soul
曾是 那里 忘了 , 和 我的 获得选举权 灵魂

我是否曾忘记，以及我那自由的灵魂

[gru:] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'fjoəʊzd]
Grew as the liquid elements , and was infused
成长 作为 这 液体 元素 , 和 曾是 注入

随着液态元素的生长而增长，并被注入

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðæt][ɪz][nɑ:t] [laɪt] , [nɔ:r] [maɪt] [nɔ:r]['hɑ:rməni] ,
With joy that is not light , nor might nor harmony ,
和 喜悦 那 是 不是 光 , 也不 可能 也不 和谐 ,

那喜悦并非轻盈，也非力量或和谐，

[ænd; ənd] [jet] [hæθ] [pɑ:rt][ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θri:] ,
And yet hath part and quality of all these three ,
和 然而 有 部分 和 质量 的 全部 这些 三 ,

然而，它又兼具这三者的部分特质和特性。

[hwɛə'tuː] [ɪz] ['ædɪd] [kɑːm][pæst] ['ɜːrθli] [piːs] .
Whereto is added calm past earthly peace .
到哪里 是 额外 冷静的 过去的 尘世的 和平 .

其中增添了超越尘世宁静的平静。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][və'roʊnəz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm]
Thus with Verona's spirit , and all time
因此 和 维罗纳的 精神 , 和 全部 时间

因此，维罗纳的精神，以及所有时代，都得以延续。

[swept] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ken] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː]
Swept on beyond my ken , and as the sea
扫荡 在 超过 我的 肯 , 和 作为 这 海

远超我的理解，如同大海一般。

[hæθ] [ɪn][noʊ][waɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
Hath in no wise a form within itself ,
有 在 不 明智的 一个 形式 之内 本身 ,

它本身没有任何形式，

- , [æz; əz]['lɪkwɪd] [hæθ] [noʊ][fɔːrm] [seɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndən] [ɪz]
Cioè , as liquid hath no form save where it bounden is
- , 作为 液体 有 不 形式 节省 在哪里 它 邦登 是

Cioè，如同液体一般，除了它所界定的边界之外，别无他形。

[baɪ][sʌm; səm] [in'ʃraudɪŋ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [θɪŋz] —
By some enshrouding chalice of hard things —
经过 一些 包围 圣杯 的 难的 事物 —

被某种包裹着坚硬事物的圣杯所笼罩——

[æz; əz][waɪn] [ɪts] ['greɪvn] ['gɑːblət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
As wine its graven goblet , and the sea
作为 葡萄酒 它是 雕刻 高脚杯 , 和 这 海

如同酒杯，雕刻着图案，大海

[ɪts] [weɪv] - [hjuːn] [bə'sɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] ,
Its wave - hewn basalt for a bordering ,
它是 海浪 - 凿 玄武岩 为了 一个 毗邻 ,

其毗邻的是由海浪侵蚀形成的玄武岩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人物(Personae)
第3/3页

[soʊ][hæd; həd][maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [θɔːts] [rɪ'membrəns]

So	had	my	thought	and	now	my	thought's	remembrance
所以	有	我的	想法	和	现在	我的	想法	纪念

我的想法就是这样，而现在，我的想法被回忆起来了。

[noʊ] '' [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] '' [ʌv; əv]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][ðer; ðər] [pæst]

No	''	information	''	of	whatso	there	passed
不	''	信息	''	的	什么	那里	通过了

没有关于那里发生了什么的"信息"。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [speɪs] [ðə; ði] [driːm] - ['kɪŋz] ['hɔːrni] [geɪt] .

For	this	long	space	the	dream	-	king's	horny	gate	.
为了	这	长的	空间	这	梦	-	国王的	好色	门	.

在这漫长的空间里，梦之王的色情之门。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fjuːʒn]

And	when	that	age	was	done	and	the	transfusion
和	什么时候	那	年龄	曾是	完毕	和	这	输血

当那个年龄结束，输血也结束了。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ][self] [θruː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Of	all	my	self	through	her	and	she	through	me	,
的	全部	我的	自己	通过	她	和	她	通过	我	,

我的一切都通过她而存在，她也通过我而存在。

[aɪ][dɪd] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [enθ'rəʊnd] [tuː] [θɪŋz] :

I	did	perceive	that	she	enthroned	two	things	:
我	做过	感知	那	她	登基	二	事物	:

我确实意识到她确立了两件事:

[və'rəunə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][aɪ] [nuː] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Verona	,	and	a	maid	I	knew	on	earth	;
维罗纳	,	和	一个	女佣	我	知道	在	地球	;

维罗纳，还有我在人间认识的一位少女;

[ænd; ənd] [dʌld] [sʌm; səm] [waɪl] [frʌm; frəm] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm]

And	dulled	some	while	from	dream	,	and	then	become
和	迟钝	一些	尽管	从	梦	,	和	然后	变得

梦境渐渐消散，然后变成了

[ðæt] ['loʊər] [θɪŋ] , [dɪ'dʌktɪv] ['ɪntəlekt] , [aɪ] [sɔː]

That	lower	thing	,	deductive	intellect	,	I	saw
那	降低	事物	,	演绎推理	智力	,	我	锯

我看到了那种较低级的东西，演绎推理能力。

[haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [-]

How	all	things	are	but	symbols	of	all	things	,	[	10	]
如何	全部	事物	是	但	符号	的	全部	事物	,	[	-	]

万物皆是万物的象征，[10]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['meni] , [duː][wiː; wi] [noʊ]

And	each	of	many	,	do	we	know
和	每个	的	许多	,	做	我们	知道

我们是否了解其中的每一位?

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['gʌvərnɪŋ] .

But	the	equation	governing	.
但	这	方程	治理	.

但控制它的方程式是.....

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ræptʃər][æt; ət][ðɪs] ['vɪʒənz] [skoʊp]

And	in	my	rapture	at	this	vision's	scope
和	在	我的	狂喜	在	这	愿景的	范围

我为这景象的广阔而欣喜若狂。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ][end][ɔ:r][buən][tu:; tə] [wʌt] [θɪŋz] [mi:n] ,

I	saw	no	end	or	bourn	to	what	things	mean	,
我	锯	不	结尾	或者	伯恩	到	什么	事物	意思是	,

我看不到事物的尽头，也看不到事物的意义所在。

[soʊ] [preɪzd] [pə'θægərəs] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [reɪzd]

So	praised	Pythagoras	and	once	more	raised
所以	赞扬	毕达哥拉斯	和	一次	更多的	提高

毕达哥拉斯因此受到赞扬，并再次高呼

[baɪ] [ðɪs] [sed] ['ræptʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:m] ,

By	this	said	rapture	to	the	house	of	Dream	,
经过	这	说	狂喜	到	这	房子	的	梦	,

藉此进入梦之屋的狂喜，

[bɪ'held] - [æz; əz][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊər]

Beheld	Fenicè	as	a	lotus	-	flower
观看	-	作为	一个	莲花	-	花

将菲尼塞视为莲花

[drɪft] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪd] [si:]

Drift	through	the	purple	of	the	wedded	sea
漂移	通过	这	紫色的	的	这	已婚	海

漂流在紫色的婚海之中

[ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] [reɪθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [ʃi:; ʃi] ,

And	grow	a	wraith	and	then	a	dark	-	eyed	she	,
和	生长	一个	幽灵	和	然后	一个	黑暗的	-	眼睛	她	,

然后长出一个幽灵，接着长出一个黑眼睛的女人，

[ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] - [fər'getflnəs] ,

And	knew	her	name	was	"	All	-	forgetfulness	,
和	知道	她	姓名	曾是	"	全部	-	健忘	,

而且知道她的名字是"全然遗忘"，

" [ænd; ənd] [heild] [hɜ:r; hər] : " ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊpi:ɪts] ,

"	And	hailed	her	:	"	Princess	of	the	Opiates	,
"	和	赞誉	她	:	"	公主	的	这	阿片类药物	,

"并向她致敬：'鸦片公主，'"

" [ænd; ənd] [gest] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˌðer'baɪ] .

"	And	guessed	her	evil	and	her	good	thereby	.
"	和	猜对了	她	邪恶的	和	她	好的	从而	.

"由此猜到了她的善恶。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][naɪn] " [pə'vi:ə] " [haɪt] ,

And	then	a	maid	of	nine	"	Pavia	"	hight	,
和	然后	一个	女佣	的	九	"	帕维亚	"	高度	,

然后是一位身高九英尺（约27米）的"帕维亚"女仆，

[pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['mɪstəri] ,

Passed	with	a	laugh	that	was	all	mystery	,
通过了	和	一个	笑	那	曾是	全部	神秘	,

他带着一种神秘的笑声走过，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	when	I	turned	to	her
和	什么时候	我	转向	到	她

当我转向她时

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][wʌn] [klɪr] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ,

She	reached	me	one	clear	chalice	of	white	wine	,
她	达到	我	一	清除	圣杯	的	白色的	葡萄酒	,

她递给我一个盛满白葡萄酒的透明酒杯，

[prest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪps] [ðæt] [jet] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

Pressed	from	the	recent	grapes	that	yet	were	hung
按下	从	这	最近的	葡萄	那	然而	是	悬挂

用刚摘下的葡萄压榨而成，这些葡萄还未挂在枝头。

[ə'daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd]

Adown	her	shoulders	,	and	were	bound
向下	她	肩膀	,	和	是	边界

顺着她的肩膀垂下来，被捆绑着

[raɪt] ['kʌnɪŋli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['elfɪʃ] [braʊz] ;

Right	cunningly	about	her	elfish	brows	;
正确的	狡猾地	关于	她	精灵鱼	眉毛	;

巧妙地，就在她精灵般的眉毛上方；

[soʊ] [heɪl] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [greɪp]

So	hale	a	draught	,	the	life	of	every	grape
所以	哈尔	一个	草稿	,	这	生活	的	每一个	葡萄

干杯！愿每一颗葡萄都拥有生命！

['lɝːkt] [wɪ'ðaʊt] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] [klaʊd] .

Lurked	without	ferment	in	the	amber	cloud	.
潜伏	没有	发酵	在	这	琥珀色	云	.

潜伏在琥珀色的云雾中，未受任何影响。

[ænd; ənd] ['meməri] , [ðɪs] [waɪn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] .

And	memory	,	this	wine	was	,	of	all	good	.
和	记忆	,	这	葡萄酒	曾是	,	的	全部	好的	.

而这酒，却承载着美好的回忆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] : [fɪ'rɛnzə] , [gɔɪtoʊ] ,

And	more	I	might	have	seen	:	Firenza	,	Goito	,
和	更多的	我	可能	有	已见	:	佛罗伦萨	,	五糸藤	,

我可能还见过更多：佛罗伦萨、戈伊托、

[ɔːr] [ðæt] [praʊdɪst] [geɪt] , [l'i^jjəriən]['dʒenəuə] ,

Or	that	proudest	gate	,	Ligurian	Genoa	,
或者	那	最引以为豪	门	,	利古里亚	热那亚	,

或者那座最引以为傲的城门，利古里亚热那亚城门

[kɔːr'niːljə][ʌv; əv][kə'lʌmboʊ][ʌv; əv][fɑːr] [saɪt] ,

Cornelia	of	Colombo	of	far	sight	,
科妮莉亚	的	科伦坡	的	远的	视线	,

远见卓识的科伦坡的科妮莉亚

[ðæt] , [mæn][ænd; ənd] [sɪr] [ɪn][wʌn] , [hæd; həd] [wel] [bɪn] [tweɪn] ,

That	,	man	and	seer	in	one	,	had	well	been	twain	,
那	,	男人	和	先知	在	一	,	有	出色地	到过	马克·吐温	,

那人，既是人又是先知，其实是两个人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] ;

And	each	a	glory	to	his	hills	and	sea	;
和	每个	一个	荣耀	到	他的	丘陵	和	海	;

每一座山峰和海洋都因此而荣耀；

[ænd; ənd][pæst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [bænd]

And	past	her	a	great	band
和	过去的	她	一个	伟大的	乐队

她身边还有一支很棒的乐队

[braɪt] ['gɑːləndid] [ɔːr] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [skeɪn] ,

Bright	garlanded	or	rich	with	purple	skeins	,
明亮的	挂满花环	或者	富有的	和	紫色的	线团	,

色彩鲜艳，饰以花环或缀满紫色线团，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l][ænd; ənd] - ['faɪnəriz]

And	crimson	mantles	and	queynt	fineries
和	赤红	地衣	和	-	精美

还有深红色的斗篷和奎因特华丽的服饰

[ðæt] ['taːniʃt] [held][bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [mɔːr]

That	tarnished	held	but	so	the	more
那	失去光泽	握住	但	所以	这	更多的

那份污点依然存在，但更多的

[ʌv; əv][dɪm] [ə'lʊrmənt] [ɪn][ðer; ðər][hæf] - [ʃoʊn] [foʊldz] :

Of	dim	allurement	in	their	half	-	shown	folds	:
的	暗淡	诱惑	在	他们的	一半	-	所示	折叠	:

半露的褶皱中透着一丝朦胧的诱惑：

[soʊ] [swept] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ðer; ðər] ['fɪlmi] [ræŋks] ,

So	swept	my	vision	o'er	their	filmy	ranks	,
所以	扫荡	我的	想象	超过	他们的	电影	排名	,

于是我的目光扫过他们薄如蝉翼的队伍，

[ðen] [roʊz][sʌm; səm] [oʊ'peɪk] [klaʊd] ,

Then	rose	some	opaque	cloud	,
然后	玫瑰	一些	不透明	云	,

然后升起了一些不透明的云层，

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [di'səːnd] ,

Whose	name	I	have	not	yet	discerned	,
谁	姓名	我	有	不是	然而	辨别	,

我尚未知晓他的名字，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [klɪr] [naɪt]

And	music	as	I	heard	it	one	clear	night
和	音乐	作为	我	听到	它	一	清除	夜晚

那夜里，我听到了音乐。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['naɪts] [oʊn] ['mɪrɘ-ɪŋ] ,

Within	our	earthly	night's	own	mirroring	,
之内	我们的	尘世的	夜晚	自己的	镜像	,

在我们尘世夜晚自身的镜像之中，

- , — [sæn][piː'ɛtroʊ][baɪ]['ɑːdidʒei] , [-]

Cioè	,	—	San	Pietro	by	Adige	,	[	11	]
-	,	—	圣	皮耶特罗	经过	阿迪杰	,	[	-	]

Cioè，——阿迪杰的圣彼得罗，[11]

[wer] ['ɔːltər] ['kændlz] [bleizd] [aʊt] [æz; əz][dɪm][stɑːrz] ,

Where	altar	candles	blazed	out	as	dim	stars	,
在哪里	坛	蜡烛	燃烧的	出去	作为	暗淡	明星	,

祭坛上的蜡烛如同昏暗的星辰般熄灭，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz]

And	all	the	gloom	was	soft	,	and	shadowy	forms
和	全部	这	愁云	曾是	柔软的	,	和	阴暗的	表格

所有的阴霾都柔和而朦胧，呈现出各种影子状的轮廓。

[meɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [gɑːd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['kwaɪər] .

Made	and	sang	God	,	within	the	far	-	off	choir	.
制成	和	唱	上帝	,	之内	这	远的	-	离开	唱诗班	.

在遥远的合唱团中，创造并歌颂上帝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [haɪ] [bɪˈhaɪnd]

And	in	a	clear	space	high	behind
和	在	一个	清除	空间	高的	在后面

在高处的开阔空间里

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

Them	and	the	tabernacle	of	that	place	,
他们	和	这	圣幕	的	那	地方	,

他们和那地方的圣幕，

[tuː] ['teɪpərz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz]

Two	tapers	shew	the	master	of	the	keys
二	锥形	展示	这	掌握	的	这	钥匙

两根蜡烛表明了钥匙的主人。

[æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] ['paʊər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪt'self] .

As	some	white	power	pouring	forth	itself	.
作为	一些	白色的	力量	浇注	前进	本身	.

仿佛某种白人至上主义势力正在倾泻而出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ræŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd]

And	all	the	church	rang	low	and	murmured
和	全部	这	教会	响铃	低的	和	低声说道

整个教堂都响起了低沉的歌声和低语声

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][fɔːrmz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swei] .

Thus	in	my	dream	of	forms	the	music	swayed	.
因此	在	我的	梦	的	表格	这	音乐	摇摆	.

于是，在我的梦境中，音乐摇曳生姿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊnli][woʊk]

And	I	was	lost	in	it	and	only	woke
和	我	曾是	丢失的	在	它	和	仅有的	觉醒

我沉浸其中，直到醒来。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

When	something	like	a	mass	bell	rang	,	and	then
什么时候	某物	喜欢	一个	大量的	钟	响铃	,	和	然后

当类似钟声之类的东西响起时，然后

[ðæt] [waɪt] - [fʊt] [wɪnd] , [peɪl] ['dɔnz] - .

That	white	-	foot	wind	,	pale	Dawn's	annunciatrice	.
那	白色的	-	脚	风	,	苍白	黎明	-	.

那白脚风，苍白黎明的预兆。

[ˌem 'iː] [bɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] , [bʌt; bət][sʌm; səm][streɪndʒ] [piːs]

Me	bore	to	earth	again	,	but	some	strange	peace
我	钻孔	到	地球	再次	,	但	一些	奇怪的	和平

我再次回到尘世，却感到一种奇异的平静。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [soʊ] [wel] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] -

I	had	not	known	so	well	before	this	swevyn
我	有	不是	已知	所以	出色地	前	这	-

在此之前，我对斯威文并不了解。

[klʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [ɜːrθ] [les] . [-]

Clung	round	my	head	and	made	me	hate	earth	less	.	[	11	]
紧紧抓住	圆形的	我的	头	和	制成	我	恨	地球	较少的	.	[	-	]

它缠绕在我的头上，让我不再那么憎恨地球。[11]

[fɔːr; fər] [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] ['poʊəm] [siː] [end] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] .

For	notes	on	this	poem	see	end	of	volume	.
为了	笔记	在	这	诗	看	结尾	的	体积	.

关于这首诗的注释，请参见卷末。

[ɪn] [ðə; ði] [noʊld] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

In	the	Old	Age	of	the	Soul
在	这	老的	年龄	的	这	灵魂

在灵魂的老年时期

[aɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [driːm] ; [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ɑːn] [ˌem 'iː]

I	do	not	choose	to	dream	;	there	cometh	on	me
我	做	不是	选择	到	梦	;	那里	到来	在	我

我不选择做梦；它向我袭来。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld] [lʌst] [fɔːr; fər] [diːdz] .

Some	strange	old	lust	for	deeds	.
一些	奇怪的	老的	欲望	为了	契约	.

某种奇怪的、由来已久的欲望。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrvləs] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['wɔːriər]

As	to	the	nerveless	hand	of	some	old	warrior
作为	到	这	无神经	手	的	一些	老的	战士

至于某个老战士那双麻木的手

[ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt] [ɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] - [wɔːrn] ['wʌntɪd] ['helmɪt]

The	sword	-	hilt	or	the	war	-	worn	wonted	helmet
这	剑	-	剑柄	或者	这	战争	-	磨损	惯常	头盔

剑柄或饱经战火的旧头盔

[brɪŋz] ['moʊmənteri] [laɪf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fled] ['kʌnɪŋ] ,

Brings	momentary	life	and	long	-	fled	cunning	,
带来	瞬间	生活	和	长的	-	逃亡	狡猾	,

带来短暂的生命和长久以来的狡诈，

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [groʊn] [oʊld] —

So	to	my	soul	grown	old	—
所以	到	我的	灵魂	生长	老的	—

所以，对于我这颗日渐衰老的灵魂——

[groʊn] [oʊld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [dʒaʊstɪŋ] , ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːreɪ] ,

Grown	old	with	many	a	jousting	,	many	a	foray	,
生长	老的	和	许多	一个	比武	,	许多	一个	突袭	,

历经无数次比武和征战，已然老去。

[groʊn] [oʊld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɪðər] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hens] - ['goʊɪŋ] —

Grown	old	with	many	a	hither	-	coming	and	hence	-	going	—
生长	老的	和	许多	一个	这里	-	未来	和	因此	-	去	—

历经无数次来来往往，渐渐老去——

[tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm] [driːmz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [diːd] ;

Till	now	they	send	him	dreams	and	no	more	deed	;
直到	现在	他们	发送	他	梦境	和	不	更多的	契据	;

直到现在，他们只给他送来梦境，不再给他任何实际行动；

[soʊ] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [fleɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

So	doth	he	flame	again	with	might	for	action	,
所以	确实	他	火焰	再次	和	可能	为了	行动	,

于是他再次燃起了行动的火焰。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ,

Forgetful	of	the	council	of	the	elders	,
健忘	的	这	理事会	的	这	长者	,

忘记了长老们的劝告，

[fər'getfl] [ðæt] [huː] [ruːlz] [dʌθ; dəθ][noʊ] [mɔːr] ['bæt(ə)l] ,
Forgetful **that** **who** **rules** **doth** **no** **more** **battle** **,**
健忘 那 WHO 规则 确实 不 更多的 战斗 ,

忘记了统治者不再征战，

[fər'getfl] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [kliːvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Forgetful **that** **such** **might** **no** **more** **cleaves** **to** **him**
健忘 那 这样的 可能 不 更多的 裂片 到 他

他忘记了，那样的力量已不再属于他。

[soʊ][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [fleɪm] [ə'gen] [tɔːrd] ['væliənt] ['duːɪŋ] .
So **doth** **he** **flame** **again** **toward** **valiant** **doing** **.**
所以 确实 他 火焰 再次 朝向 英勇 正在做 .

于是，他再次燃起了英勇奋斗的火焰。

['ælbə] -
Alba **Belingalis**
阿尔巴 -

阿尔巴·贝林加利斯

['fiːbəs] ['ʃaɪnɛθ] [er] [hɪz; ɪz] ['splendər] [flaɪθ]
Phoebus **shineth** **ere** **his** **splendour** **flieth**
福玻斯 闪耀 埃雷 他的 辉煌 飞翔

太阳神福玻斯闪耀，他的光辉飞翔

[ɔː'rɔːrə] ['draɪvz] [feɪnt] [laɪt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][lænd]
Aurora **drives** **faint** **light** **athwart** **the** **land**
极光 驱动 头晕的 光 横穿 这 土地

极光在陆地上划出微弱的光芒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] ['wɑːtʃər] ['kraɪɪθ] ,
And **the** **drowsy** **watcher** **crieth** **,**
和 这 昏昏欲睡 观察者 哭泣 ,

昏昏欲睡的守望者哭了起来，

" [ə'raɪz] .
" ARISE .
" 出现 .

“出现。

" [ref]
" Ref
" 参考

参考

[ɔː(r)] [klɪf] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] [ə'pɪrəθ]
O'er **cliff** **and** **ocean** **the** **white** **dawn** **appeareth**
超过 悬崖 和 海洋 这 白色的 黎明 出现

黎明破晓，越过悬崖和海洋

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
It **passeth** **vigil** **and** **the** **shadows** **cleareth** **.**
它 经过 守夜 和 这 阴影 清除 .

守夜结束，阴影散去。

[ðeɪ] [biː; bi] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [dɪ'leɪɪŋ] ,
They **be** **careless** **of** **the** **gates** **,** **delaying** **,**
他们 是 粗心 的 这 大门 , 延迟 ,

他们疏忽了大门，耽搁了时间。

[huːm] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [glaidz] [tuː; tə]['hɪndər] ,
Whom **the** **ambush** **glides** **to** **hinder** **,**
谁 这 伏击 滑翔 到 阻碍 ,

伏击者悄然滑行，意图阻挠。

[huːm] [aɪ][wɔːrn][ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə] , [preɪɪŋ] ,
Whom I warn and cry to , praying ,
谁 我 警告 和 哭 到 , 祈祷 ,

我警告他，向他呼求，向他祷告，

" [əˈraɪz] .
" ARISE .
" 出现 .

“出现。

" [ref]
" Ref
" 参考

参考

[ɔː(r)] [klɪf] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] [ə'pɪrəθ]
O'er cliff and ocean the white dawn appeareth
超过 悬崖 和 海洋 这 白色的 黎明 出现

黎明破晓，越过悬崖和海洋

[ˌaɪ ˈtiː] ['pæsəθ] ['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
It passeth vigil and the shadows cleareth .
它 经过 守夜 和 这 阴影 清除 .

守夜结束，阴影散去。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][aʊt][ɑːk'tjuərəs] , [nɔːrθ] [wɪnd] [blɑːwɛθ]
Forth from out Arcturus , North Wind bloweth
第四 从 出去 大角星 , 北 风 吹

北风从北极星吹来

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ʃiːð] [ðer; ðər]['glɔːri]
The stars of heaven sheathe their glory
这 明星 的 天堂 鞘 他们的 荣耀

天上的星辰掩映着它们的荣光

[ænd; ənd][sʌn] - ['drɪvn] [fɔːrθ] - ['^əjiθ]
And sun - driven forth - goeth
和 太阳 - 驱动 前进 - 戈特

太阳驱动着前进

- .
Settentrion .
- .

塞滕特里翁。

[ref] .
Ref .
参考 .

参考资料

[ɔː(r)] [siː] [mɪst] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɑːn]
O'er sea mist , and mountain is the dawn display'd
超过 海 薄雾 , 和 山 是 这 黎明 已显示

海雾之上，山峦之上，黎明显现。

[ˌaɪ ˈtiː] ['pæsəθ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [naɪt] [ə'freɪd] .
It passeth watch and maketh night afraid .
它 经过 手表 和 制造 夜晚 害怕的 .

它越过守望，使黑夜恐惧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tenθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] .
From a tenth - century MS .
从 一个 第十 - 世纪 多发性硬化症 .

出自十世纪手稿。

[frʌm; frəm] ['sirɪr]
From **Syria**
从 叙利亚

来自叙利亚

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - - " [loʊ] [tɔ:rt] " [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn] - :
The song of Peire Bremon " Lo Tort " that he made for his Lady in Provença :
这 歌曲 的 - - " 洛 侵权行为 " 那 他 制成 为了 他的 女士 在 - :

佩雷·布雷蒙为他在普罗旺斯的爱人创作的歌曲《Lo Tort》:

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['sirɪr] [ə; eɪ][kru:'seɪdər] .
he being in Syria a crusader .
他 存在 在 叙利亚 一个 十字军战士 .

他当时在叙利亚，是一名十字军战士。

[ɪn]['eɪprəl] [wen] [aɪ] [si:] [ɔ:l] [θru:]
In April when I see all through
在 四月 什么时候 我 看 全部 通过

四月，当我看清一切的时候

[mi:d] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [nu:] ['flaʊərz] [bloʊ] ,
Mead and garden new flowers blow ,
米德 和 花园 新的 花朵 吹 ,

草地和花园里的新花盛开，

[ænd; ənd] [stri:mz] [wɪð; wɪθ][aɪs] - ['bændz]['broʊkən] [floʊ] ,
And streams with ice - bands broken flow ,
和 溪流 和 冰 - 乐队 破碎的 流动 ,

冰带阻断了溪流的流动，

[i:k] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [du:] ;
Eke hear the birds their singing do ;
埃克 听到 这 鸟类 他们的 歌唱 做 ;

Eke 听到了鸟儿的歌声;

[wen] ['sprɪŋz] [græs] - [pər'fju:m] [floʊtəθ] [baɪ]
When spring's grass - perfume floateth by
什么时候 春天 草 - 香水 浮力 经过

当春天的青草香气飘过

[ðen] - [tɪz] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [kraɪ]
Then ' tis sweet song and birdlet's cry
然后 - 的 甜的 歌曲 和 - 哭

然后是甜美的歌声和鸟儿的啼鸣。

[du:] [meɪk] [maɪn][oʊld][dʒɔɪ] [kʌm] [ə'nu:] .
Do make mine old joy come anew .
做 制作 矿 老的 喜悦 来 重新 .

请让我重拾往日的快乐。

[sʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz][wɔ:nt][maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊld]
Such time was wont my thought of old
这样的 时间 曾是 惯于 我的 想法 的 老的

这样的时光让我想起了过去。

[tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
To wander in the ways of love .
到 漫步 在 这 方式 的 爱 .

在爱的道路上徘徊。

['bə:niʃiŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [klæŋ] [ˌðer'ʌv] ,
Burnishing arms and clang thereof ,
抛光 武器 和 铿 其中 ,

擦亮武器并发出叮当声，

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] - ['sɜ:rvɪsɪz] ['mænɪfoʊld]
And honour - services manifold
和 荣誉 - 服务 歧管

以及各种各样的荣誉服务

[bi:; bi] [naʊ] [maɪ] [ni:d] .
Be now my need .
是 现在 我的 需要 .

现在就成为我的需要吧。

['hu:səu] [kəm'baɪn]
Whoso combine
谁 结合

谁联合

[sʌtʃ] [wɜ:rks] , [lʌv] [ɪz][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,
Such works , love is his bread and wine ,
这样的 作品 , 爱 是 他的 面包 和 葡萄酒 ,

这样的作品，爱就是他的面包和酒。

['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [faɪt] [ðə; ði] [mɔ:r] [bi:; bi][boʊld] .
Wherefore should his fight the more be bold .
因此 应该 他的 斗争 这 更多的 是 大胆的 .

因此，他更应该勇敢地战斗。

[sɔ:ŋ] [ber] [aɪ] , [hu:] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
Song bear I , who tears should bring
歌曲 熊 我 , WHO 眼泪 应该 带来

歌熊我，谁该带泪而来

[sɪθ] ['aɪər][ʌv; əv] [lʌv] - [ˌem 'i:] [ə'nɔɪ] ,
Sith ire of love mak'th me annoy ,
西斯 愤怒 的 爱 - 我 烦人 ,

西斯对爱的愤怒令我恼怒，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [θɪŋk] [aɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] .
With song think I to make me joy .
和 歌曲 思考 我 到 制作 我 喜悦 .

我觉得歌声能给我带来快乐。

[jet] [nɛə] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] :
Yet ne'er have I heard said this thing :
然而 从未 有 我 听到 说 这 事物 :

但我从未听人说过这样的话:

" [hi:; hi] [sɪŋz] [hu:] ['sɔ:roʊz] [gaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] .
" He sings who sorrow's guise should wear .
" 他 唱歌 WHO 悲伤的 伪装 应该 穿 .

他歌唱谁该披上悲伤的外衣。

" ['næθlɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sper]
" Natheless I will not despair
" 然而 我 将要 不是 绝望

然而我不会绝望

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [sɪŋ] .
That sometime I'll have cause to sing .
那 有时 患病的 有 原因 到 唱歌 .

总有一天我会有歌唱的理由。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'sper] [gɪv] [wei]
I should not to despair give way
我 应该 不是 到 绝望 给 方式

我不应绝望而屈服

[ðæt] [sʌm; səm] [waɪl] [aɪl] [maɪ]['leɪdi] [siː] .

That	some	while	I'll	my	lady	see	.
那	一些	尽管	患病的	我的	女士	看	.

过段时间我就能见到我的夫人了。

[aɪ] [trʌst] [wel] [hiː; hi] [ðæt] ['loʊɝd] [ˌem 'iː]

I	trust	well	He	that	lowered	me
我	相信	出色地	他	那	降低	我

我深信那位使我降卑的神。

[hæθ] ['paʊər] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [geɪ] .

Hath	power	again	to	make	me	gay	.
有	力量	再次	到	制作	我	同性恋	.

它又有能力让我变成同性恋了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɛə] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvz] [lænd]

But	if	e'er	I	come	to	my	Love's	land
但	如果	曾经	我	来	到	我的	爱的	土地

但如果我能回到我爱人的故乡

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] ['sɪriən] [strænd] ,

And	turn	again	to	Syrian	strand	,
和	转动	再次	到	叙利亚	链	,

然后再次转向叙利亚海岸，

[gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , ['ɔːlweɪ] !

God	keep	me	there	for	a	fool	,	alway	!
上帝	保持	我	那里	为了	一个	傻子	,	总是	!

上帝让我永远像个傻瓜一样待在那里吧!

[gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wel] [ʃʊd; ʃəd]

God	for	a	miracle	well	should
上帝	为了	一个	奇迹	出色地	应该

上帝赐予奇迹，理应如此。

[hoʊld][maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Hold	my	coming	from	her	away	,
抓住	我的	未来	从	她	离开	,

阻止我离开她，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɔːlweɪ]

And	hold	me	in	His	grace	alway
和	抓住	我	在	他的	优雅	总是

愿祂的恩典永远伴随着我。

[ðæt] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['hoʊli] - ['ruːd] .

That	I	left	her	,	for	holy	-	rood	.
那	我	左边	她	,	为了	圣	-	rood	.

我离开她，是为了圣十字架。

[æn; ən][aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] , [noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

An	I	lose	her	,	no	joy	for	me	,
一个	我	失去	她	,	不	喜悦	为了	我	,

失去她，我不会有任何快乐。

[pɑː'diː] , [hæθ] [ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ɪn] [fiː] .

Pardi	,	hath	the	wide	world	in	fee	.
帕尔迪	,	有	这	宽的	世界	在	费用	.

Pardi，拥有广阔的世界。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

Nor	could	He	mend	it	,	if	He	would	.
也不	可以	他	修补	它	,	如果	他	会	.

即使祂想修补，也无能为力。

[wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [swiːt] [waɪlz] [tuː; tə] [teɪk]
Well did she know sweet wiles to take
出色地 做过 她 知道 甜的 诡计 到 拿

她确实懂得运用甜言蜜语来达到目的。

[maɪ] [hɑːrt] , [wen] [ðens] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] .
My heart , when thence I took my way .
我的 心 , 什么时候 因此 我 采取 我的 方式 .

我的心，从此我踏上了旅程。

- [θaʊt] ['saɪɪŋ] , [pæs] [aɪ] [nɛə] [ə; eɪ] [deɪ]
' Thout sighing , pass I ne'er a day
- 空 叹息 , 经过 我 从未 一个 天

〃不叹息，我从未度过一天。〃

[fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] ['sembləns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [meɪk]
For that sweet semblance she did make
为了 那 甜的 外表 她 做过 制作

她确实营造出了那种甜美的假象。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ɪn] ['sɑːroʊ] :
To me , saying all in sorrow :
到 我 , 说 全部 在 悲哀 :

对我而言，这一切都充满了悲伤:

" [swiːt] [frend] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Sweet friend , and what of me to - morrow ? "
" 甜的 朋友 , 和 什么 的 我 到 - 明天 ? "

〃亲爱的朋友，那我明天怎么办呢？〃

" [lʌv] [maɪn] , [waɪ] [wɪlt] [ˌem 'iː] [soʊ] [fər'seɪk] ?
" Love mine , why wilt me so forsake ?
" 爱 矿 , 为什么 枯萎 我 所以 背叛 ?

〃我所爱的人，为何如此舍弃我？〃

" ['envɔɪ]
" ENVOI
" 发送

结尾

[bɪ'jɑːnd] [siː] [biː; bi] [ðaʊ] [sped] , [maɪ] [sɔːŋ] ,
Beyond sea be thou sped , my song ,
超过 海 是 你 加速 , 我的 歌曲 ,

愿你远渡重洋，我的歌。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [seɪ]
And , by God , to my Lady say
和 , 经过 上帝 , 到 我的 女士 说

以上帝的名义，向我的夫人说

[ðæt] [ɪn] [dɪ'zaɪərəs] , [griːf] - [fɪld] [weɪ]
That in desirous , grief - filled way
那 在 渴望 , 悲伤 - 已填 方式

以那种充满渴望和悲伤的方式

[maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [lɔːŋ] .
My nights and my days are full long .
我的 夜晚 和 我的 天 是 满的 长的 .

我的夜晚和白天都很漫长。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðaʊ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɪr]
And command thou William the Long - Seer
和 命令 你 威廉 这 长的 - 先知

你当命令长先知威廉

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [dɪr] ,

To	tell	thee	to	my	Lady	dear	,
到	告诉	你	到	我的	女士	亲爱的	,

我要转告我亲爱的夫人，

[ðæt] ['kʌmfərt] [biː; bi][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'mʌŋ] .

That	comfort	be	her	thoughts	among	.
那	舒适	是	她	想法	之中	.

愿她心中充满慰藉。

[ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] - - [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

The	only	bit	of	Peire	Bremon's	work	that	has	come	down	to	us	,
这	仅有的	少量	的	-	-	工作	那	有	来	向下	到	我们	,

佩雷·布雷蒙唯一流传至今的作品是……

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] - [hiː; hi][ɪz][laɪk]

and	through	its	being	printed	with	the	songs	of	Giraut	of	Bornelh	he	is	like
和	通过	它是	存在	打印	和	这	歌曲	的	-	的	-	他	是	喜欢

[tuː; tə] [luːz] ['kredɪt][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðɪs] . — [iː] . [piː] .

to	lose	credit	for	even	this	.	—	E	.	P	.
到	失去	信用	为了	甚至	这	.	—	E	.	P	.

而由于这本书上印有博内尔的吉罗的歌曲，他甚至可能因此失去这份荣誉。——EP

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

From	the	Saddle
从	这	鞍

从马鞍上

- [tuː; tə][daɪ'æn]

D'AUBIGNE	TO	DIANE
-	到	黛安

达比涅致黛安娜

['wɪrid] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [deθ] [goʊz]

Wearied	by	wind	and	wave	death	goes
疲惫	经过	风	和	海浪	死亡	去

被风浪折磨得疲惫不堪的死神走了

[wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ænd; ənd] [sner] [raɪt] [nɪr] ['ɔːlweɪ]

With	gin	and	snare	right	near	alway
和	杜松子酒	和	圈套	正确的	靠近	总是

杜松子酒和军鼓总是近在咫尺

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [saɪt] .

Unto	my	sight	.
到	我的	视线	.

在我眼前。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [beɪ]

Behind	me	bay
在后面	我	湾

我身后的海湾

[æz; əz] [haʊndz] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][maɪ][foʊz] .

As	hounds	the	tempests	of	my	foes	.
作为	猎犬	这	暴风雨	的	我的	敌人	.

如同猎犬般追逐着敌人的风暴。

['evər][ɑːn][wɔːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [wəʊz] ,

Ever	on	ward	against	such	woes	,
曾经	在	病房	反对	这样的	烦恼	,

永远奋力对抗这些苦难，

['pistlz] [maɪ] ['pɪloʊz] ['sɜːrvɪs] [peɪ] ,
Pistols my pillow's service pay ,
手枪 我的 枕头的 服务 支付 ,

手枪是我枕头的服务报酬，

[jet] [lʌv] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði]['poʊət] [pleɪ] .
Yet Love makes me the poet play .
然而 爱 制作 我 这 诗人 玩 .

然而，爱让我成为诗人。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði][raɪm] [dɪ'mændz] [rɪ'poʊz] ,
Thou know'st the rime demands repose ,
你 知道 这 韵脚 需求 休息 ,

你知道韵律需要休憩，

[soʊ] [ɪf] [maɪ][laɪn] [dɪs'kloʊz] [dɪ'stres] ,
So if my line disclose distress ,
所以 如果 我的 线 透露 痛苦 ,

所以如果我的线路显示遇险，

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][maɪ] ['restləsnəs]
The soldier and my restlessness
这 士兵 和 我的 躁动不安

士兵与我的躁动

[ænd; ənd] [tiːn] , ['pɑːrd(ə)n] , [dɪr] ['leɪdi] [maɪn] ,
And teen , Pardon , dear Lady mine ,
和 青少年 , 赦免 , 亲爱的 女士 矿 ,

还有，青少年，对不起，我亲爱的女士，

[fɔːr; fər] [sɪns] [mɪd][wɔːr][aɪ] [ber] ['lʌvz] [peɪn]
For since mid war I bear love's pain
为了 自从 中 战争 我 熊 爱的 疼痛

自战争中期以来，我一直承受着爱情的痛苦

- [tɪz] [miːt] [maɪ] [vɜːrs] , [æz; əz][aɪ] , [ʃoʊ] [saɪn]
' Tis meet my verse , as I , show sign
- 的 见面 我的 诗 , 作为 我 , 展示 符号

这正是我诗歌的写照，正如我所展示的。

[ʌv; əv] ['paʊdər] , [gʌn] - [mætʃ] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [steɪn] .
Of powder , gun - match and sulphur stain .
的 粉末 , 枪 - 匹配 和 硫 弄脏 .

火药味、火柴味和硫磺味。

-
Marvoil
-

马尔沃伊尔

[ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk][aɪ] , " [ɑː'naut] [ðə; ði] [les] " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ,
A poor clerk I , " Arnaut the less " they call me ,
一个 贫穷的 职员 我 , " 阿尔瑙特 这 较少的 " 他们 称呼 我 ,

我只是个可怜的职员，他们都叫我"阿诺特"。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [maɪnd][tuː; tə][sɪt]
And because I have small mind to sit
和 因为 我 有 小的 头脑 到 坐

因为我心胸狭隘，所以才会坐着。

[deɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] [kuːp] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl]
Day long , long day cooped on a stool
天 长的 , 长的 天 被困住 在 一个 凳子

整天，整天都窝在凳子上。

[ə; eɪ] - ['dʒʌmbəlɪŋ][oʊ] - ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər]['meɪtrə][ʒɑ:k,dʒeiks]['poʊlɪn] ,

A	-	jumbling	o	'	figures	for	Maitre	Jacques	Polin	,
一个	-	混乱	o	-	数据	为了	领班	雅克	波兰	,

雅克·波林大师的数字杂乱，

[aɪ][hɑ:] - ['teɪkən][tu:; tə] ['ræmblɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [hɪr] .

I	ha	'	taken	to	rambling	the	South	here	.
我	哈	-	已采取	到	漫无边际	这	南	这里	.

我开始喜欢在南方闲逛了。

[ðə; ði] [vi'kt] [ʌv; əv] - [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] .

The	Vicomte	of	Beziers's	not	such	a	bad	lot	.
这	子爵	的	-	不是	这样的	一个	坏的	很多	.

贝济耶子爵其实也没那么糟糕。

[aɪ] [meɪd] ['raɪmz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðɪs] [θri:] [jɪr] :

I	made	rimes	to	his	lady	this	three	year	:
我	制成	韵脚	到	他的	女士	这	三	年	:

这三年里，我一直为他的夫人写诗:

[və:s] [ænd; ənd][kæn'zoʊnɪ] , [tɪl] [ðæt] [dæmd] [sʌn][ʌv; əv]['ærəgan] ,

Vers	and	canzone	,	till	that	damn'd	son	of	Aragon	,
版本	和	坎佐	,	直到	那	该死的	儿子	的	阿拉贡	,

诗歌和歌曲，直到那个该死的阿拉贡之子，

[æl'fɔnsəu][ðə; ði][hæf] - [bɔ:ld] , [tʊk] [tu:; tə] ['hæŋɪŋ]

Alfonso	the	half	-	bald	,	took	to	hanging
阿方索	这	一半	-	秃	,	采取	到	绞刑

半秃的阿方索喜欢上了吊死。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æt; ət] [bei'zjei] .

His	helmet	at	Beziers	.
他的	头盔	在	贝济尔	.

他在贝济耶的头盔。

[ðen] [keɪm] [wʌt] [maɪt] [kʌm] , [tu:; tə][wɪt] : [θri:] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] ,

Then	came	what	might	come	,	to	wit	:	three	men	and	one	woman	,
然后	来了	什么	可能	来	,	到	有	:	三	男人	和	一	女士	,

然后，意料之中的事情发生了：三个男人和一个女人，

[bei'zjei] [ɔ:f][æt; ət] [mɒn] - - , [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

Beziers	off	at	Mont	-	Ausier	,	I	and	his	lady
贝济尔	离开	在	蒙特	-	-	,	我	和	他的	女士

贝济耶在蒙奥西耶下车，我和他的女士

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv] [bei'zjei] ,

Singing	the	stars	in	the	turrets	of	Beziers	,
歌唱	这	明星	在	这	炮塔	的	贝济尔	,

在贝济耶的塔楼里歌唱星星，

[ænd; ənd][wʌn] [li:n] ['ærə^ə'ni:z] ['kə:siŋ] [ðə; ði] ['senəʃl]

And	one	lean	Aragonese	cursing	the	seneschal
和	一	倾斜	阿拉贡语	咒骂	这	管家

一个瘦削的阿拉贡人咒骂着总管。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] , [frendz] :

To	the	end	that	you	see	,	friends	:
到	这	结尾	那	你	看	,	朋友们	:

朋友们，直到你们看到的结局:

['ærəgan] ['kə:siŋ] [ɪn]['ærəgan] , [bei'zjei] ['bɪzi] [æt; ət] [bei'zjei] —

Aragon	cursing	in	Aragon	,	Beziers	busy	at	Beziers	—
阿拉贡	咒骂	在	阿拉贡	,	贝济尔	忙碌的	在	贝济尔	—

阿拉贡在阿拉贡咒骂，贝济耶忙于贝济耶——

[bɔ:rd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
Bored **to** **an** **inch** **of** **extinction** **,**
无聊的 到 一个 英寸 的 灭绝 ,

无聊到快要灭绝了，

[ti:bɔrz] [ɔ:l] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['tempər] [æt; ət] [mɒn] - - ,
Tibors **all** **tongue** **and** **temper** **at** **Mont** **-** **Ausier** **,**
tibors 全部 舌头 和 脾气 在 蒙特 - - ,

Tibors 在 Mont-Ausier 尽情地耍嘴皮子、发脾气，

[ˌem 'i:] !
Me **!**
我 !

我!

[ɪn] [ðɪs] [dæmd] [ɪn] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] ,
in **this** **damn'd** **inn** **of** **Avignon** **,**
在 这 该死的 客栈 的 阿维尼翁 ,

在阿维尼翁这家该死的旅店里，

['strɪŋɪŋ] [lɔ:ŋ] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ;
Stringing **long** **verse** **for** **the** **Burlatz** **;**
串 长的 诗 为了 这 - ;

为布拉茨创作长诗；

[ɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn][hæf] - [bɔ:ld] , [nɑ:k] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærə^ə'ni:z] ,
All **for** **one** **half** **-** **bald** **,** **knock** **-** **knee'd** **king** **of** **the** **Aragonese** **,**
全部 为了 一 一半 - 秃 , 敲 - 膝盖 国王 的 这 阿拉贡语 ,

这一切都是为了阿拉贡那位半秃顶、罗圈腿的国王。

[æl'fɔnsəu] , ['kwɑ:trəj] , [poʊk] - [noʊz] .
Alfonso **,** **Quatro** **,** **poke** **-** **nose** **.**
阿方索 , Quatro , 戳 - 鼻子 .

阿方索，夸特罗，戳鼻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
And **if** **when** **I** **am** **dead**
和 如果什么时候 我 是 死的

而当我死去的时候

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðɪs] [wɔ:l] [hɪr] ,
They **take** **the** **trouble** **to** **tear** **out** **this** **wall** **here** **,**
他们 拿 这 麻烦 到 撕 出去 这 墙 这里 ,

他们费了好大劲才把这堵墙拆掉，

[ðeɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:'naut] [ʌv; əv] -
They'll **know** **more** **of** **Arnaut** **of** **Marvoil**
他们会 知道 更多的 的 阿尔瑙特 的 -

他们会更了解马尔沃伊的阿尔诺。

[ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][kæn'zəuni] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Than **half** **his** **canzoni** **say** **of** **him** **.**
比 一半 他的 坎佐尼 说 的 他 .

他的一半歌曲都这样评价他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [aɪ] [li:v] [nʌn] ,
As **for** **will** **and** **testament** **I** **leave** **none** **,**
作为 为了 将要 和 遗嘱 我 离开 没有任何 ,

至于遗嘱，我没有留下任何遗嘱。

[seɪv] [ðɪs] : " [və:s] [ænd; ənd][kæn'zoʊnɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [bei'zjei]
Save **this** **:** **"** **Vers** **and** **canzone** **to** **the** **Countess** **of** **Beziers**
节省 这 : " 版本 和 坎佐 到 这 伯爵夫人 的 贝济尔

保存此内容："献给贝济耶伯爵夫人的诗歌和歌曲

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

In	return	for	the	first	kiss	she	gave	me	.
在	返回	为了	这	第一的	吻	她	给予	我	.

作为她给我初吻的回报。

" [meɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [biː; bi] [fer]

"	May	her	eyes	and	her	cheek	be	fair
"	可能	她	眼睛	和	她	脸颊	是	公平的

愿她的眼睛和脸颊美丽动人

[tuː; tə][ɔːl][men] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgan] ,

To	all	men	except	the	King	of	Aragon	,
到	全部	男人	除了	这	国王	的	阿拉贡	,

除了阿拉贡国王以外，对所有男人都是如此。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['spiːdəli] [tuː; tə] [bei'zjei]

And	may	I	come	speedily	to	Beziers
和	可能	我	来	迅速地	到	贝济尔

愿我能尽快抵达贝济耶。

['wɪðər] [maɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][maɪ] [driːm] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .

Whither	my	desire	and	my	dream	have	preceded	me	.
往哪里去	我的	欲望	和	我的	梦	有	之前	我	.

我的愿望和梦想已将我引向何方。

[oʊ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hɪr] !

O	hole	in	the	wall	here	!
哦	洞	在	这	墙	这里	!

这里有个墙洞!

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ]['dʒɑːŋglər]

be	thou	my	jongleur
是	你	我的	杂耍演员

愿你成为我的吟游诗人

[æz; əz] [nɛə] [hæd; həd][aɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ,

As	ne'er	had	I	other	,	and	when	the	wind	blows	,
作为	从未	有	我	其他	,	和	什么时候	这	风	打击	,

我从未有过其他的，当风吹起时，

[sɪŋ] [ðaʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [bei'zjei] ,

Sing	thou	the	grace	of	the	Lady	of	Beziers	,
唱歌	你	这	优雅	的	这	女士	的	贝济尔	,

歌颂贝济耶圣母的恩典，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

For	even	as	thou	art	hollow	before	I	fill	thee	with
为了	甚至	作为	你	艺术	空洞的	前	我	充满	你	和

即使你空虚，在我充满你之前

[ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] ,

this	parchment	,
这	羊皮纸	,

这张羊皮纸，

[soʊ][ɪz][maɪ] [hɑːrt] ['hɑːloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪlɪθ] [nɑːt][maɪn] [aɪz] ,

So	is	my	heart	hollow	when	she	filleth	not	mine	eyes	,
所以	是	我的	心	空洞的	什么时候	她	填充	不是	矿	眼睛	,

当她无法填满我的双眼时，我的心便会空虚。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][maɪ][maɪnd] ['hɑːloʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɪl] ['ʌtərli]

And	so	were	my	mind	hollow	,	did	she	not	fill	utterly
和	所以	是	我的	头脑	空洞的	,	做过	她	不是	充满	完全地

我的内心也因此变得空虚，难道她没有完全填满我的心吗?

[maɪ] [θɔːt] .
my **thought** **.**
我的 想法 .

我的想法。

['werfɔːr] , [oʊ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hɪr] ,
Wherefore **,** **O** **hole** **in** **the** **wall** **here** **,**
因此 , 哦 洞 在 这 墙 这里 ,

因此，哦，墙上的洞啊，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [saɪ] [ðaʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɑːroʊ]
When **the** **wind** **blows** **sigh** **thou** **for** **my** **sorrow**
什么时候 这 风 打击 叹 你 为了 我的 悲哀

当风吹过时，请为我的悲伤叹息。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [bei'zjei]
That **I** **have** **not** **the** **Countess** **of** **Beziers**
那 我 有 不是 这 伯爵夫人 的 贝济尔

我没有贝济耶伯爵夫人

[kloʊz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [hɪr] .
Close **in** **my** **arms** **here** **.**
关闭 在 我的 武器 这里 .

就在我怀里。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] .
Even **as** **thou** **shalt** **soon** **have** **this** **parchment** **.**
甚至 作为 你 应 很快 有 这 羊皮纸 .

正如你很快就会得到这份羊皮纸一样。

[oʊ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hɪr] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ]['dʒɑːŋglər] ,
O **hole** **in** **the** **wall** **here** **,** **be** **thou** **my** **jongleur** **,**
哦 洞 在 这 墙 这里 , 是 你 我的 杂耍演员 ,

墙上的小洞啊，请做我的吟游诗人吧!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
And **though** **thou** **sighest** **my** **sorrow** **in** **the** **wind** **,**
和 尽管 你 叹息 我的 悲哀 在 这 风 ,

即使你从风中叹息我的悲伤，

[kiːp] [jet] [maɪ]['siːkrət][ɪn][ðaɪ] [brest] [hɪr] ;
Keep **yet** **my** **secret** **in** **thy** **breast** **here** **;**
保持 然而 我的 秘密 在 你的 胸部 这里 ;

请将我的秘密珍藏在你心中;

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hɪr] .
Even **as** **I** **keep** **her** **image** **in** **my** **heart** **here** **.**
甚至 作为 我 保持 她 图像 在 我的 心 这里 .

即使我心中永远珍藏着她的身影。

['miːhiː] [pɜːgəmɪnə] [diː] .
Mihi **pergamena** **deest** **.**
mihi 帕加梅纳 德斯特 .

Mihi pergamena deest.

[rɪ'voʊlt]
Revolt
反叛

反叛

[ə'genst] [ðə; ði] [krɪ'pʌskjələr] ['spɪrɪt][ɪn]
Against **the** **crepuscular** **spirit** **in**
反对 这 暮光 精神 在

与暮色精神相反

['mɑːdərn]['poʊətri]
modern **poetry**
现代的 诗

现代诗歌

[aɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
I **would** **shake** **off** **the** **lethargy** **of** **this** **our** **time** **,**
我 会 摇 离开 这 昏睡 的 这 我们的 时间 ,

我要摆脱我们这个时代的倦怠感。

[ænd; ənd] [gɪv]
and **give**
和 给

并给予

[fɔːr; fər] ['ʃæˌdoʊz] — [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['paʊər]
For **shadows** **—** **shapes** **of** **power**
为了 阴影 — 形状 的 力量

阴影——力量的形状

[fɔːr; fər] [driːmz] — [men] .
For **dreams** **—** **men** **.**
为了 梦境 — 男人 .

为了梦想——男人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [driːm] [ðæn; ðən][duː] " ?
" **It** **is** **better** **to** **dream** **than** **do** **"** **?**
" 它 是 更好的 到 梦 比 做 " ?

"梦想胜于行动"?

[aɪ] ! [ænd; ənd] , [noʊ] !
Aye **!** **and** **,** **No** **!**
是的 ! 和 , 不 !

是的！还有，不！

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[ɪf] [wiː; wi] [driːm] [greɪt] [diːdz] , [strɔːŋ] [men] ,
if **we** **dream** **great** **deeds** **,** **strong** **men** **,**
如果 我们 梦 伟大的 契约 , 强的 男人 ,

如果我们梦想成就伟业，成为强大的人，

['hɑːrts] [hɑːt] , [θɔːts] ['maɪti] .
Hearts **hot** **,** **thoughts** **mighty** **.**
红心 热的 , 想法 强大的 .

心潮澎湃，思绪万千。

[noʊ] ! [ɪf] [wiː; wi] [driːm] [peɪl] ['flaʊərz] ,
No **!** **if** **we** **dream** **pale** **flowers** **,**
不 ! 如果 我们 梦 苍白 花朵 ,

不！如果我们梦见苍白的花朵，

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] ['læŋgwɪdli]
Slow **-** **moving** **pageantry** **of** **hours** **that** **languidly**
慢的 - 移动 盛大场面 的 小时 那 懒洋洋地

缓慢而悠闲的几个小时，如同盛大的仪式

[drɑːp][æz; əz][ɔː(r)] - ['raɪpənd] [fruːt][frʌm; frəm] ['sæloʊ] [triːz] .
Drop **as** **o'er** **-** **ripened** **fruit** **from** **sallow** **trees** **.**
降低 作为 超过 - 成熟的 水果 从 黄褐色 树木 .

从柳树上掉落过熟的果实。

[ɪf] [soʊ][wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][nɑ:t][laɪf][bʌt; bət] [dri:mz] ,

If	so	we	live	and	die	not	life	but	dreams	,
如果	所以	我们	居住	和	死	不是	生活	但	梦境	,

如果真是如此，我们活着和死去的就不是生活，而是梦想。

[greɪt] [gɑ:d] , [grænt][laɪf][ɪn] [dri:mz] ,

Great	God	,	grant	life	in	dreams	,
伟大的	上帝	,	授予	生活	在	梦境	,

伟大的上帝，赐予梦境中的生命。

[nɑ:t] ['dæliəns] , [bʌt; bət][laɪf] !

Not	dalliance	,	but	life	!
不是	调戏	,	但	生活	!

不是玩玩而已，而是生活!

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi][men] [ðæt] [dri:m] ,

Let	us	be	men	that	dream	,
让	我们	是	男人	那	梦	,

让我们成为有梦想的人，

[nɑ:t] ['kaʊədz] , ['dæblə] , ['weitəz]

Not	cowards	,	dabblers	,	waiters
不是	懦夫	,	浅尝辄止者	,	服务员

不是懦夫，不是浅尝辄止者，也不是侍者

[fɔ:r; fər] [ded] [taɪm] [tu:; tə][ˌri:ə'weɪkən][ænd; ənd][grænt][bɑ:m]

For	dead	Time	to	reawaken	and	grant	balm
为了	死的	时间	到	重新唤醒	和	授予	香脂

让逝去的时光重新苏醒，并赐予慰藉

[fɔ:r; fər]['ɪlz] [ˌʌn'neɪmd] .

For	ills	unnamed	.
为了	疾病	无名氏	.

为那些未指明的疾病。

[greɪt] [gɑ:d] , [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][men][bʌt; bət]['oʊnli] [dri:mz] ,

Great	God	,	if	we	be	damn'd	to	be	not	men	but	only	dreams	,
伟大的	上帝	,	如果	我们	是	该死的	到	是	不是	男人	但	仅有的	梦境	,

伟大的上帝啊，如果我们注定只能成为梦境而非人，

[ðen] [let][ˌju: 'es][bi:; bi] [sʌtʃ] [dri:mz] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət]

Then	let	us	be	such	dreams	the	world	shall	tremble	at
然后	让	我们	是	这样的	梦境	这	世界	将	颤抖	在

那么，就让我们成为令世界颤抖的梦想吧

[ænd; ənd] [noʊ] [wi:; wi][bi:; bi][ɪts] ['rʊlər] [ðoʊ] [bʌt; bət] [dri:mz] !

And	know	we	be	its	rulers	though	but	dreams	!
和	知道	我们	是	它是	统治者	尽管	但	梦境	!

而我们，即使成为它的统治者，也只是梦想!

[ðen] [let][ˌju: 'es][bi:; bi] [sʌtʃ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][æt; ət]

Then	let	us	be	such	shadows	as	the	world	shall	tremble	at
然后	让	我们	是	这样的	阴影	作为	这	世界	将	颤抖	在

那么，就让我们成为令世界颤抖的影子吧

[ænd; ənd] [noʊ] [wi:; wi][bi:; bi][ɪts]['mæstərz] [ðoʊ] [bʌt; bət] ['ʃædoʊ] !

And	know	we	be	its	masters	though	but	shadow	!
和	知道	我们	是	它是	大师	尽管	但	阴影	!

而我们，虽然是它的主人，却是影子!

[greɪt] [gɑ:d] , [ɪf] [men][ɑ:r; ər] [groʊn] [bʌt; bət] [peɪl] [sɪk] ['fæntəmz]

Great	God	,	if	men	are	grown	but	pale	sick	phantoms
伟大的	上帝	,	如果	男人	是	生长	但	苍白	生病的	幻影

伟大的上帝啊，如果男人长大后却只是苍白病态的幽灵

[ðæt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn] [ðiːz] [mɪsts][ænd; ənd] ['tempərd] [laɪts]
That must live only in these mists and tempered lights
那 必须 居住 仅有的 在 这些 薄雾 和 淬火 灯

那必定只存在于这迷雾和柔和的光线之中。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][dɪm]['aʊərz] [ðæt] [nɑːk] [ɔː(r)] [laʊd]
And tremble for dim hours that knock o'er loud
和 颤抖 为了 暗淡 小时 那 敲 超过 大声

在昏暗的时光里颤抖，那时光敲响了巨响。

[ɔːr] [tred] [tuː] ['vaɪələnt][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Or tread too violent in passing them ;
或者 踏 也 暴力 在 通过 他们 ;

或者经过它们时动作过于粗暴;

[greɪt] [gɑːd] , [ɪf] [ðiːz] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [groʊn] [sʌtʃ] [θɪn] [ɪ'femərə] ,
Great God , if these thy sons are grown such thin ephemera ,
伟大的 上帝 , 如果 这些 你的 儿子们 是 生长 这样的 薄的 蜉蝣 ,

伟大的上帝啊，如果你的儿子们都长成了如此纤弱易逝的躯壳，

[aɪ][bɪd] [ðiː] ['græpl] ['keɪɑːs][ænd; ənd] [bɪ'get]
I bid thee grapple chaos and beget
我 出价 你 抓钩 混乱 和 产生

我命令你与混沌搏斗并繁衍后代。

[sʌm; səm] [nuː] [taɪ'tænɪk] [spɑːn] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][stɜːr]
Some new titanic spawn to pile the hills and stir
一些 新的 泰坦尼克号 生成 到 桩 这 丘陵 和 搅拌

一些新的巨型生物即将堆积成山，搅动风云。

[ðɪs] [ɜːrθ] [ə'gen] .
This earth again .
这 地球 再次 .

又是这片土地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['nɪnəvə]
And Thus in Nineveh
和 因此 在 尼尼微

于是，在尼尼微

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

"是！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [tuːm]
I am a poet and upon my tomb
我 是 一个 诗人 和 之上 我的 墓

我是一位诗人，我的墓碑上刻着这些话。

[ʃæl; ʃəl] ['meidnz] ['skætər] [roʊz] [liːvz]
Shall maidens scatter rose leaves
将 少女们 分散 玫瑰 树叶

少女们会撒下玫瑰花瓣吗?

[ænd; ənd][men] ['mɜːrtl] , [er] [ðə; ði] [naɪt]
And men myrtles , ere the night
和 男人 桃金娘 , 埃雷 这 夜晚

夜幕降临之前，男人们采摘桃金娘。

[sleɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [sɔːrd] .
Slays day with her dark sword .
杀戮 天 和 她 黑暗的 剑 .

她用黑暗之剑斩杀白昼。

" [loʊ] ! [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][maɪn]
" Lo ! this thing is not mine
" 洛 ! 这 事物 是 不是 矿

"瞧！这东西不是我的。"

[nɔːr] [ðaɪn] [tuː; tə]['hɪndər] ,
Nor thine to hinder ,
也不 你的 到 阻碍 ,

你无权阻拦，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌstəm] [ɪz] [fʊl] [oʊld] ,
For the custom is full old ,
为了 这 风俗 是 满的 老的 ,

因为这种习俗由来已久。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['nɪnəvə] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held]
And here in Nineveh have I beheld
和 这里 在 尼尼微 有 我 观看

我曾在尼尼微城里见过

['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [pæs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Many a singer pass and take his place
许多 一个 歌手 经过 和 拿 他的 地方

许多歌手去世，并取代了他的位置。

[ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [hɔːlz] [wer] [noʊ][mæn] [trʌbləθ]
In those dim halls where no man troubleth
在 那些 暗淡 大厅 在哪里 不 男人 麻烦

在那些昏暗的大厅里，无人打扰

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɔːr] [sɔːŋ] .
His sleep or song .
他的 睡觉 或者 歌曲 .

他的睡眠或歌声。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hæθ] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]
And many a one hath sung his songs
和 许多 一个 一 有 唱 他的 歌曲

许多人都唱过他的歌

[mɔːr] ['kræftɪli] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] - [soʊld] [ðæn; ðən][aɪ] ;
More craftily , more subtle - souled than I ;
更多的 巧妙地 , 更多的 微妙的 - 有灵魂的 比 我 ;

比我更狡猾，更心思细腻；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [sər'pæs]
And many a one now doth surpass
和 许多 一个 一 现在 确实 超过

如今许多人已经超越了

[maɪ] [weɪv] - [wɔːrn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
My wave - worn beauty with his wind of flowers ,
我的 海浪 - 磨损 美丽 和 他的 风 的 花朵 ,

我饱经风霜的美人，伴着他如花般轻柔的风。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [tuːm]
Yet am I poet , and upon my tomb
然而 是 我 诗人 , 和 之上 我的 墓

然而，我乃诗人，而我的墓碑上也将镌刻着这些诗句。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] ['skætər] [roʊz] [liːvz]
Shall all men scatter rose leaves
将 全部 男人 分散 玫瑰 树叶

所有人都要撒下玫瑰叶吗?

[er] [ðə; ði] [naɪt] [sleɪ] [laɪt]
Ere **the** **night** **slay** **light**
埃雷 这 夜晚 杀戮 光

在夜幕降临之前

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [sɔːrd] .
With **her** **blue** **sword** **.**
和 她 蓝色的 剑 .

她挥舞着她的蓝色宝剑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , ['rɑːmə] , [ðæt] [maɪ] [sɔːŋ] [rɪŋz] [haɪɪst; 'haɪəst]
" **It** **is** **not** **,** **Raama** **,** **that** **my** **song** **rings** **highest**
" 它 是 不是 , 拉玛 , 那 我的 歌曲 戒指 最高

拉玛，并非我的歌声最响亮。

[ɔːr] [mɔːr] [swiːt] [ɪn] [toʊn] [ðæn; ðən] ['eni] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]
Or **more** **sweet** **in** **tone** **than** **any** **,** **but** **that** **I**
或者 更多的 甜的 在 语气 比 任何 , 但 那 我

或者说，它的音调比任何人都更甜美，但那我

[ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə; eɪ]['poʊət] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [laɪf]
Am **here** **a** **Poet** **,** **that** **doth** **drink** **of** **life**
是 这里 一个 诗人 , 那 确实 喝 的 生活

我在此为诗人，饮尽生命之水

[æz; əz] ['lesər] [men] [drɪŋk] [waɪn] .
As **lesser** **men** **drink** **wine** **.**
作为 较少 男人 喝 葡萄酒 .

男人喝葡萄酒就像男人喝葡萄酒一样。

" [ðə; ði] [waɪt] [stæg]
" **The** **White** **Stag**
" 这 白色的 麈

《白鹿》

[aɪ][hɑː] - [siːn] [ðem; ðəm][mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] .
I **ha** **'** **seen** **them** **mid** **the** **clouds** **on** **the** **heather** **.**
我 哈 - 已见 他们 中 这 云 在 这 希瑟 .

我曾在云层中的石楠丛中见过它们。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðeɪ] [pɔːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr][fɔːr; fər] ['saːroʊ] ,
they **pause** **not** **for** **love** **nor** **for** **sorrow** **,**
他们 暂停 不是 为了 爱 也不 为了 悲哀 ,

他们不会为爱情或悲伤而停下脚步。

[jet] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
Yet **their** **eyes** **are** **as** **the** **eyes** **of** **a** **maid** **to** **her** **lover** **,**
然而 他们的 眼睛 是 作为 这 眼睛 的 一个 女佣 到 她 情人 ,

然而，她们的眼神却如同少女凝视爱人的眼神一般。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['kʌvər]
When **the** **white** **hart** **breaks** **his** **cover**
什么时候 这 白色的 哈特 休息 他的 覆盖

当白鹿暴露身份时

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði][mɔːrn] .
And **the** **white** **wind** **breaks** **the** **morn** **.**
和 这 白色的 风 休息 这 早晨 .

白风吹破了晨曦。

" - [tɪz][ðə; ði] [waɪt] ['steɪdʒi] [feɪm] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
" ' Tis the white stagy Fame , we're a - hunting ,
" - 的 这 白色的 舞台化的 名声 , 是 一个 - 打猎 ,

"这是白色舞台般的名声，我们正在追逐。"

[bɪd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [haʊndz] [kʌm] [tu:; tə][hɔ:rn] !
Bid the world's hounds come to horn !
出价 这 世界的 猎犬 来 到 喇叭 !

让全世界的猎犬都来吹响号角!

" [ˌpɪkə'dɪli]
" Piccadilly
" 皮卡迪利

皮卡迪利

['bju:tɪf(ə)l] , ['trædʒɪkl]['feɪsɪz] ,
Beautiful , tragical faces ,
美丽的 , 悲剧 面孔 ,

美丽而悲惨的面容

[ji:; ji] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hoʊl] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['sʌŋkən] ;
Ye that were whole , and are so sunken ;
叶 那 是 所有的 , 和 是 所以 凹陷 ;

你们这些曾经完整无缺的人，如今却沉沦了;

[ænd; ənd] , [oʊ][ji:; ji] [vaɪl] , [ji:; ji] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] ,
And , O ye vile , ye that might have been loved ,
和 , 哦 是的 卑鄙的 , 是的 那 可能 有 到过 喜爱 ,

而你们这些卑鄙的人啊，你们这些本可能被爱的人啊，

[ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ]['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['drʌŋkən] ,
That are so sodden and drunken ,
那 是 所以 烂 和 醉 ,

那些浑身湿透、醉醺醺的人，

[hu:] [hæθ] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] ?
Who hath forgotten you ?
WHO 有 被遗忘的 你 ?

谁忘记了你?

[oʊ]['wɪstf(ə)l] , ['frædʒ(ə)l]['feɪsɪz] , [fju:] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] !
O wistful , fragile faces , few out of many !
哦 怅惘 , 脆弱的 面孔 , 很少 出去 的 许多 !

哦，那些忧郁而脆弱的面孔，在众多面孔中寥寥无几!

[ðə; ði][groʊs] , [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ,
The gross , the coarse , the brazen ,
这 总的 , 这 粗 , 这 厚颜无耻 ,

粗俗的、低劣的、厚颜无耻的

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ]['kænɑ:t] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] ,
God knows I cannot pity them , perhaps , as I should do ,
上帝 知道 我 不能 遗憾 他们 , 也许 , 作为 我 应该 做 ,

天知道我无法像我应该做的那样怜悯他们。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ji:; ji] ['delɪkət] , ['wɪstf(ə)l]['feɪsɪz] ,
But , oh , ye delicate , wistful faces ,
但 , 哦 , 是的 精美的 , 怅惘 面孔 ,

但是，哦，你们这些娇柔、忧郁的脸庞，

[hu:] [hæθ] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] ?
Who hath forgotten you ?
WHO 有 被遗忘的 你 ?

谁忘记了你?

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] ['presɪdənt] [tu:; tə] " [lɑ:] - "
NOTE PRECEDENT TO " LA FRAISNE "
笔记 先例 到 " 洛杉矶 - "

注意"LA FRAISNE"的前身

" [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
" When the soul is exhausted of fire ,
" 什么时候 这 灵魂 是 筋疲力尽的 的 火 ,

"当灵魂的火焰耗尽时，

[ðen] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə,ʌntu] [ɪts] ['praɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:]
then doth the spirit return unto its primal nature and there is upon it
然后 确实 这 精神 返回 到 它是 原始 自然 和 那里 是 之上 它
[ə; eɪ] [pi:s] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
a peace great and of the woodland
一个 和平 伟大的 和 的 这 林地

那时，灵魂便回归其原始本性，随之而来的是森林般的宁静。

" ['mægnə] [pæks] [et] [sɪl'vɛstrɪs] .
" magna pax et silvestris .
" 玛格纳 乘客 等 银背 .

"magna pax et silvestris.

" [ðen] [bɪ'kʌmɪθ] [,aɪ 'ti:] [kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] , [ə; eɪ] ['wʊdlənd] - ['dwelər]
" Then becometh it kin to the faun and the dryad , a woodland - dweller
" 然后 变成 它 亲属 到 这 牧神 和 这 树精 , 一个 林地 - 居住者
[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stri:mz]
amid the rocks and streams
之中 这 岩石 和 溪流

"那么它就与半人半羊的牧神和树精为亲缘关系，成为岩石和溪流间林地的居民。"

" - - - [ɪn'tɜ:r] ['sæksə] - .
" consociis faunis dryadisque inter saxa sylvarum .
" - - - 间 萨克萨 - .

"森林动物联盟。

" ['dʒeɪnəs] [ʌv; əv] ['bɑ:zl] . [[wʌn]]
" Janus of Basel . [1]
" 雅努斯 的 巴塞尔 . [1]

"巴塞尔的雅努斯。[1]

['ɔ:lsoʊ] [hæz; həz] ['mɪstər] . [jeits] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] " ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
Also has Mr . Yeats in his " Celtic Twilight " treated of such ,
还 有 先生 . 叶芝 在 他的 " 凯尔特人 暮 " 治疗 的 这样的 ,

叶芝先生在他的《凯尔特暮色》中也谈到了这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ,
and I because in such a mood ,
和 我 因为 在 这样的 一个 情绪 ,

而我，因为在这种心情下，

['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ'self] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [self] [ɛθɪri:əl] " [ə; eɪ] ['dwelər] [baɪ]
feeling myself divided between myself corporal and a self aetherial " a dweller by
感觉 我 分割 之间 我 下士 和 一个 自己 以太 " 一个 居住者 经过
[stri:mz] [ænd; ənd] [ɪn] ['wʊdlənd] ,
streams and in woodland ,
溪流 和 在 林地 ,

感觉自己分裂成肉体和虚无缥缈的两部分，"溪边和林地的居民"，

" [ɪ'tɜːrn(ə)l][bɪ'kɔːz]['sɪmp(ə)l][ɪn]['elɪmənts; 'eləmənts]
" **eternal** **because** **simple** **in** **elements**
" 永恒 因为 简单的 在 元素

“永恒，因为元素简单”

" [ɪ'tɜːrnəs] ['kaɪə]['sɪmpleks]['neɪtjʊəri] .
" **Aeternus** **quia** **simplex** **naturae** **.**
" 永恒 奎亚 单形 自然 .

“ Aeternus quia simplex naturae 。

" ['biːɪŋ] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] " ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [dæm'neɪʃn] ,
" **Being** **freed** **of** **the** **weight** **of** **a** **soul** " **capable** **of** **salvation** **or** **damnation** **,**
" 存在 自由 的 这 重量 的 一个 灵魂 " 有能力的 的 救恩 或者 诅咒 ,

“摆脱了灵魂的重负，这个灵魂能够获得救赎或遭受永罚。”

" [ə; eɪ] ['griːvəs] ['straɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]['æftər] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] ['teɪkən][frʌm; frəm]
" **a** **grievous** **striving** **thing** **that** **after** **much** **straining** **was** **mercifully** **taken** **from**
" 一个 严重的 努力 事物 那 后 很多 紧张 曾是 仁慈地 已采取 从
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

“我曾为此苦苦挣扎，最终才得以摆脱它；

[æz; əz][hæd; həd][wʌn] [pæst] ['seɪɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
as **had** **one** **passed** **saying** **as** **one** **in** **the** **Book** **of** **the** **Dead** **,**
作为 有 一 通过了 说 作为 一 在 这 书 的 这 死的 ,

就像有人走过一样，正如《亡灵书》中所描述的那样，

" [aɪ] , [loʊ][aɪ] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'semblər] [ʌv; əv][soʊlz] ,
" **I** **,** **lo** **I** **,** **am** **the** **assembler** **of** **souls** **,**
" 我 , 洛 我 , 是 这 汇编器 的 灵魂 ,

“我，看哪，我是灵魂的召集者，

" [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['sɪmpleks]['neɪtjʊəri] ,
" **and** **had** **taken** **it** **with** **him** **leaving** **me** **thus** **simplex** **naturae** **,**
" 和 有 已采取 它 和 他 离开 我 因此 单形 自然 ,

“他把它带走了，就这样把我留在了简单自然之中。”

['iːv(ə)n][soʊ][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [puːl] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
even **so** **at** **peace** **and** **transsentient** **as** **a** **wood** **pool** **I** **made** **it** **.**
甚至 所以 在 和平 和 - 作为 一个 木头 水池 我 制成 它 .

即便如此，我依然平静而超脱，如同置身于一片静谧的木池之中。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðʌs] : " - [diː] - ,
The **Legend** **thus** **:** **"** **Miraut** **de** **Garzelas** **,**
这 传奇 因此 : " - 德 - ,

传说是这样的：“Miraut de Garzelas，

['æftər][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] - ['lʌvɪŋ] ['riəl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [nʌn] [ə'veɪl] ,
after **the** **pains** **he** **bore** **a** **-** **loving** **Riels** **of** **Calidorn** **and** **that** **to** **none** **avail** **,**
后 这 疼痛 他 钻孔 一个 - 爱 里尔斯 的 - 和 那 到 没有任何 可用 ,

他为卡利多恩的瑞尔斯承受了种种痛苦，但这一切都无济于事。

[ræn][mæd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
ran **mad** **in** **the** **forest** **.**
跑 疯狂的 在 这 森林 .

在森林里疯了。

" [jeɪ] ['i:v(ə)n][æz; əz] - [vaɪ'dæl][ræn][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv] - [ðoʊ]
" Yea even as Peire Vidal ran as a wolf for her of Penautier though
" 是的 甚至 作为 - 维达尔 跑 作为 一个 狼 为了 她 的 - 尽管
[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [twʌz] ['fɑ:li] [ɔ:r][æz; əz] - - [soʊ][ræn]['tru:li] ,
some say that twas folly or as Garulf Bisclavret so ran truly ,
一些 说 那 那是 蠢事 或者 作为 - - 所以 跑 真的 ,

“是啊，即使佩雷·维达尔像狼一样为佩诺蒂耶奔跑，尽管有人说那是愚蠢之举，或者加鲁夫·比斯克拉夫雷特确实如此奔跑，

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['respɪt] ([si:] - ['leɪz] - [mə'ri:] [di:] [fræns]) ,
till the King brought him respite (See ' Lais ' Marie de France) ,
直到 这 国王 带来 他 喘息 (看 - 莱斯 - 玛丽 德 法国) ,

直到国王给他带来了喘息之机（参见《法国玛丽的哀悼》），

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi]['evər][baɪ][ðə; ði] [æʃ] [tri:] .
so was he ever by the Ash Tree .
所以 曾是 他 曾经 经过 这 灰 树 .

他总是待在桦树旁。

" [hɪr] [ji:; ji][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] : ([loʊ] , ['sloʊli] [hi:; hi] ['spi:kəθ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wʌn] [drɔ:n] [ə'pɑ:rt] ,
" Hear ye his speaking : (low , slowly he speaketh it , as one drawn apart ,
" 听到 是的 他的 请讲 : (低的 , 缓慢地 他 说话 它 , 作为 一 绘制 除 ,
[rɪ'flektɪŋ]) (-) . [[wʌn]]
reflecting) (égaré) . [1]
反思) (-) . [1]

“听听他说话：（他低声、缓慢地说，仿佛被拉开距离，沉思）(égaré).[1]

[ˌrefə'rendəm] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntræst] .
Referendum for contrast .
全民公投 为了 对比 .

以全民公投作为对比。

" - " [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fɑ:ðər] - [ʌv; əv][ɑ:'mi:noʊ] (- [sɜ:k] .)
" Daemonalitas " of the Rev . Father Sinistrari of Ameno (1600 circ .)
" - " 的 这 牧师 . 父亲 - 的 阿门诺 (- 循环 .)

阿梅诺 (Ameno) 西尼斯特拉里神父 (Rev. Father Sinistrari of Ameno) 的《Daemonalitas》（约 1600 年）

" [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [wer'ɪn] [ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃərz]
" A treatise wherein is shown that there are in existence on earth rational creatures
" 一个 论文 其中 是 所示 那 那里 是 在 存在 在 地球 合理的 生物
[bɪ'saɪdz] [mæn] ,
besides man ,
除了 男人 ,

“一篇论述地球上除了人类之外还存在理性生物的论文，

[ɪn'daʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪ][laɪk]
endowed like him with a body and soul , that are born and die like
捐赠 喜欢 他 和 一个 身体 和 灵魂 , 那 是 出生 和 死 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

和他一样拥有肉体和灵魂，像他一样出生和死亡的人

[ri'di:md] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔ:r]
redeemed by our Lord Jesus Christ , and capable of receiving salvation or
已赎回 经过 我们的 主 耶稣 基督 , 和 有能力的 的 接收 救恩 或者
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

蒙我主耶稣基督救赎，能够获得救赎或遭受永罚。

" ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] , [pʌb] .
" Latin and English text , pub .
" 拉丁 和 英语 文本 , 酒吧 .

"拉丁文和英文文本，出版。"

[lɪsoʊ] , ['pærɪs] , - .
Liseux , Paris , 1879 .
利瑟 , 巴黎 , - .

利瑟，巴黎，1879年。

[noʊts] [ɑːn] [nuː] ['poʊəmz]
NOTES ON NEW POEMS
笔记 在 新的 诗歌

关于新诗的注释

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] . [wʌn] .
VISION OF ITALY . 1 .
想象 的 意大利 . 1 .

意大利的愿景.1.

" [ˌsi etʃ 'i][loʊ] - .
" che lo glorifico .
" 切 洛 - .

"che lo glorifico.

" [ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə]['deɪ,i][siːn'jɔːri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'leits] [ðʌs] :
" In the Piazza dei Signori , you will find an inscription which translates thus :
" 在 这 广场 德伊 签名者 , 你 将要 寻找 一个 题词 哪个 翻译 因此 :

在领主广场（Piazza dei Signori），你会看到一块铭文，翻译如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [kæn; kən] [grænd] ['delə]['skɑːlə] [geɪv] ['welkəm] [tuː; tə]['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] , [ðə; ði] [seɪm]
" It is here Can Grande della Scala gave welcome to Dante Alighieri , the same
[wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,
which glorified him ,
哪个 光荣的 他 ,

"正是这座宏伟的斯卡拉歌剧院迎接了但丁·阿利吉耶里，也正是这座歌剧院颂扬了他。"

['dedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θɜːrd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . "
dedicating to him that third his song eternal . "
奉献 到 他 那 第三 他的 歌曲 永恒 . "

将这第三首永恒之歌献给他。

" [siː] . [dʒiː] . ['vaɪ, 'viː] - [diː] . [ə; eɪ] . [ˌsi etʃ 'i][loʊ]
" C . G . vi accolse D . A . che lo
" C . G . 六 - D . 一个 . 切 洛

"CG vi accolse DA che lo

- - [lɑː]['tɜːrzə] ,
glorifico dedicandogli la terza ,
- - 拉 特尔扎 ,

荣耀 dedicandogli la terza，

['dɛl] [i't\\ːn] [suː] [kɑntiːʃ] . " [ˌtuː'tuː] .
delle eterne sue cantiche . " 2 .
德尔 永恒 起诉 颂歌 . " 2 .

delle eterne sue cantiche."2.

[ref] .
Ref .
参考 .

参考资料

['ritʃəd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktər] .
Richard **of** **St** **.** **Victor** **.**
理查德 的 英石 . 胜利者 .

圣维克多的理查德。

" [ɑ:n][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , " [wer] [hi:; hi] [dis'tiŋgwiʃiz]
" On the preparation of the soul for contemplation , " where he distinguishes
" 在 这 准备 的 这 灵魂 为了 沉思 , " 在哪里 他 区别
[bɪ'twi:n] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
between cogitation , meditation , and contemplation .
之间 思维 , 冥想 , 和 沉思 .

在《论灵魂的沉思准备》一文中，他区分了思考、冥想和沉思。

[ɪn][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [flits] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
In cogitation the thought or attention flits aimlessly about the subject .
在 思维 这 想法 或者 注意力 飞掠 漫无目的地 关于 这 主题 .

沉思时，思想或注意力会在主题周围漫无目的地游移。

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [vju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [frʌm; frəm]
In meditation it circles round it , that is , it views it systematically , from
在 冥想 它 界 圆形的 它 , 那 是 , 它 浏览 它 系统地 , 从
[ɔ:l] [saɪdz] , ['geɪnɪŋ] [pər'spektɪv] .
all sides , gaining perspective .
全部 侧面 , 获得 看法 .

冥想时，它会围绕着它旋转，也就是说，它会系统地从各个角度观察它，从而获得更全面的视角。

[ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] ['reidieits] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] , [ðæt] [ɪz] ,
In contemplation it radiates from a centre , that is ,
在 沉思 它 辐射 从 一个 中心 , 那 是 ,

在冥想中，它从中心向外辐射，也就是说，

[æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə]
as light from the sun it reaches out in an infinite number of ways to
作为 光 从 这 太阳 它 到达 出去 在 一个 无限 数字 的 方式 到
[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:r] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
things that are related to or dependent on it .
事物 那 是 有关的 到 或者 依赖 在 它 .

就像太阳光一样，它以无数种方式照射到与它相关或依赖于它的事物上。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['bendʒəmɪn]['maɪnər][baɪ][ˌem 'i:] .
The words above are my own , as I have not the Benjamin Minor by me .
这 字 多于 是 我的 自己的 , 作为 我 有 不是 这 本杰明 次要的 经过 我 .

以上文字为我所作，因为我身边没有本杰明·米诺尔的乐谱。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['vɪktɘ-z] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] : ['poʊətri][ɪn][ɪts]['ækmi][ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Following St . Victor's figure of radiation : Poetry in its acme is expression from
下列的 英石 . 胜利者的 数字 的 辐射 : 诗 在 它是 巅峰 是 表达 从
[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] . [θri:] .
contemplation . 3 .
沉思 . 3 .

按照圣维克多的辐射形象：诗歌的最高境界是沉思的表达。3.

[sæn][pi:'ɛtroʊ][ɪnkɑ:rnɑ:toʊ] .
San Pietro Incarnato .
圣 皮耶特罗 化身 .

圣彼得化身。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
There are several rows of houses intervening between it and the river .
那里 是 一些 行 的 房屋 介入 之间 它 和 这 河 .

它和河流之间隔着好几排房子。

['ælbə] -
ALBA BELINGALIS
阿尔巴 -

阿尔巴·贝林加利斯

[ˌem 'es] . [ɪn] ['lætn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freɪn] ,
MS . in Latin , with refrain ,
多发性硬化症 . 在 拉丁 , 和 避免 ,

拉丁文手稿，带叠句，

" [el]['ælbə][pɑːr] - [mɑːr][ə'træs][el] [pɔɪ]
" L alba par umet mar atras el poy
" L 阿尔巴 帕 - 马尔 逆行 el 聚合物

“L alba par umet mar atras el poy

['pɑː] - - ['tɛnəˌbrɪs] .
Pas abigil miraclar Tenebris .
帕斯 - - 暗影 .

Pas abigil miraclar Tenebris.

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst]['frægmənt][ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑːl] [noʊn] .
" It was and may still be the oldest fragment of Provençal known .
" 它 曾是 和 可能 仍然 是 这 最老 分段 的 普罗旺斯 已知 .

“它过去是，现在也可能仍然是已知最古老的普罗旺斯语残片。”

-
MARVOIL
-

马沃伊尔

[ðə; ði] [pər'soʊni] [ɑːr; ər] :
The Personae are :
这 人物 是 :

人物角色如下：

[ɑː'naut] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['truːbədɔːr] , [deɪt] - - - .
Arnaut of Marvoil , a troubadour , date 1170 - 1200 .
阿尔瑙特 的 - , 一个 吟游诗人 , 日期 - - - .

游吟诗人阿尔诺·德·马尔沃伊尔，生卒年为 1170 年至 1200 年。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ([ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt]) [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [bei'zjei] , ['biːɪŋ]
The Countess (in her own right) of Burlatz , and of Beziers , being
这 伯爵夫人 (在 她 自己的 正确的) 的 - , 和 的 贝济尔 , 存在

布尔拉茨和贝济耶伯爵夫人（以其自身名义）

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]
the wife of
这 妻子 的

妻子

[ðə; ði] [vi'kt] [ʌv; əv] [bei'zjei] .
The Vicomte of Beziers .
这 子爵 的 贝济尔 .

贝济耶子爵。

[æl'fɔnsəu][ˌaɪ 'viː][ʌv; əv]['ærəgan] .
Alfonso IV of Aragon .
阿方索 第四 的 阿拉贡 .

阿拉贡国王阿方索四世。

[tiːbɔrz] [ʌv; əv] [mɒn] - - .
Tibors of Mont - Ausier .
tibors 的 蒙特 - - .

蒙奥西耶的蒂博尔。

[fɔːr; fər] [fʊlər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði]

For	fuller	mention	of	her	see	the
为了	更丰满	提到	的	她	看	这

关于她的更详细介绍，请参见.....

" " [ɑːn] ['bɜːtrən] [ʌv; əv] [bɔːrn] .

"	razos	"	on	Bertran	of	Born	.
"	拉佐斯	"	在	伯特兰	的	出生	.

“razos”关于Bertran of Born。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	is	contemporary	with	the
她	是	当代的	和	这

她与.....同时代的

['ʌðər] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [strɪkt] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm]

other	persons	,	but	I	have	no	strict	warrant	for	dragging	her	name
其他	人	,	但	我	有	不	严格的	保证	为了	拖拽	她	姓名

其他人，但我没有确凿的理由牵扯到她的名字。

['ɪntuː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'fer] .

into	this	particular	affair	.
进入	这	特别的	事务	.

介入这件特殊的事情。

['mɑːrkoʊ] [lʌndoʊniːoʊz] [ɪ'tæliən] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] " ['nɛl] - " :

Marco	Londonio's	Italian	version	of	"	Nel	Biancheggiar	"	:
马可	伦敦尼奥的	意大利语	版本	的	"	内尔	-	"	:

马可·伦敦尼奥 (Marco Londonio) 的意大利语版“Nel Biancheggiar”：

['nɛl] - [ˌdiː 'aɪ] [ˌdɛlɪ'kɑːtə] ['roʊzə]

Nel	biancheggiar	di	delicata	rosa
内尔	-	迪	德利卡塔	罗莎

玫瑰精致的内尔比安切贾尔

- [aɪ] ['kɑːləri]

Risplendono	i	colori
-	我	颜色

色彩闪耀

[diː] - [ɑːktʃiːdɛntɑːli] [fiː'ɔri]

D	'	occidentali	fiori
D	-	西方	菲奥里

D' occidentali fiori

['primə] [ˌsi etʃ 'i] - , [ɪn] - [ɑːskoʊsə]

Prima	che	l'alba	,	in	esultanza	ascosa
普里玛	切	-	,	在	-	阿斯科萨

Prima che l'alba, in esultanza ascosa

[vɑːgliːə] - .

Voglia	baciarli	.
沃利亚	-	.

Voglia baciarli.

[ed] - ['aɪoʊ] ['sɛntoʊ]

Ed	aleggiar	io	sento
艾德	-	io	仙都

Ed aleggiar io sento

['kwɑːl] [suː] ['doʊltʃeɪ] -

Qual	su	dolce	lïuto
资格	苏	甜蜜	-

Qual su dolce lïuto

['nɛl] [lɔ:] [lɪŋgwɑ:dʒi:oʊ]['mu:toʊ]
Nel lor linguaggio muto
内尔 洛尔 语言 穆托

Nel lor linguaggio muto

- [ˌdi: 'aɪ]['dʒoʊjə][i:]['tɑ:koʊ][ˌdi: 'aɪ] ['tɔ:mentə]
Fiorir di gioia e tocco di tormento
- 迪 乔亚 e 托科 迪 折磨

焦亚与折磨之花

['koʊsi] [ən] - ['ɑ:rˌkɑ:.noʊ]['sensəu][ˌdi: 'aɪ] - ,
Cosi un ' arcano senso di languore ,
酷 联合国 - 神秘 感觉 迪 - ,

Cosi un' arcano senso di languore，

[lə] [su:] - ['di:tə]
Le sue sognanti dita
乐 起诉 - 迪塔

Le sue sognaniti dita

['fænɒ] [skɔrdɑ:r][lɑ:]['vi:tə]
Fanno scordar la vita
法诺 斯科达尔 拉 维塔

Fanno scordar la vita

- [ɪn]['vɜ:rsoʊ]['tu:toʊ] [pi:n] [ˌdæ'mɔˌreɪ] . . . .
Spirando in verso tutto pien d'amore . . . .
- 在 背面 全部 皮恩 d'amore . . . .

Spirando in verso tutto pien d'amore....

['sentsə][mə'rɪr] : - ['sɑ:noʊ][aɪ][su:oʊni][əlɑ:ti] ,
Senza morir : chè sanno i suoni alati ,
senza 死亡 : - 山王 我 苏尼 阿拉蒂 ,

Senza morir: chè sanno i suoni alati,

[vɛdɛndoʊ][ɪl]['nɔstrəu]['steɪtoʊ] ,
Vedendo il nostro stato ,
观看 il 我们的 状态 ,

Vedendo il nostro stato,

[tʃeɪtʃ] - [ɛ][dɑ:l]['doʊlər] - ,
Ch ' è dal dolor turbato ,
ch - è 达尔 疼痛 - ,

Ch' è dal dolor turbato,

[ˌdi: 'aɪ] - , [mə'rɛndoʊ] , - .
Di lasciarci , morendo , desolati .
迪 - , 莫伦多 , - .

Di lasciarci，morendo，desolati。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神